USER MANUAL
MANUAL DE USUARIO

GRANULAR ICE
CE - R290

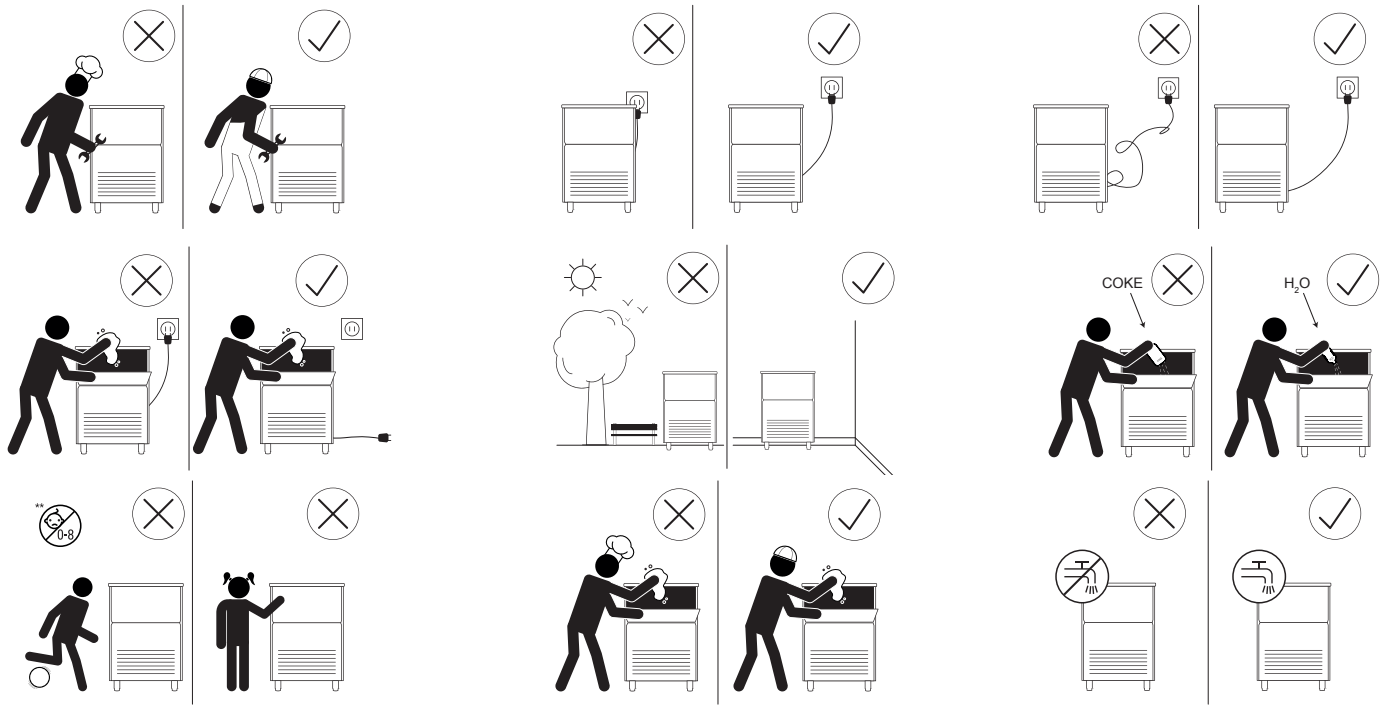
AXIAL SYSTEM
SISTEMA AXIAL

EN
ES
FR
DE
PT
IT
EL
DA
NL
SV
NB
PL
RU
KO
CS
TR
AR

ENGLISH 11
ESPAÑOL (Instrucciones originales) 12
FRANÇAIS 14
DEUTSH 15
PORTUGUÊS 17
ITALIANO 19
ΕΛΛΗΝΙΚΑ 20
DANSK 22
NEDERLANDS 23
SVENSKA 25
BOKMÅL 26
POLSKI 28
PYCCKO 30
한국어 31
ČEŠTINA 33
TÜRKÇE 34
دليل التركيب 36

!

EN. WARNING. This appliance is intended to be used in professional and similar applications.
ES. ADVERTENCIAS. Este aparato está destinado a utilizarse en aplicaciones profesionales y similares.
FR. AVERTISSEMENTS. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications professionnelles et similaires.
DE. HINWEISE. Dieses Gerät ist für den Einsatz in professionellen und ähnlichen Anwendungen vorgesehen.
PT. ADVERTÊNCIAS. Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações profissionais e similares.
IT. AVVERTENZE Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni professionali e simili.
EL. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Αυτή η συσκευή προορίζεται να χρησιμοποιείται σε επαγγελματικές και παρόμοιες εφαρμογές.
DA. ADVERADVARSEL Dette apparat er beregnet til brug i professionelle og lignende applikationer.
NL. VARNING Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in professionele en soortgelijke toepassingen.
SV. VARNING Denna apparat är avsedd att användas i professionella och liknande tillämpningar.
NB. ADVARSEL. Dette apparatet er beregnet for bruk i profesjonelle og lignende applikasjoner.
PL. OSTRZEŻENIE To urządzenie jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach profesjonalnych i podobnych.
RU. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот прибор предназначен для использования в профессиональных и аналогичных применениях.
KO. 경고 이 기기는 전문적 및 유사한 용도로 사용하도록 제작되었습니다.
CS. UPOZORNĚNÍ. Toto zařízení je určeno k použití v profesionálních a podobných aplikacích.
TR.DİKKAT Bu cihaz profesyonel ve benzeri uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
AR.هذا الجهاز مخصص للاستخدام في التطبيقات المهنية وما يشابهها تحذيرات



EN: This signal indicates to connect the machine to potable water supply only. See section 3 of this manual.
ES:Esta señal indica que se debe conectar la máquina sólo al suministro de agua potable. Consulte la sección 3 de este manual.
FR:Ce signal indique de brancher la machine uniquement à l'alimentation en eau potable. Voir la section 3 de ce manuel.
DE:Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine nur an die Trinkwasserversorgung angeschlossen werden darf. Siehe Abschnitt 3 dieses Handbuchs.
PT:Sinal indicativo para ligar a máquina apenas ao fornecimento de água potável. Ver seção 3 deste manual.
IT:Questo simbolo indica che la macchina deve essere collegata esclusivamente a una fornitura di acqua potabile. Vedere la sezione 3 del presente manuale.
EL:Το σήμα αυτό δηλώνει ότι η μηχανή πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή πόσιμου νερού. Βλ. τμήμα 3 στο παρόν εγχειρίδιο.
DA:Dette signal indikerer at maskinen kun bør tilsluttes til en drikkevandsforsyning. Se sektion 3 i denne manual.
NL:Dit signaal geeft aan dat de machine alleen op drinkwatervoorziening mag worden aangesloten. Zie hoofdstuk 3 van deze handleiding.
SV:Denna signal indikerar att maskinen endast får anslutas till dricksvatten. Se avsnitt 3 i denna handbok.
NB:Dette signalet indikerer at du bare kobler maskinen til drikkevann. Se avsnitt 3 i denne håndboken.
PL:Sygnał wskazuje, aby podłączyć maszynę wyłącznie do przenośnego zaopatrzenia wodą.
Patrz sekcja 3 tej instrukcji.
RU:Данный символ указывает на то, что прибор можно подключать только к системе питьевого водоснабжения. См. раздел 3 настоящего руководства
KO:이 신호는 기기를 식수 공급에만 연결해야한다는 것을 나타냅니다. 설명서의 섹션 3을 참조하십시오.
CS:Toto označení znamená, že stroj lze připojit pouze k přívodu pitné vody. Viz část 3 této příručky.

TR:Bu işaret, makinenin yalnızca içilebilir su kaynağına bağlanmasını ifade eder. Bu kitapçığın 3. bölümünü inceleyiniz.
AR: تشير هذه العلامة إلى توصيل آلة بمياه الشرب فقط. راجع الجزء رقم ٣ من هذا الكتيب.

EN.This machine must be grounded to prevent possible discharges on persons or damage to the equipment. The machine must be grounded according to local and/or national regulations and regulations in each case. The manufacturer will not be responsible for the damage caused by the lack of grounding of the installation.
To guarantee the efficiency of this machine and its correct operation, it is essential to adhere to the manufacturer's instructions, especially as regards maintenance and cleaning operations, which must only be carried out by qualified personnel.
This equipment must be installed with adequate return flow protection to comply with federal, state and local codes that are applicable.
ATTENTION: The intervention of unskilled people, besides being dangerous, can cause serious damage. In case of a breakdown, contact your distributor. We recommend always using original spare parts.
The company reserves the right to make changes in specifications and design without prior notice.
REMEMBER THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATIONS ARE NOT INCLUDED IN THE WARRANTY AND THEREFORE, WILL BE INVOICED BY THE INSTALLER.

ES. Esta máquina debe estar conectada a tierra para evitar accidentes o que la propia máquina pueda sufrir algún daño. Esta máquina debe estar conectada a tierra de acuerdo con los reglamentos y la normativa local o nacional, según corresponda.
El fabricante no asumirá en ningún caso los daños producidos por falta de toma tierra en la instalación.
Este equipo debe instalarse con una protección adecuada del flujo de retorno para cumplir los códigos federal, estatal y local de EE. UU. aplicables.
ATENCIÓN: La manipulación de la máquina por parte de personal no cualificado no solo puede provocar daños graves en la misma sino que es peligroso. En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor. Recomendamos emplear siempre recambios originales.
La empresa se reserva el derecho a modificar tanto las especificaciones como el diseño sin notificación previa.
TENGA EN CUENTA QUE LA GARANTÍA NO INCLUYE NI EL MANTENIMIENTO NI LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y, POR ELLO, EL INSTALADOR LAS FACTURARÁ APARTE.

FR. Cette machine doit être mise à la terre pour éviter d'émettre d'éventuelles décharges aux personnes ou d'endommager l'équipement. La machine doit être mise à la terre conformément aux réglementations locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.
Cet équipement doit être installé avec une protection adéquate du retour d'eau afin de respecter les codes fédéraux, étatiques et locaux applicables.
ATTENTION : L'intervention de personnes non qualifiées, en plus d'être dangereuse, peut causer de sérieux dégâts. En cas de panne, contactez votre distributeur. Nous recommandons de toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.
L'entreprise se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications et à la conception sans préavis.
N'OUBLIEZ PAS QUE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE NE SONT PAS COMPRISES DANS LA GARANTIE ET SERONT DONC FACTURÉES PAR L'INSTALLATEUR.

DE. Dieses Gerät muss geerdet werden, um mögliche Entladungen an Personen oder Schäden am Gerät zu verhindern. Die Maschine muss gemäß den jeweiligen lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Bestimmungen geerdet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch die fehlende Erdung des Geräts entstehen.
Dieses Gerät muss mit einem angemessenen Rücklaufschutz installiert werden, um den geltenden Bundes-, Landes- und örtlichen Vorschriften zu entsprechen.
ACHTUNG: Das Eingreifen unqualifizierter Personen kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch ernsthafte Schäden verursachen. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Händler. Wir empfehlen, immer Original-Ersatzteile zu verwenden..
Das Unternehmen behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an Spezifikationen und Design vorzunehmen.
DENKEN SIE DARAN, DASS WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN NICHT IN DER GARANTIE ENTHALTEN SIND UND DAHER VOM INSTALLATEUR IN RECHNUNG GESTELLT WERDEN.

PT. Esta máquina deve ser instalada com fio de terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos no equipamento.
A máquina deve ser instalada com fio de terra sempre segundo os regulamentos e as normas locais e/ou nacionais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela falta de ligação de fio de terra na instalação.
Este equipamento deve ser instalado com proteção adequada do fluxo de retorno para cumprir os códigos federais, estatais e locais que se aplicam.
ATENÇÃO: A intervenção por pessoas não qualificadas, além de perigosa, pode resultar em danos graves. Em caso de avaria, contacte o seu distribuidor. Recomendamos que utilize sempre peças de substituição originais.
A empresa reserva-se o direito de proceder a alterações nas especificações e desenho sem aviso prévio.
ATENÇÃO: AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA, SENDO FATURADAS PELO INSTALADOR.

IT. La macchina deve essere collegata a terra per evitare possibili scariche a persone o danni all'apparecchiatura. La macchina deve essere in ogni caso collegata a terra in base alle normative e ai regolamenti locali e/o nazionali. Il produttore non risponderà dei danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.
L'apparecchiatura deve essere installata con un'adeguata protezione del flusso di ritorno in conformità con i codici federali, statali e locali applicabili.
ATTENZIONE: L'intervento di persone inesperte, oltre a essere pericoloso, può causare gravi danni. In caso di guasto, contattare il proprio distributore. Si consiglia di utilizzare sempre parti di ricambio originali.
L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso.

SI RICORDA CHE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA NON SONO INCLUSE NELLA GARANZIA E VERRANNO QUINDI FATTURATE DALL'INSTALLATORE.

EL. Η μηχανή αυτή πρέπει να διαθέτει γείωση ώστε να αποφευχθούν πιθανοί κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας σε άτομα ή βλάβες στη συσκευή. Η μηχανή πρέπει να διαθέτει γείωση σύμφωνα με τις τοπικές και/ή εθνικές διατάξεις και τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε περίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τις ζημίες που προκαλούνται λόγω έλλειψης γείωσης στην εγκατάσταση.
Προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα αυτής της μηχανής και η ορθή της λειτουργία, είναι σημαντικό να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή, ιδίως αυτές που αφορούν τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, οι οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η παρέμβαση ανειδίκευτων ατόμων, εκτός από επικίνδυνη, μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημίες. Σε περίπτωση βλάβης, επικοινωνήστε με τον διανομέα σας. Συνιστούμε πάντα τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών.
Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει αλλαγές στις προδιαγραφές και στον σχεδιασμό χωρίς προειδοποίηση.
ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΟΤΙ ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ, ΣΥΝΕΠΩΣ, ΘΑ ΤΙΜΟΛΟΓΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

DA. Denne maskine skal have jordforbindelse for at forhindre eventuelle udledninger på personer eller beskadigelse af udstyret. Maskinen skal være jordet i henhold til lokale og/eller nationale regler og forskrifter i hvert enkelt tilfælde. Producenten er ikke ansvarlig for de skader, der er forårsaget af den manglende jordforbindelse af anlægget.
Dette udstyr skal installeres med tilstrækkelig returstrømningsbeskyttelse for at overholde føderale, statslige og lokale koder, der er gældende.
VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT: Indgriben fra ufaglærte personer kan, udover at være farligt, forårsage alvorlig skade. I tilfælde af nedbrud skal du kontakte din forhandler. Vi anbefaler altid at bruge originale reservedele.
Selskabet forbeholder sig ret til at foretage ændringer i specifikationer og design uden forudgående varsel.
HUSK, AT VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING IKKE ER INKLUDERET I GARANTIEN OG DERFOR VIL BLIVE FAKTURERET AF INSTALLATØREN.

NL. Deze machine moet worden geaard om mogelijke ontladingen op personen of schade aan de apparatuur te voorkomen. De machine moet geaard worden volgens de lokale en/of nationale regelgeving en voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de schade die wordt veroorzaakt door het gebrek aan aarding van de installatie.
Dit apparaat moet worden geïnstalleerd met een adequate bescherming van de retourstroom om te voldoen aan de van toepassing zijnde federale, staats- en lokale codes.
LET OP: De interventie van ongeschoolde mensen kan ernstige schade veroorzaken en bovendien is het gevaarlijk. Neem in geval van een storing contact op met uw distributeur. Wij raden u aan altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.
Het bedrijf behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen in de specificaties en het ontwerp.
VERGEET NIET DAT ONDERHOUDS- EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN EN DAAROM DOOR DE INSTALLATEUR WORDEN GEFACTUREERD.

SV. Maskinen måste jordas för att undvika ev. urladdning som kan skada personer eller utrustningen. Maskinen måste jordas enligt lokala och/nationella bestämmelser och förordningar i varje fall. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig jordning i installationen.
Denna utrustning måste installeras med tillräckligt returflödesskydd för att uppfylla federala, statliga och lokala regler.
UPPMÄRKSAMHET: Intervention av outbildade personer, förutom att det är riskfyllt, kan orsaka allvarliga skador. Kontakta din återförsäljare vid ev. haveri. Vi rekommenderar att alltid använda originalreservdelar.
Företaget reserverar sig rättigheten att ändra specifikationer och design utan förvarning.
KOM IHÅG ATT UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSARBETEN INTE INGÅR I GARANTIN OCH ATT DE KOMMER ATT FAKTURERAS AV INSTALLATÖREN.

NB. Denne maskinen må jordes for å forhindre mulig skade på personer eller skade på utstyret. Maskinen skal jordes i henhold til lokale og / eller nasjonale forskrifter og forskrifter.
Kan være forskjellig i hvert tilfelle. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende jording av installasjonen.
OBS: Intervensjon av ufaglærte mennesker, foruten å være farlig, kan forårsake alvorlige skader. Kontakt din distributør i tilfelle havari. Vi anbefaler alltid å bruke originale reservedeler.
Selskapet forbeholder seg retten til å gjøre endringer i spesifikasjoner og design uten forvarsel.
HUSK AT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRINGSFUNKSJONER IKKE ER INKLUDERT UNDER GARANTIEN, OG VIL FAKTURERES AV INSTALLATØREN.

PL. Ta maszyna musi być uziemiona, aby zabobiec możliwym wyładowaniom na osobach lub uszkodzeniu sprzętu. Maszyna musi być uziemiona zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami i regulacjami w każdym przypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.
To urządzenie musi być zainstalowane z odpowiednim zabezpieczeniem przepływu powrotnego, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi. UWAGA: Interwencja niewykwalifikowanych osób, oprócz tego, że jest niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W razie awarii skontaktuj się z dystrybutorem. Zalecamy zawsze używanie oryginalnych części zamiennych.
Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji i projekcie bez wcześniejszego powiadomienia.
PAMIĘTAJ, ŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE I CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ I W ZWIĄZKU Z TYM ZOSTANĄ FAKTUROWANE PRZEZ INSTALATORA.

RU. Во избежание возможных разрядов на людей или повреждения самого устройства, таковое должно быть заземлено. Кроме того, оно должно быть всегда заземлено в соответствии с местными и / или государственными нормами и правилами в каждом случае. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием заземления прибора.
Данное оборудование должно быть установлено с соответствующей защитой обратного потока согласно надлежащим федеральными, государственным и местным нормам.
ВНИМАНИЕ: Вмешательство в работу прибора неквалифицированных лиц, помимо опасности, может повлечь серьезные последствия. В случае поломки обратитесь к своему дистрибьютору. Мы настоятельно рекомендуем всегда использовать оригинальные запчасти.
Компания оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики и дизайн прибора без предварительного уведомления.
ПОМНИТЕ, ЧТО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СЧЕТА ЗА ИХ ВЫПОЛНЕНИЕ БУДУТ ВЫСТАВЛЯТЬСЯ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

KO. 이 기계는 사람에 대한 방전이나 장비 손상을 방지하기 위해 접지되어야합니다. 기계는 각 경우에 지역 및 / 또는 국가 규정 및 규정에 따라 접지되어야합니다. 제조업체는 설치의 접지 부족으로 인한 손상에 대해 책임을지지 않습니다.
이 장비는 해당되는 연방, 주 및 지역 규정을 준수하기 위해 적절한 순환 흐름 보호 기능과 함께 설치되어야합니다.
주의 : 미숙련 자의 개입은 위험 할뿐 아니라 심각한 피해를 입힐 수 있습니다. 고장이 발생하면 대리점에 문의하십시오. 항상 정품 예비 부품을 사용하는 것이 좋습니다.
회사는 사전 고지없이 사양 및 디자인을 변경할 수있는 권리를 보유합니다.
유지 보수 및 청소 작업은 보증에 포함되어 있지 않으므로 설치자가 요청합니다.

CS. Tento přístroj musí být uzemněn, aby se zabránilo možným výbojům elektřiny na osoby nebo poškození zařízení. Stroj musí být uzemněn podle příslušných místních a/nebo národních předpisů. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedostatečným uzemněním instalace.
Toto zařízení musí být instalováno s odpovídající ochranou proti zpětnému toku, aby vyhovovalo platným státním, národním a místním zákonům.
POZOR: Zásah nekvalifikovaných osob, kromě toho, že je nebezpečný, může způsobit vážné škody. V případě poruchy kontaktujte svého distributora. Doporučujeme vždy používat originální náhradní díly.
Společnost si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění změny v charakteristikách a designu.
PAMATUJTE SI, ŽE ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ NEJSOU ZAHRNUTY DO ZÁRUKY, A PROTO BUDOU NAŠIMI PRACOVNÍKY FAKTUROVÁNY.

TR. Bu makine, her ülkenin mahalli ve/veya ulusal mevzuatına göre toprak hattına bağlanmalıdır. Uygunsuz bağlantıdan ötürü makinede meydana gelecek olan zararlardan üretici sorumlu değildir.
Bu aygıt, uygulanabilir federal, devlet ve mahalli mevzuata göre uygun geri akış koruma sistemiyle kurulmalıdır.
UYARI: Deneyimsiz bireylerin makineye müdahale etmesinin tehlikeli bir durum oluşturmasının yanısıra, ciddi hasarlara yol açabilir. Makinenin bozulması halinde, dağıtıcınız ile iletişime geçiniz. Her zaman orijinal yedek parçaların kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.
Şirket, ön uyarı olmadan makinenin spesifikasyon ve tasarımında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
BAKIM VE TEMİZLİK İŞLEMLERİ GARANTİ KAPSAMINDA BULUNMAMAKTA OLUP, MAKİNEYİ KURAN FİRMA TARAFINDAN FATURALANDIRILACAĞINI UNUTMAYINIZ.

AR. يجب تثبيت هذا الجهاز لحماية تدفق إرجاع مناسب تطبيقا للقوانين الفيدرالية والوطنية والمحلية المعمول بها
تنبيه: تدخل أشخاص غير مؤهلين، بالإضافة إلى الخطر الذي يمثله، يمكن أن يتسبب في أضرار جسيمة. في حالة حدوث عطل، اتصل بموزعك الخاص.
ننصح دائمًا باستخدام قطع غيار أصلية.
تحتفظ الشركة بالحق في إجراء تعديلات في المواصفات والتصميم دون سابق إشعار.
تذكر أن الضمان لا يشمل عمليات الصيانة والتنظيف، وبالتالي، فإن العامل سيقوم بإصدار فاتورة.

EN. This signal indicates "Risk of fire / Flammable materials" because of the use of flammable refrigerant.
For compression-type appliances that use flammable refrigerants should additionally consider the substance of the warnings listed below:

ES. Esta señal indica "Riesgo de incendio/Material inflamable" por el uso de refrigerante infla-mable.
En el caso de aparatos de tipo compresión que usan refrigerante inflamable, deben tenerse también en cuenta las advertencias siguientes:

FR. Ce signal indique « Risque d'incendie/Matériaux inflammables » en raison de l'utilisation d'un réfrigérant inflammable.
Pour les appareils à compression qui utilisent des réfrigérants inflammables, il faut également tenir compte de la substance des avertissements énumérés ci-dessous :

DE. Dieses Signal weist auf "Brandgefahr / Entflammbare Materialien" aufgrund der Verwendung von entflammbarem Kühlmittel hin.Bei Kompressionsgeräten, die brennbare Kühlmittel verwenden, sollte zusätzlich die Bedeutung der unten aufgeführten Warnhinweise berücksichtigt werden.

PT. Este sinal indica "Risco de incêndio / Materiais inflamáveis" devido à utilização de fluido refrigerante inflamável.
Para aparelhos de compressão com fluidos refrigerantes inflamáveis deve ainda considerar o teor dos seguintes avisos:

IT. Questo segnale indica "Rischio di incendio/Materiali infiammabili" a causa dell'uso di refrigerante infiammabile.
Per gli apparecchi di tipo a compressione che utilizzano refrigeranti infiammabili, si devono inoltre prendere in considerazione le avvertenze elencate di seguito:

EL. Το σήμα αυτό δηλώνει: «Κίνδυνος πυρκαγιάς / Εύφλεκτα υλικά» λόγω της χρήσης εύφλεκτου ψυκτικού μέσου.
Για συσκευές με συμπίεση που χρησιμοποιούν εύφλεκτα ψυκτικά μέσα, θα πρέπει επιπροσθέτως να λαμβάνονται υπόψη οι προειδοποιήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια:

DA. Dette signal angiver "Risiko for brand / brændbare materialer" på grund af brug af brændbart kølemiddel.
For apparater af kompressionstypen, der anvender brændbare kølemidler, bør der desuden tages hensyn til indholdet af nedenstående advarsler:

NL. Dit signaal geeft aan 'Risico op brand / Brandbare materialen' vanwege het gebruik van ontvlambaar koelmiddel.
Voor compressieachtige apparaten die ontvlambare koelmiddelen gebruiken, moet bovendien rekening worden gehouden met de inhoud van de onderstaande waarschuwingen:

SV. Denna signal indikerar ”Brandfara/brandfarligt material” p.g.a. användning av ett brandfarligt kylmedel.
För apparater av kompressionstyp som använder brandfarliga kylmedel bör dessutom överväga innehållet i varningarna som listas nedan:

NB.Dette signalet indikerer “Fare for brann / brannfarlige materialer” på grunn av bruk av brennbart kjølemiddel.
For kompresjonstype apparater som bruker brennbare kjølemedier bør i tillegg vurdere innholdet i advarslene som er oppført nedenfor:

PL.Ten znak oznacza „Zagrożenie pożarem / Materiały łatwopalne” z powodu użycia łatwopalnego czynnika chłodniczego.
W przypadku urządzeń kompresyjnych, które wykorzystują łatwopalne czynniki chłodnicze należy dodatkowo uwzględnić treść poniższych ostrzeżeń:

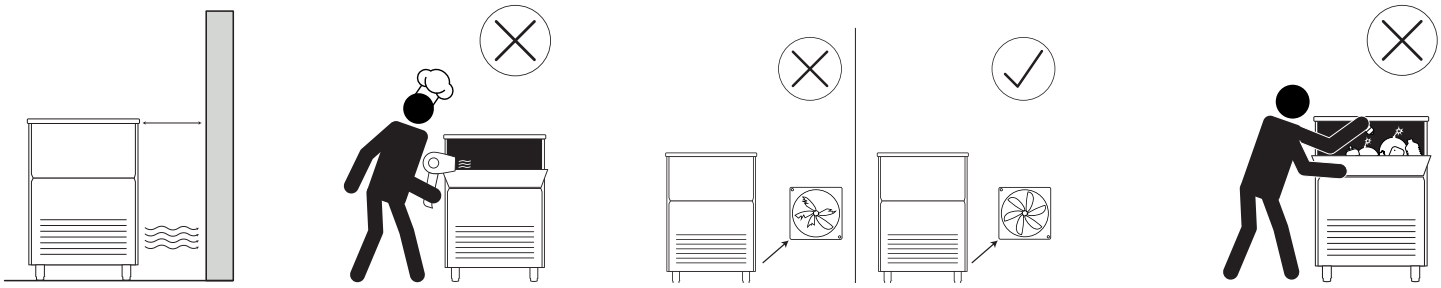
RU.Данный сигнал указывает на «Риск возгорания / легковоспламеняющиеся материалы» из-за использования легковоспламеняющегося хладагента.
Для приборов компрессионного типа, в которых используются легковоспламеняющиеся хладагенты, следует дополнительно иметь в виду нижеуказанные предупреждения:

KO.이 신호는 가연성 냉매를 사용하기 때문에“화재 위험 / 가연성 물질”을 나타냅니다.
가연성 냉매를 사용하는 압축 형 기기의 경우 아래 나열된 경고의 내용을 추가로 고려해야합니다:

CS.Tato znaška označuje „Nebezpečí požáru/Hořlavé materiály“ z důvodu použití hořlavého chladiva.
U spotřebičů kompresního typu, které používají hořlavá chladiva, je třeba vzít v úvahu níže uvedená varování:

TR.Bu işaret, yanabilir soğutucu kullanıldığı için “Yangın riski / Yanabilir maddeler” anlamını ifade etmektedir.
Yanıcı soğutma malzeme kullanan sıkıştırma tip aygıtlar için ek olarak, her zaman aşağıda sıralanan ek uyarılar dikkate alınılmalıdır:

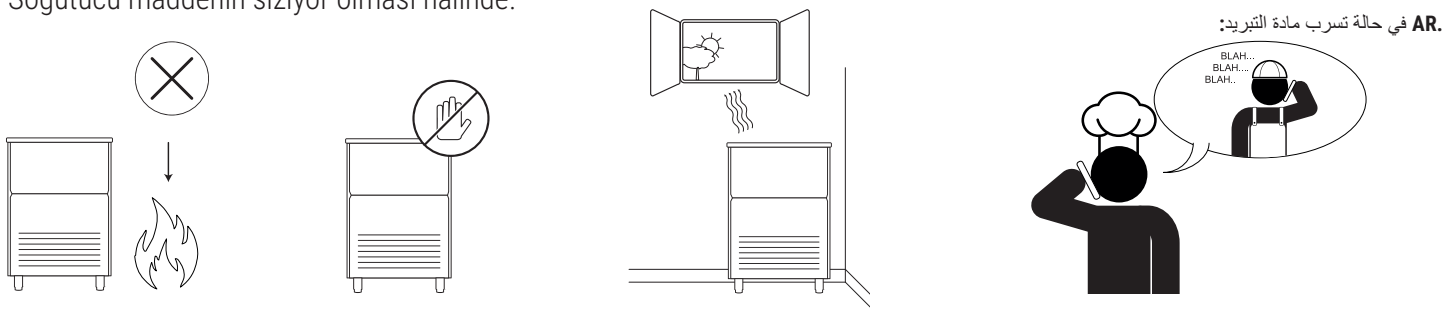
AR. ه الإشارة تعني **”خطر نشوب حريق / مواد قابلة للاشتعال“** بسبب استخدام مادة التبريد القابلة للاشتعال
بالنسبة للأجهزة الكهربائية المزودة بضاغط والتي تستخدم مواد مبردة قابلة للاشتعال، يجب فيها أيضًا مراعاة نقاط التحذير التالية



EN. In case of refrigerant leakage:
ES. En caso de que se produzca una fuga de refrigerante:
FR. En cas de fuite de réfrigérant:
DE. Bei Kältemittelleckagen:
PT. In caso di perdita di refrigerante:
IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all’uso in ambiti domestici o similari
EL. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου:

DA. I tilfælde af lækage af kølemiddel:
NL. In geval van een lekkage van het koelmiddel:
SV. Vid kylmedelsläckage:
NB. I tilfelle av lekkasje av kjølemiddel:
PL. W przypadku wycieku czynnika chłodniczego:
RU. В случае утечки хладагента:
KO. 냉매 누출의 경우:
CS. V případě úniku chladiva:
TR. Soğutucu maddenin sızıyor olması halinde:

AR. في حالة تسرب مادة التبريد:



EN:Disposal of the ice maker: The company encourages to follow the regulations of each country regarding eco-friendly disposal of electric and electronic devices such this one. User who is wanting to dispose of this equipment must contact the manufacturer and follow the method to appropriate differentiated collection for the subsequent treatments.
The A-weighted sound pressure level is below 70 dB(A).
During cleaning or maintenance and when replacing spare parts: the appliance must be disconnected from its power source or provide a shut-off with a locking system.

ES:Deshacerse de la máquina de hielo: La compañía anima a seguir las regulaciones de cada país en cuanto a la eliminación ecológica de aparatos eléctricos y electrónicos como este. El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el método de recogida adecuado para los tratamientos posteriores.
El nivel de presión sonora ponderado A está por debajo de 70 dB(A).
Durante la limpieza o mantenimiento y cuando se sustituyen partes, el aparato debe desconectarse de su fuente de alimentación o proporcionar una desconexión con un sistema de bloqueo.

FR:Mise au rebut de la machine à glace : ITV encourage à suivre la réglementation de chaque pays concernant l'élimination écologique des dispositifs électriques et électroniques tels que celui-ci. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil doit contacter le fabricant et suivre la méthode de collecte différenciée appropriée pour les traitements ultérieurs.
Le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB(A).
Lors du nettoyage ou de l'entretien et du remplacement de pièces, l'appareil doit être débranché de sa source d'alimentation ou être muni d'une déconnexion avec un dispositif de verrouillage.

DE:Entsorgung der Eismaschine: ITV empfiehlt, die Vorschriften jedes Landes bezüglich der umweltfreundlichen Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten wie diesem zu befolgen. Benutzer, die dieses Gerät entsorgen wollen, müssen sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen und die Methode zur angemessenen getrennten Abfallsammlung für die nachfolgenden Prozesse befolgen.
Der mit A bewertete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A).
Während der Reinigung oder Wartung und beim Austausch von Teilen muss das Gerät von der Stromquelle getrennt werden oder eine Trennung mit einem Verriegelungssystem vorgesehen werden.

PT:Eliminação da máquina de fazer gelo: ITV recomenda que se cumpra a legislação em vigor de cada país em matéria de eliminação ecológica de aparelhos elétricos e eletrónicos como este. O utilizador que pretenda eliminar este equipamento deve contactar o fabricante e seguir o método adequado de recolha diferenciada para os tratamentos subsequentes.
O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB(A).
Durante a limpeza ou manutenção e na substituição de peças, deve desligar o aparelho da fonte de alimentação ou desconectar com sistema de bloqueio.

IT:Smaltimento della macchina per il ghiaccio: ITV incoraggia a seguire le normative di ogni Paese in materia di smaltimento ecologico di dispositivi elettrici ed elettronici come il presente. L'utente che desideri smaltire questa apparecchiatura deve contattare il produttore e seguire il metodo di raccolta differenziata per i successivi trattamenti.
Il livello di pressione sonora A è al di sotto di 70 dB(A).
Durante la pulizia o la manutenzione e al momento della sostituzione delle parti, è necessario scollegare il dispositivo dalla sua fonte di alimentazione o effettuare lo scollegamento attraverso un sistema di blocco.

EL:Διάθεση του μηχανήματος παραγωγής πάγου: Η ITV ενθαρρύνει να ακολουθηθούν οι κανονισμοί κάθε χώρας όσον αφορά την οικολογική μέθοδο διάθεσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, όπως η παρούσα. Οι χρήστες που επιθυμούν τη διάθεση του εξοπλισμού αυτού, πρέπει να επικοινωνήσουν με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσουν την κατάλληλη μέθοδο διαφοροποιημένης συλλογής για τις μετέπειτα επεξεργασίες.
Η στάθμη ηχητικής πίεσης με στάθμιση A είναι κάτω από 70 dB (A).
Κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων, η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας της ή να προκαλείται η αποσύνδεσή της μέσω ενός συστήματος ασφάλισης.

DA:Bortskaffelse af ismaskinen: ITV opfordrer til at følge hvert enkelts lands reguleringer vedrørende en miljøvenlig bortskaffelse af elektriske og elektroniske enheder som denne. En bruger der ønsker at bortskaffe denne maskine, må kontakte fabrikanten og følge metoden for at tilpasse en differentieret indsamling for de efterfølgende behandlinger.
Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70 dB (A).
Under rengøring eller vedligeholdelse, og når dele udskiftes, skal apparatet frakobles strømkilden eller afbryde forbindelsen med et låsesystem.

NL:Verwijdering van de ijsmaker: ITV raadt aan de voorschriften van elk land met betrekking tot milieuvriendelijke verwijdering van elektrische en elektronische apparaten op te volgen. De gebruiker die dit apparaat wil verwijderen, moet contact opnemen met de fabrikant en de methode volgen voor een afzonderlijke inzameling voor passende verwerking.
Het A-gewogen geluidsdrukniveau is lager dan 70 dB(A).
Tijdens de reiniging of het onderhoud en bij het vervangen van onderdelen moet het apparaat worden losgekoppeld van de stroombron of worden ontkoppeld met een vergrendelsysteem.

SV:Kassering av ismaskinen: IVT uppmuntrar att man följer bestämmelserna i varje land gällande miljövänlig kassering av elektriska och elektroniska apparater av denna typ. Användare som vill kassera denna utrustning måste kontakta tillverkaren och följa metoden för en lämplig differentierad avhämtning för följande behandlingar.
Den A-vägda ljudtrycksnivån understiger 70 dB(A).
Under rengöring eller underhåll, samt vid utbyte av delar, ska apparaten kopplas bort från strömkällan eller spärras med hjälp av ett låssystem.

NB:Avhending av ismaskinen: ITV oppfordrer til å følge forskriftene i hvert land angående miljøvennlig avhending av elektriske og elektroniske apparater som denne typen. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette utstyret, bør kontakte produsenten og følge metoden for å få passende differensiert innsamling for de påfølgende behandlingene.
Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB (A).
Under rengjøring og vedlikehold og når deler byttes ut, må apparatet kobles fra strømkilden eller frakoples med et låsesystem.

PL:Utylizacja maszyny do lodu: ITV zachęca do przestrzegania przepisów każdego kraju dotyczących ekologicznej utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, takich jak ten. Użytkownik, który chce usunąć to urządzenie, musi skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z metodą odpowiedniej zróżnicowanej kolekcji dla kolejnych zabiegów.
Poziom ciśnienia akustycznego typu A jest poniżej 70 dB (A).
Podczas czyszczenia lub konserwacji oraz wymiany części urządzenie należy odłączyć od TWOJEGO źródła zasilania lub wyłączyć za pomocą systemu blokującego

RU:Утилизация льдогенератора: ITV рекомендует следовать нормативным положениям, установленным в Вашей стране и регулирующим экологически чистую утилизацию электрических и электронных устройств, подобных этому. Пользователь, желающий утилизировать данный прибор, должен связаться с производителем и следовать тому методу утилизации, который наиболее показан для последующей переработки.
Взвешенный уровень звукового давления ниже 70 дБ(A).
При очистке или техническом обслуживании, а также при замене деталей, прибор должен быть отключен от источника питания или располагать типом отключения с системой блокировки.

KO:제빙기 처리 : ITV는 이와 같은 전기 및 전자 장치의 친환경 폐기에 관한 각국의 규정을 준수 할 것을 권장합니다. 이 장비를 폐기하고자 하는 사용자는 제조업체에 연락하여 후속 처리를 위해 적절히 차별화된 수집 방법을 따라야합니다.
A 가중 음압 수준은 70dB (A) 미만입니다.
청소 또는 유지 보수 및 부품 교체시 기기를 전원에서 분리하거나 잠금 시스템으로 분리를 제공해야합니다.

CS:Likvidace výrobníku ledu: Společnost ITV doporučuje dodržovat předpisy jednotlivých zemí týkající se ekologické likvidace elektrických a elektronických zařízení, jako je toto. Uživatel, který chce toto zařízení zlikvidovat, musí kontaktovat výrobce a postupovat podle metody vhodného diferencovaného sběru pro následné zpracování.
Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB (A).
Během čištění nebo údržby a při výměně dílů musí být spotřebič odpojen od zdroje napájení nebo musí být odpojen pomocí blokovacího systému.

TR:Buz makinesinin imhası: ITV, bu makine gibi elektrik ve elektronik makinelerin çevre dostu bir şekilde imhası için her ülkenin bu konudaki yönetmeliğinin takip edilmesini teşvik eder. İşbu makineyi imha etmek isteyen kullanıcı, üreticiyi aramalı ve müteakip işlemler için uygun yöntemleri takip etmelidir.
Ağırlıklı sesli basınç seviyesi A 70 dB(A)'nin altında.
Temizlik, bakım ve parça değişimi esnasında makine, enerji kaynağından bağlantısı kesilmeli veya kilit sistemli bir bağlantı kesici devresi kullanılmalıdır.

AR:التخلص من آلة صنع الثلج: تنصح شركة "آي تي في" باتباع لوائح كل دولة فيما يتعلق بالتخلص الصديق للبيئة من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية كهذا. يجب على المستخدم الراغب في التخلص من هذا الجهاز الاتصال بالشركة المصنعة واتباع التعليمات المناسبة لعمليات المعالجة اللاحقة والخاصة بالجمع المتمايز للأجهزة.
مستوى الضغط الصوتي الخاص بالفئة "أ" أقل من ٧٠ ديسيبل.
أثناء عمليتي التنظيف أو الصيانة وكذلك عند استبدال أجزاء بالجهاز، يجب فصل الآلة عن مصدر الطاقة أو إتاحة عملية الفصل بنظام خاص بإغلاق الجهاز.

2.RECEPTION OF THE MACHINE

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER.
To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the reception document, or on a separate instrument. As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the **"Green Dot Label"** on all their packages.
Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

Packing
On the outside, it contains a label with the manufacturing number.

Exterior of the equipment
On the back of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

Nameplate
On the back of the machine.
Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises:
Ice scraper, ¾ gas pipe, 22 mm (0.86 inches) discharge hose, two filters and manual.

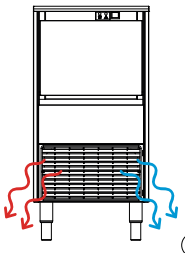
①

CAUTION: ALL PACKING ELEMENTS (plastic bags, carton boxes and wood pallets) SHOULD BE KEPT OUTSIDE THE REACH OF CHILDREN, AS THEY ARE A SOURCE OF POTENTIAL HAZARD

INSTALLATION

THIS ICE MAKER IS NOT DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION.
An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.
CAUTION: The machines are designed to operate at room temperature between 10ºC (41ºF) and 43ºC (109.40ºF).
Below the minimum temperatures, the gearbox is subject to excessive force.
Above the maximum temperature, the life of the compressor is shortened and the production is substantially less.
Do not place anything on the machine or against the front grill.
In case the front louver is not enough, the exit is either total or partially obstructed or due to its placement it will receive hot air from another device, we recommend, in case it is not possible to change the location of the machine, TO INSTALL A WATER COOLED UNIT.
IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPING DO NOT PASS BY OR NEAR SOURCES OF HEAT SO AS NOT TO LOSE ICE PRODUCTION.

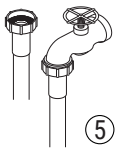
In R290 units under the counter, the passage of air can be in front. The unit can work recessed with a loss of production.


②

THREAD THE SUPPORT LEGS TO THE BASE OF THE MACHINE ON THE HOUSING SET TO SUCH END AND REGULATE THE HEIGHT AS TO HAVE THE EQUIPMENT PERFECTLY LEVELED

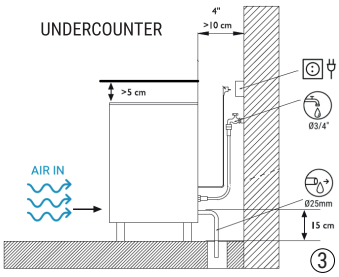
1.WATER AND DRAINAGE

Water quality has a remarkable influence on the appearance, hardness and flavor of the ice as well as, on the machines condensated by water, on the life of the condenser.

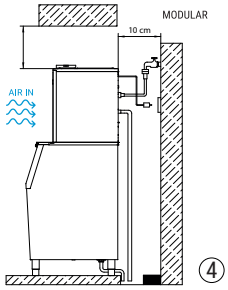

⑤

2.CONNECTIONS TO THE WATER NETWORK

Use a flexible pipe (1.3 m – 4.27 feet length) with the two filter joints supplied with the machine. Arrange the necessary appliances according to regulations or current norms to prevent water return to the network.
Pressure should be established between 0.1 MPa and 0.6 MPa (1-6 BAR). If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.



③



④

3.CONNECTION TO DRAINAGE

Drainage should be located lower to the machine level, at 150 mm (5.91 inches) minimum.
It is convenient that the drainage pipe is of 30 mm (1.18 in) of interior diameter and with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure 6).

⑥

4.ELECTRICAL CONNECTION

IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT. To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be. THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.

- The positioning of the device must ensure that the power connection is not damaged or pinched.
- Do not install multiple portable power outlet strips or other portable power supplies in back of the device.

The machine is supplied with a 1.5 m (4.92 feet) cable of length. In case the supply cable is damaged, it should be replaced by a cable of special assembly to be furnished by the manufacturer or post-sale service. Such replacement should be performed by qualified technical service only.
The machine should be places in such a way as to allow a minimum space between the back and the wall to allow an easy access and without risks to the cable jack.
Safeguard the base of the jack.
It is advisable to install a power switch and the appropriate electrical safety devices in accordance with local and/or national regulations in each case.

Voltage and tension are indicated in the nameplate and on the technical specifications of this manual. Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine start-up.

5. INSTALLATION OF MODULAR EQUIPMENT ON TANKS OR SILOS.

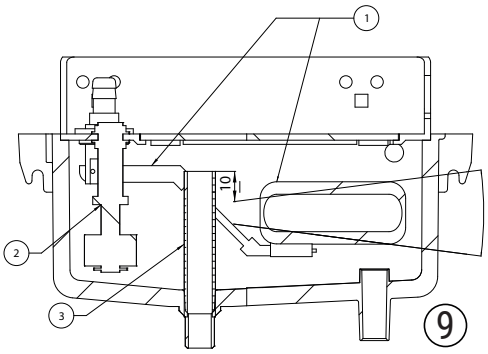
Modular machines must be installed on tanks or silos, following the instructions in this manual.
The strength and stability of the container-machine/s assembly must be checked, as well as the fixing of the elements.

6. ASSEMBLY OF THE DISPERSION CONE (MODULAR MODELS)

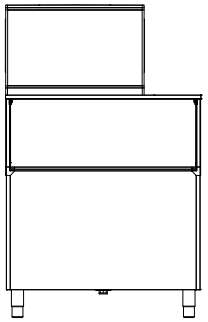
This accessory distributes the ice in the silos, and prevents it from caking under the outlet pipe.
By varying its position, the ice can be guided in any direction. (Not included with the machine).

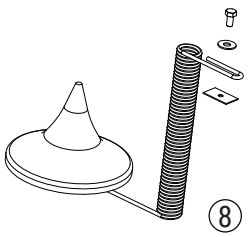
7. WATER LEVEL

The function of the water level is to maintain the necessary flow in the evaporator and, with the included micro magnet, stop the operation of the machine until the water reaches the bucket again.
The optimum level is at the horizontal line indicated in the figure, and its regulation is done following the instructions of the same Bend up to raise the level and down to lower it.(Take only by the metal arm NEVER BY THE FLOAT)
1.Float/ 2.Probe/3.Safety overflow



⑨


⑦


⑧

START-UP

Previous Checkup
a) Is the machine leveled?
b) Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
c) Are the discharges connected and operating?
d) ** If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate? **Is water pressure appropriate?

	ROOM	WATER
MAXIMUM	43ºC / 109.4ºF	35ºC / 95ºF
MINIMUM	10ºC / 50º F	5ºC / 35ºF

WATER PRESSURE	
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMUM	0.6 MPa (6 Bar)

NOTE: In case input water pressure is higher that 0,6 MPa (6 Bar) install a pressure reducer. THE FAUCETCONNECTION PRESSURE SHOULD NEVER BE REDUCED.

START-UP
Once the installation instructions are followed (ventilation, site conditions, temperatures, water quality, etc.), proceed as follows:
1. In modular models, remove the top cover to access the installation kit (filters, connection hoses, etc.)
2. In compact models, open the tank door to access the installation kit.
3. Connect the water hose of the machine to the stopcock.
4. Open the water stopcock. Check that there are no leaks.
5. Connect the machine to the electricity supply and turn on the main switch located on the front.
6. For the three-phase machine, if the sequence is not correct the red pilot-light will turn on and it is necessary to change the connection sequence.
7. Check that there is no friction or vibrating element.
8. After 10 minutes of the timer installed in the electrical panel, the machine will be put into operation. (This delay will happen each time the machine is stopped).
9. In modular models (mainly in three-phase equipment), with the upper cover removed, check that the motor rotation is in the correct direction.

CAUTION: INSTRUCT THE USER ABOUT MAINTENANCE, INFORMING THAT
MAINTENANCE AND CLEANING OPERATION AS WELL AS DAMAGES DUE TO THE LACK OF SUCH OPERATIONS: ARE NOT INCLUDED ON THE WARRANTY

MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS
CAUTION: Maintenance and cleaning operations and damages as the lack of those activities: Are not included on the warranty.
If a good maintenance is performed, the machine will continue producing a good quality ice and will be free of damages.
Maintenance and cleaning intervals will depend on the conditions of the location and water quality.

CAUTION: At least, one revision and cleaning should be performed every six months.
On dusty environments, it might be necessary to clean the condenser on a monthly basis.

MAINTENANCE AND CLEANING PROCEDURES
NOTE: For cleaning and maintenance: ensure that the machine is disconnected from electrical supply, except when cleaning the production bin.

1. Water condenser
To be carried out by a qualified technician. Included in the technical manual.

2. Air Condenser
1)Disconnect the machine.
2)Disconnect the water inlet or close the faucet.
3)Clean the louvered area with the help of an aspirator with a brush, non-metallic brush or low-pressure air.

3. Cleaning the ice bin and exterior.
1)Disconnect the machine, switch off the water supply and empty the ice bin.
2)Clean with a soft kitchen cloth, plenty of water and a mild detergent.

4. Collectors and Nozzles cleaning
To be carried out by a qualified technician. Included in the technical manual.

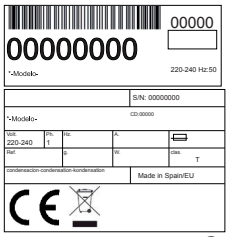
5. Cleaning of the Inlet filters
They are easily obstructed during the first days of operation, MAINLY WITH NEW PIPING INSTALLATIONS.
Loose the hose and clean it under water.

6. Water Leak Control
When working on the machine, always check the water connections, status of the clamps and hoses with the purpose of avoiding leakages and prevent damages or floods. Loosen the hose and clean under running water.

WATER QUALITY & WARRANTY
In areas with water hardness outside the range of 15ºF to 40ºF, water filters or descaling systems are required to protect the ice machine. The Warranty will cease to exist if the mentioned protective measures haven't been applied where needed.

ESPAÑOL

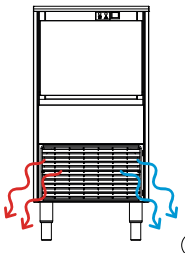
RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA
Inspeccionar exteriormente el embalaje Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA. Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia den el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina. Desde el día 1 de mayo 1998 cumple las normativas europeas sobre la gestión de Envases y Residuos de Envases.
Hacer constar siempre el número de la máquina y el modelo. Este número está impreso en tres sitios:



①

1. Embalaje
Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación
2. Exterior del Aparato
En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior
3. Placa de características
En la parte trasera de la máquina.
Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación,
Compuesto por: Pala de hielo, acometida 3/4 gas, manguera de desagüe 22mm. 1 filtro y manual.
ATENCIÓN: TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (BOLSAS DE PLÁSTICO, CAJAS DE CARTÓN Y PALETS DE MADERA), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.

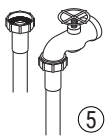
INSTALACIÓN
ESTE FABRICADOR DE HIELO NO ESTÁ DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR
Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.
ATENCIÓN: Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 10ºC (41ºF) y 43ºC (109.40ºF), y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5ºC (41ºF) y 35ºC (95ºF).
Por debajo de las temperaturas mínimas se fuerza en exceso el motor reductor. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.
No colocar nada sobre el fabricador ni frente a la rejilla delantera.
Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina. INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA. ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PARA NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.


②

En las unidades de R290 bajo mostrador, el paso del aire puede ser por delante. La unidad permite trabajar encastrada, con una pérdida de la producción

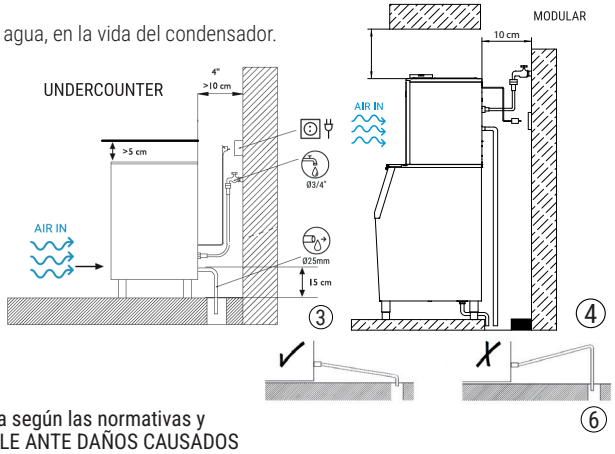
ROSCAR LAS PATAS A LA BASE DE LA MÁQUINA EN LOS ALOJAMIENTOS DISPUESTOS PARA TAL FIN Y REGULAR SU ALTURA DE MODO QUE EL EQUIPO QUEDE PERFECTAMENTE NIVELADO

1. AGUA Y DESAGÜES
La calidad del agua influye notablemente en la calidad, dureza y sabor del hielo y, en las condensadas por agua, en la vida del condensador.



2. CONEXIÓN A LA RED DE AGUA
Utilizar la acometida flexible (largo 1,3m.) con las dos juntas filtros suministrados con la máquina. Disponer los dispositivos necesarios según regulaciones o normativa vigente para evitar retorno de agua a la red.
La presión debe estar comprendida entre 0,1 MPa y 0,6 MPa (1 a 6 BAR).
Si las presiones sobrepasan estos valores; instalar los elementos correctores necesarios.

3. CONEXIÓN AL DESAGÜE (BAJO MOSTRADOR)
⑤ El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150mm. El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30mm. y con una pendiente mínima de 3cm. por metro. (Véase la figura)

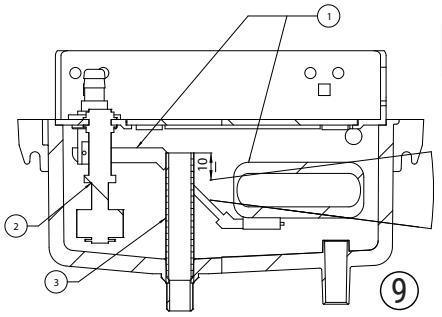


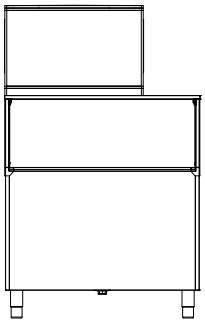
4. CONEXIÓN ELÉCTRICA
PARA ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA
Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricador a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso. EL FABRICANTE NO SERÁ CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN
Advertencias:
- El posicionamiento del aparato debe asegurar que la acometida eléctrica no sea dañada o estrangulada.
- No instalar tomas de corriente múltiples portátiles u otras fuentes de alimentación portátiles en la parte posterior del aparato.

La máquina se suministra con un cable de 1,5m. de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.
Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.
Prevenir la oportuna base de enchufe.
Es conveniente la instalación de un interruptor y de los elementos de seguridad eléctrica adecuados, según la normativa local y/o nacional en cada caso.
El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.

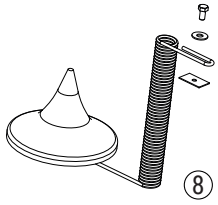
5. INSTALACIÓN DE EQUIPOS MODULARES SOBRE DEPÓSITOS O SILOS.
Los fabricadores modulares deben instalarse sobre depósitos o silos, siguiendo las indicaciones contenidas en este manual.
Se debe verificar la resistencia y estabilidad del conjunto recipiente-máquina/s, así como la fijación de los elementos.

6. MONTAJE DEL CONO DE DISPERSIÓN (MODELOS MODULARES)
Este accesorio reparte el hielo en los silos, y evita que se apelmace debajo del tubo de salida. Variando su posición puede dirigirse el hielo en cualquier dirección. (No se incluye con la máquina).





7. NIVEL DEL AGUA
La función del nivel del agua es mantener el flujo necesario de ésta en el evaporador y, con el micro magnético que incorpora, parar el funcionamiento de la máquina hasta que el agua llegue de nuevo a la cubeta.
El nivel óptimo se encuentra en la horizontal que señala la figura, y su regulación se hace siguiendo las indicaciones de la misma.
Doblar hacia arriba para subir el nivel y hacia abajo para descenderlo.(Coger sólo el brazo metálico NUNCA POR LA BOYA)
1.Boya/2.Sonda/3.Rebosadero seguridad



PUESTA EN MARCHA
1. Comprobación previa
a) ¿Está la máquina nivelada?
b) ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
c) ¿Están los desagües conectados y funcionan?
d) **Si es condensada por aire: ¿La circulación de éste y la temperatura del local son las adecuadas?** ¿La presión de agua es la adecuada?

	AMBIENTE	AGUA
MÁXIMA	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MÍNIMA	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

PRESIÓN DE AGUA	
MÁXIMA	0.6 MPa (6 Bar)
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)

NOTA: Si la presión de entrada de agua es superior a 0,6 MPa (6 Bar), instalar un reductor de presión.

2. Puesta en marcha
Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad de agua etc.) proceder como sigue:
1. En los modelos modulares, retirar la cubierta superior para acceder al kit de instalación (filtros, mangueras de acometida, etc..)
2. En los modelos compactos, abrir la puerta del depósito para acceder al kit de instalación.
3. Conectar la manguera de agua de la máquina a la llave de paso.
4. Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.
5. Conectar la maquina a la red eléctrica y encender el interruptor principal situado en la parte frontal.
6. Para la máquina de trifásica si la secuencia no es correcta, el piloto de color rojo se encenderá y es necesario cambiar la secuencia de conexión.
7. Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
8. Pasados los 10 minutos del temporizador instalado en el cuadro eléctrico, la máquina se pondrá en funcionamiento. (Este retraso va a pasar después de cada parada de la máquina).
9. En los modelos modulares (fundamentalmente en los equipos trifásicos), con la cubierta superior quitada, comprobar que el giro del motor es en sentido correcto.

ATENCIÓN:INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA Y LAS AVERÍAS PRODUCIDAS POR SU OMISIÓN: NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA

INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
ATENCIÓN: Las operaciones de mantenimiento y limpieza, y las averías producidas por su omisión: No están incluidas en la garantía. Solamente si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías. Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento de la calidad del agua.

ATENCIÓN: Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.
En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria efectuarla cada mes.

PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
**ATENCIÓN: Para todas las operaciones de limpieza y mantenimiento: desconectar la máquina de la corriente eléctrica.

1. Condensador de agua
A realizar por un técnico cualificado. Incluido en el manual técnico.

2. Condensador de aire
1. Desconectar la máquina.
2. Limpiar la zona aleteada con ayuda de un aspirador provisto de cepillo, brocha no metálica o aire a baja presión.

3. Limpieza cuba stock (modelos compactos)
1. Desconectar la máquina, cerrar el agua y vaciar el stock de hielo.
2. Utilizar una bayeta de cocina y detergente.

4. Limpieza exterior
Utilizar el mismo procedimiento que con la cuba de stock.

5. Limpieza evaporador
A realizar por un técnico cualificado. Incluido en el manual técnico.

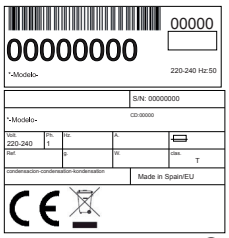
6. Limpieza de filtros de entrada
Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, SOBRE TODO CON LAS INSTALACIONES DE FONTANERÍA NUEVAS.
Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

7. Control de fugas de agua
Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.

CALIDAD EL AGUA Y GARANTÍA
En zonas con una dureza del agua fuera del rango de 15ºF a 40ºF, serán necesarios filtros o sistemas de descalcificación para proteger la máquina de hielo. La garantía del fabricante no se aplicará si las mencionadas medidas de protección no han sido instaladas cuando son necesarias.

FRANÇAIS

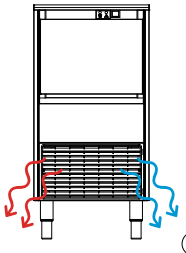
RECEPTION DE L'APPAREIL
Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.
Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1º mai 1998 marque ses emballages d'un **"Point Vert"** conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages. Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :
Emballage
A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication.
Extérieur de l'appareil
A l'arrière se trouve une étiquette identique.
Plaque de caractéristiques
Située a l'arriere de la machine
Vérifier que le KIT d'instalation se trouve a l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:
Pelle à glace, tuyau d'alimentation ¾ po, tuyau de vidange de 22 mm., deux filtres et un manuel.



①

AVERTISSEMENT: TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.

INSTALLATION
CET APPAREIL N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR
Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.
AVERTISSEMENT:
Les machines sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 10ºC (41ºF) y 43ºC (109.40ºF), et des températures d'entrée d'eau situées entre 5ºC (41ºF) y 35ºC (95ºF).
Le motoréducteur est surchargé en dessous des températures minimales.
Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcie et la production de glaçons diminue considérablement.
Ne rien placer sur le fabricant ni devant la grille avant.
Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être replacé, nous conseillons d'installer un condensateur d'eau.
IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTREE D'EAU SOIT DEGAGE DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'EVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.
Dans les unités de R290 sous comptoir, le passage de l'air peut être réalisé à l'avant. L'unité permet de travailler encastrée, avec une perte de la production.

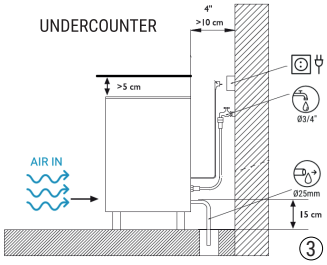

②

TOURNER LES PIEDS DE NIVELLEMENT A LA BASE DE L'APPAREIL AFÍN DE REGULER LE HAUTEUR POUR QUE L'APPAREIL SOIT PARFEITEMENT A NIVEAU.

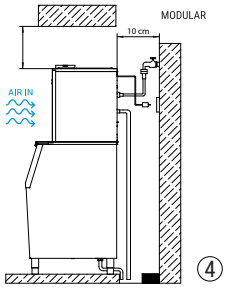
1.ALIMENTATION EN EAU ET VIDANGE
La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.

2.RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN EAU
Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil. Disposer les dispositifs nécessaires selon les réglementations ou norme en vigueur afin d'éviter un retour d'eau au réseau.

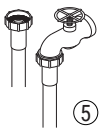
La tension devrait être comprise entre 0,1 MPa et 0.6 MPa (1-6 BAR.)
Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.



③



④


⑤

3.RACCORDEMENT AU DRAIN DE VIDANGE
Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150mm minimum.
Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm. avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images 6).

⑥

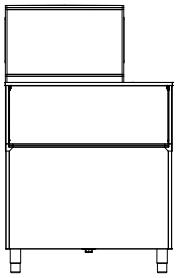
4.CONNEXION ELECTRIQUE:

CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERREAfin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux. LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS

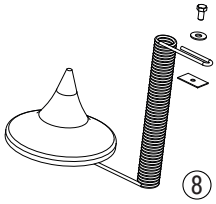
Mises en garde :
- Lors de l'installation, vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est ni coincé, ni plié.
- Ne pas installer de prises multiples ni d'autres sources d'alimentation portatives à l'arrière de l'appareil.

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabriquant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.
Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque. Prévoir une prise électrique appropriée.

5. INSTALLATION DES ÉQUIPEMENTS MODULAIRES SUR RÉSERVOIRS OU SILOS.

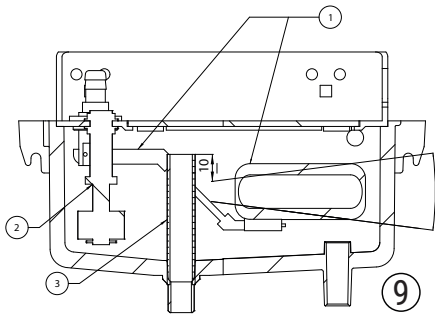


Les fabricants modulaires doivent être installés sur les réservoirs ou silos, en suivant les instructions contenues dans ce manuel.
La résistance et la stabilité de l'ensemble récipient-machine/s, ainsi que la fixation des éléments doivent être vérifiées.



6. MONTAGE DU CÔNE DE DISPERSION (MODÈLES MODULAIRES)
Cet accessoire répartit la glace dans les silos, et permet d'éviter qu'elle ne s'accumule sous le tube de sortie.
En variant la position, la glace peut être dirigée dans n'importe quelle direction. (Non inclus avec la machine).

7. NIVEAU DE L'EAU
La fonction du niveau de l'eau est de maintenir le débit nécessaire de celle-ci dans l'évaporateur et, avec le micro magnétique dont il dispose, d'arrêter le fonctionnement de la machine jusqu'à ce que l'eau arrive à nouveau dans le bac.
Le niveau optimal se trouve sur l'horizontal signalé ci-dessous, et son réglage se fait en suivant les indications ci-dessous. Tourner vers le haut pour Monter le niveau et vers le bas pour le baisser. (Ne prendre que le bras métallique JAMAIS LA BOUÉE). 1.Bouée/2.Sonde/3.Trop-plein de sécurité.



MISE EN MARCHE
Vérification préalable
a)Vérifier que l'appareil soit nivelé
b)Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
c)Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
d)** Appareil condensé par air: vérifier que la circulation d'air et la température ambiante.** Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous.

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MAXIMALE	43ºC / 109.4ºF	35ºC / 95ºF
MINIMALE	10ºC / 50º F	5ºC / 35ºF

PRESSION DE L'EAU	
MINIMALE	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

NOTE: Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIR REDUCIR LA PRESSION AGISANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.

MISE EN MARCHE
Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:
1. Sur les modèles modulaires, retirer la partie supérieure pour accéder au kit d'installation (filtres, tuyaux de raccordement, etc.).
2. Sur les modèles compacts, ouvrir la porte du réservoir pour accéder au kit d'installation.
3. Raccorder le tuyau d'eau de la machine au robinet d'arrêt.
4. Ouvrir le robinet d'arrêt. Vérifier s'il y a des fuites.
5. Brancher la machine sur le réseau électrique et allumer l'interrupteur situé sur la partie avant.
6. Pour la machine triphasée, si la séquence n'est pas correcte, le témoin rouge s'allume et la séquence de connexion doit être modifiée.
7. Vérifier qu'aucun élément ne frotte ou ne vibre.
8. Une fois que les 10 minutes de la minuterie installée sur le tableau électrique se sont écoulées, la machine commence à fonctionner. (Ce délai se produit après chaque arrêt de la machine).
9. Sur les modèles modulaires (principalement les équipements triphasés), avec la partie supérieure retirée, vérifier que le moteur tourne dans le bon sens. L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

AVERTISSEMENT: INSTRUIR L'UTILISATEUR PAR RAPPORT A L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, EN LUI AVERTISANT QUE LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE AINSI QUE LES DOMMAGES QUI LUI SONT IMPUTABLES, NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE
ATTENTION – Pour les opérations de nettoyage et d'entretien, déconnecter la machine du réseau électrique, excepté pour le nettoyage de la cuve de fabrication.
AVERTISSEMENT: Inspecter et nettoyer périodiquement l'appareil, au moins tous les six mois.
Dans des ambiants plus poussiéreux, inspecter et nettoyer l'appareil une fois par mois.
** AVERTISSEMENT:Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

1.Condensateur d'eau
À réaliser par un technicien qualifié. Inclus dans le manuel technique.

2.Condensateur d'air
1)Déconnecter la source de courant électrique.
2)Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
3)Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.
3.Nettoyage de la cuve de stockage et extérieure
1)Déconnecter la machine, fermer l'eau et vider le stock de glaçons.
2)Utiliser un essuie-tout de cuisine avec du savon et de l'eau en abondance.

4.Nettoyage extérieur
Utiliser la même procédure qu'avec le bac de stock.

5.Nettoyage évaporateur
À réaliser par un technicien qualifié. Inclus dans le manuel technique.

6.Nettoyage de filtres d'entrée d'eau
Il peut se produire l'obstruction des filtres durant les premiers jours lors de la mise en marche de l'appareil, NOTAMMENT S'IL S'AGIT DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE.Lâcher le tuyau et le nettoyer sous le jet d'eau.

7.Contrôle de fuites d'eau
Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations

QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE
Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15ºF à 40ºF, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

DEUTSH

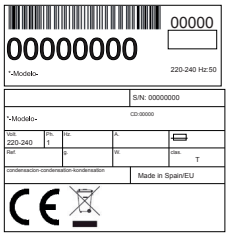
ERHALT DER MASCHINE
Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt" an.
Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:
Verpackung
Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).
Außenseite der Maschine

Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

Leistungsschild

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht: Eisschaufel, ¾ Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter und Handbuch



①

ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.

AUFSTELLUNG

DIESER EISBEREITER IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN AUSGELEGT.

Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.

ACHTUNG:

Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10ºC (41ºF) und 43ºC (109.40ºF) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5ºC (41ºF) und 35ºC (95ºF) betrieben werden.

Temperaturen unterhalb der Mindesttemperatur können zu einer Überbeanspruchung des Getriebemotors führen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich. Stellen Sie keine Gegenstände auf den Eisbereiter bzw. vor das vordere Gitter.

Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN. Bei Geräten R290 für den Thekenunterbau kann der Luftstrom vor dem Gerät geführt werden. Das Gerät kann eingebaut betrieben werden, hierbei verringert sich die hergestellte Menge.

DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT

1.WASSER UND ABWASSER

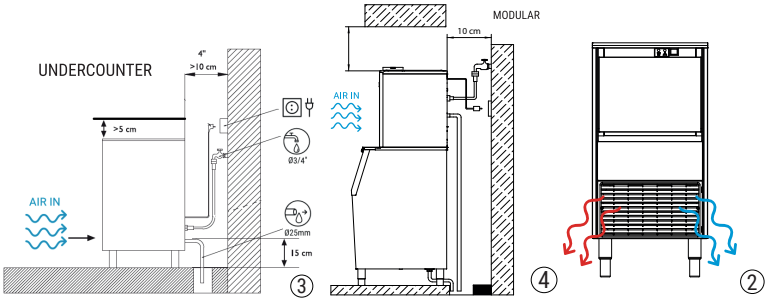
Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

⑤

2.ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Stellen Sie das Vorhandensein sämtlicher nach den gesetzlichen Vorschriften und Normen erforderlichen Einrichtungen zur Vermeidung des Wasserrücklaufs in das Versorgungssystem sicher.

Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0.6 MPa (1-6 BAR) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrekturelemente installiert werden.



3.ANSCHLUSS AN DEN WASSERABLAUF

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm.

Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung 6).

DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.DER GERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN

⑥

4.ELEKTROANSCHLUSS:

Warnungen:

- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der elektrische Anschluss auf keinen Fall beschädigt oder eingequetscht wird.
- Keine beweglichen Vielfachstecker oder sonstige transportable Netzgeräte an der Rückseite des Geräts montieren.

Die Maschine wir mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

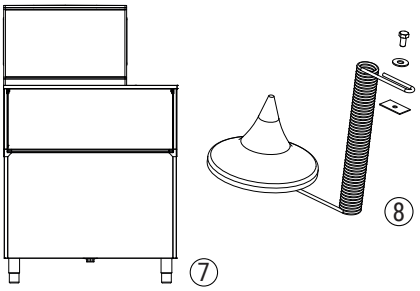
Eine geeignete Steckdose verwenden.

Die Leitung bis zur Steckdose muss einen Mindestdurchfluss von 2,5 mm2 haben.

INBETRIEBNAHME

5. INSTALLATION VON MODULAREN GERÄTEN AUF VORRATSBEHÄLTERN ODER -SILOS.

Modulare Eisbereiter müssen entsprechend der Hinweise der Gebrauchsanweisung auf Vorratsbehältern bzw. -silos installiert werden. Überprüfen Sie die Festigkeit und Stabilität der Gesamteinrichtung von Behälter-Gerät/en sowie die Befestigung der einzelnen Elemente.

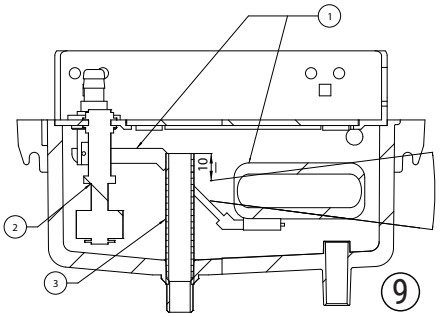

⑦ ⑧

6. MONTAGE DES VERTEILKONUS (MODULGERÄTE)

Dieses Zubehör dient der Eisverteilung in den Vorratsbehältern und verhindert seine Verklumpung unterhalb des Auslassrohres. Durch die Veränderung seiner Position kann das Eis in jede gewünschte Richtung gelenkt werden. (Nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten).

7. FÜLLSTANDÜBERWACHUNG

Die Füllstandüberwachung stellt sicher, dass eine ausreichende Wassermenge in den Verdampfer fließt. Mittels des eingebauten Magnetschalters wird der Gerätebetrieb solange unterbrochen, bis das Wasser erneut in den Behälter fließt. Der optimale Füllstand wird anhand der Horizontalen entsprechend der Abbildung angezeigt. Die Regulierung erfolgt entsprechend der Angaben der Abbildung.Zur Erhöhung des Füllstands nach oben biegen, zur Absenkung nach unten biegen. (Nur am Metallarm, NIEMALS AM SCHWIMMER festhalten. 1.Schwimmer/2.Fühler/3.Überlaufsicherung



⑨

VORPRÜFUNG

a) Steht die Maschine eben?

b) Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?

c) Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?

d) **Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen?**Stimmt der Wasserdruck?

AMBIENTE EAU	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMAL	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMAL	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

WASSERDRUCK	
MINIMAL	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

HINWEIS: Wenn der Wassereinlaufdruck 6 Bar übersteigt, installieren Sie einen DrucXkminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!.

INBETRIEBNAHME

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

1. Bei modularen Geräten die obere Abdeckung für den Zugang zum Montageset (Filter, Zulaufschlauch, usw.) abnehmen.
2. Bei Kompaktmodellen die Klappe zum Vorratsbehälter für den Zugang zum Montageset öffnen.
3. Den Wasserschlauch des Geräts an den Absperrhahn anschließen.
4. Den Absperrhahn öffnen. Dichtigkeit prüfen.
5. Das Gerät an die Stromversorgung anschließen und den Hauptschalter auf dem Vorderteil des Geräts einschalten.
6. Bei Drehstromgeräten leuchtet bei fehlerhafter Einschaltfolge eine rote Kontrollleuchte auf. In diesem Fall muss die Einschaltfolge geändert werden.

7. Stellen Sie sicher, dass keine reibenden oder vibrierenden Elemente vorhanden sind.
8. Nach Ablauf von 10 Minuten der im Schaltkasten integrierten Zeitsteuerung setzt sich das Gerät in Betrieb. (Diese Einschaltverzögerung erfolgt bei jedem Gerätestopp).
9. Bei modularen Modellen (im Wesentlichen bei Drehstromgeräten) die korrekte Drehrichtung des Motors bei abgenommener oberer Abdeckung überprüfen.

WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN
ACHTUNG: Wartungs- und Reinigungsarbeiten und durch Unterlassung entstandene Schäden sind nicht in der Garantie inbegriffen. Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden. Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.
ACHTUNG: Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden.
An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.
ACHTUNG: Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten: Maschine vom Stromnetz trennen, außer bei der Reinigung des Herstellungsbehälters.

1.Wasserkondensator
Durchführung darf nur durch einen geschulten Fachtechniker erfolgen. In der technischen Gebrauchsanweisung enthalten.

2.Luftkondensator
1)Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2)Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3)Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

3.Reinigung des Eiswürfelbehälters und des Äußeren
1)Maschine vom Strom trennen, das Wasser absperren und den Eiswürfelbehälter leeren.
2)Einen Küchen-Putzlappen mit reichlich Wasser und Seife verwenden.

4. Äußere Reinigung und Pflege
Gleiche Vorgehensweise wie beim Vorratsbehälter im Bestand verwenden.

5. Reinigung des Verdampfers
Durchführung darf nur durch einen geschulten Fachtechniker erfolgen. In der technischen Gebrauchsanweisung enthalten.

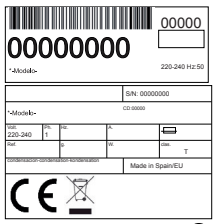
6.Reinigung der Eingangsfilter
Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN. Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

7.Wasserverlustprüfung
Bei jedem Einschalten der Maschine die Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.

WASSERQUALITÄT UND GEWÄHRLEISTUNG
Bei Wasserhärten außerhalb des Härtebereichs von 15ºF bis 40ºF ist die Installation von Filtern bzw. Enthärtungssystemen zum Schutz des Eisbereiters erforderlich. Die Gewährleistung des Herstellers erlischt, sofern die genannten Schutzmaßnahmen trotz ihrer Erfordernis nicht installiert wurden.

PORTUGUÊS

RECEPÇÃO DA MÁQUINA
Inspecione a embalagem exteriormente. Si estiver rasgada ou estragada, RECLAME AO TRANSPORTISTA.
Para comprovar si a máquina está estragada, DESEMBALE-A EM PRESENÇA DO TRANSPORTISTA e deixe prova escrita no documento de recepção, ou num escrito separado, as avarias que a máquina tiver. A partir do dia 1 de maio de 1998, cumpre com as normativas européias sobre a administração de Embalagens e Resíduos de Embalagens, colocando a marca **"Ponto Verde"** nas suas embalagens.
Faça constar sempre o número da máquina e o modelo. Este número está impresso em três lugares:
Embalagem
Exteriormente tem uma etiqueta com o número de fabricação.
Parte exterior do aparelho
Na parte traseira, em uma etiqueta igual à anterior.
Placa de características
Na parte traseira da máquina.



①

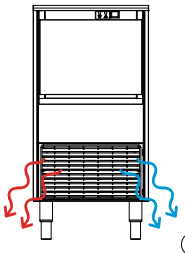
Verifique que no interior da máquina, esteja o KIT completo de instalação, composto por:Pá de gelo, conexão ¾ de gás, mangueira de escoamento de 22 mm. dois filtros e o manual.
ATENÇÃO: TODOS OS ELEMENTOS DA EMBALAGEM (sacolas plásticas, caixas de papelão e paletes de madeira) NÃO DEVEM SER DEIXADOS PERTO DO ALCANCE DAS CRIANÇAS POR SEREM UMA FONTE POSSÍVEL DE PERIGO.

INSTALAÇÃO

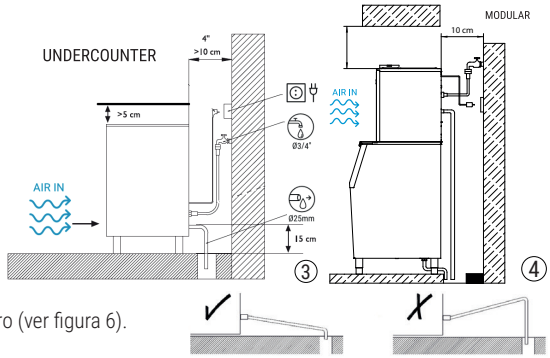
ROSQUE AS PATAS À BASE DA MÁQUINA NOS LUGARES DISPOSTOS PARA ESSE FIM E REGULE A ALTURA DE MODO QUE O EQUIPAMENTO FIQUE PERFEITAMENTE NIVELADO

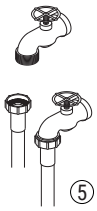
ESTE FABRICADOR DE GELO NÃO ESTÁ DESENHADO PARA FUNCIONAR NO EXTERIOR

Uma instalação incorreta do equipamento pode provocar danos a pessoas, animais ou objetos. O fabricante não será responsável por estes danos.
ATENÇÃO
As máquinas funcionam com temperatura ambientes entre 10º C (41ºF) e 43ºC (109.40ºF) e com temperaturas de entrada de água entre 5º C (41ºF) e 35ºC (95ºF). Abaixo das temperaturas mínimas, o motor redutor poderá ser forçado em excesso. Por cima das temperaturas máximas, a vida do compressor se reduz e a produção diminui consideravelmente.
Não colocar nada acima do fabricador nem em frente da grelha dianteira.
Se a tomada de ar dianteira é insuficiente, a saída fica obstruída total ou parcialmente, ou se, pela colocação, a máquina recebe ar quente de outro aparelho, nós aconselhamos vivamente, se não for possível mudar a localização da máquina, INSTALAR UMA CONDENSADA POR ÁGUA.
É IMPORTANTE QUE A TUBAGEM DE CONEXÃO DA ÁGUA NÃO PASSE POR FOCOS DE CALOR, OU PERTO DELES, PARA NÃO PERDER PRODUÇÃO DE GELO. Nas unidades de R290 sob balcão, a passagem do ar pode ser feita pela parte dianteira. A unidade permite trabalhar engatada, com uma perda da produção


②

1.ÁGUA E ESCOAMENTO
A qualidade da água influi notavelmente na aparência, dureza e sabor do gelo, e nas condensadas por água, na vida do condensador.




⑤

2.CONEXÃO À REDE DE ÁGUA
Utilize a conexão flexível (1,3 m. de comprimento) com as duas junções de filtro fornecidas com a máquina. Fornecer os dispositivos necessários, de acordo com a regulamentação ou norma em vigor, para evitar retorno de água à rede.
A pressão deve estar entre 0,1MPa e 0.6 MPa. (1-6 BAR.)
Se as pressões superarem estes valores, instale os elementos corretores necessários.

3.CONEXÃO AO ESCOAMENTO
O escoamento deve estar mais baixo do que a máquina, como mínimo 150 mm.É melhor que o tubo de escoamento tenha um diâmetro interior de 30 mm. com uma inclinação mínima de 3 cm. por metro (ver figura 6).

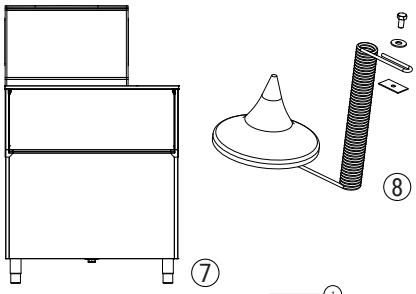
ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO.Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricador deve ter aterramento conforme as normativas e a legislação locais e/ou nacionais em cada caso.
O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.

4.CONEXÃO ELÉTRICA
Advertências:
- O posicionamento do aparelho deve assegurar que a instalação elétrica não seja danificada ou estrangulada.
- Não instalar tomadas de corrente múltiplas móveis ou outras fontes de alimentação portáteis na parte posterior do aparelho.

A máquina está fornecida com um cabo de 1,5 m. de comprimento. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído por um cabo ou conjunto especial fornecido pelo fabricante ou pelo serviço pós-venta. Esta substituição deve ser realizada pelo serviço técnico qualificado.
Deverá colocar a máquina de modo tal que deixe um espaço mínimo entre a parte posterior e a parede para permitir o acesso ao pino do cabo comodamente e sem riscos.
Procure com antecipação a base da tomada.
É conveniente instalar um interruptor e outros elementos de segurança elétrica adequados, conformes à normativa local e/ou nacional em cada caso.

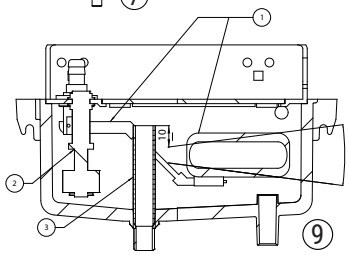
A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa de características e nas folhas técnicas deste manual. As variações na voltagem superiores a 10% do indicado na placa, podem causar avarias ou impedir o arranque da máquina.

5. INSTALAÇÃO DE EQUIPAMENTOS MODULARES SOBRE DEPÓSITOS OU SILOS.Os fabricadores modulares devem ser instalados sobre depósitos ou silos, seguindo as indicações constantes deste guia.
Tanto a resistência e estabilidade do conjunto recipiente-máquina(s), quanto a respetiva afixação dos elementos, deverão ser verificadas.



6. MONTAGEM DO CONE DE DISPERSÃO (MODELOS MODULARES)
Este acessório distribui o gelo pelos silos, e previne a aglomeração abaixo do tubo de saída.
Variando a sua posição, o gelo pode ser dirigido para qualquer direção. (Não é incluído com a máquina).

7. NÍVEL DA ÁGUA
A função do nível de água é manter o fluxo necessário desta com o evaporador e, com o micro magnético que incorpora, parar o funcionamento da máquina até que a água chegue no balde.
O nível ótimo encontra-se na horizontal que se apresenta figura e a sua regulação é feita seguindo as indicações. Dobre para cima para subir o nível e para baixo para o descer.(Segure apenas o braço metálico, NUNCA A PARTIR DA BÓIA)
1.Bóia/2.Sonda/3.Descarga segurança



POSTA EM MARCHA
Comprovação prévia
a)A máquina está nivelada?
b)A voltagem e a freqüência são iguais aos da placa?
c)Os escoamentos estão conectados e em funcionamento?
d)**Si a máquina é condensada por ar: A circulação do fabricador e a temperatura do lugar são adequadas?**A pressão de água é adequada?

	AMBIENTE	ÁGUA
MÁXIMA	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MÍNIMA	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

PRESSÃO DE ÁGUA	
MÁXIMA	0.6 MPa (6 Bar)
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)

NOTA: Se a pressão de entrada de água for superior a 6 Bar, instale um redutor de pressão. NUNCA DEVE REDUZIR A PRESSÃO DA TORNEIRA DE CONEXÃO.V
POSTA EM MARCHA
Depois de seguir as instruções de instalação (ventilação, condições do lugar, temperaturas, qualidade da água, etc.) faça o seguinte:
1. Nos modelos modulares, retire a cobertura superior para aceder ao kit de instalação (filtros, mangueira de ligação, etc.)
2. Nos modelos compactos, abra a porta do depósito para aceder ao kit de instalação.
3. Ligue a mangueira de água da máquina à válvula de interrupção.
4. Abra a válvula de interrupção do fluxo. Verifique que não existam fugas.
5. Ligue a máquina à rede elétrica e ligue o interruptor principal localizado na parte frontal.
6. Para a máquina de trifásica, se a sequência não for a correta, a luz piloto de cor vermelha será ativada e será necessário mudar a sequência de ligação.
7. Verifique que não exista nenhum elemento que roce ou vibre.
8. Passados os 10 minutos do temporizador instalado no quadro elétrico, a máquina deverá arrancar. (Este atraso acontecerá depois de cada paragem da máquina).
9. Nos modelos modulares (fundamentalmente nos equipamentos trifásicos), com a cobertura superior retirada, verifique que o giro do motor é feito no sentido correto.

ATENÇÃO: INFORME AO USUÁRIO SOBRE A MANUTENÇÃO. COMUNIQUE-LHE QUE.
AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA E AS AVARIAS PRODUZIDAS POR SUA OMISSÃO: NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA
ATENÇÃO: As operações de manutenção e limpeza, e as avarias produzidas por sua omissão: Não estão incluídas na garantia. Somente se for realizado uma boa manutenção, a máquina seguirá produzindo boa qualidade de gelo e não sofrerá avarias.
Os intervalos de manutenção e limpeza dependem das condições do lugar de localização e da qualidade da água.
ATENÇÃO: Como mínimo se deverá realizar uma revisão e limpeza cada seis meses.
Em lugares com muito pó, a limpeza do condensador pode ser necessária todos os meses.
PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA
ATENÇÃO: Para as operações de limpeza e manutenção: desligue a máquina da corrente eléctrica, excepto nas operações de limpeza da cuba de fabrico.

1.Condensador de água
A realizar por um técnico qualificado. Incluído no guia técnico.

2.Condensador de ar
1)Desligue a máquina.
2)Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
3Limpe a zona de barbatanas utilizando um aspirador com escova, pincel não metálico ou ar de baixa pressão.

4.Limpeza da cuba de armazenamento e do exterior
1)Desligue a máquina, feche a água e retire os cubos fabricados.
2)Utilize um pano de limpeza com água e sabão em abundância.

5.Limpeza exterior
Utilize o mesmo procedimento que com o balde de stock.

6.Limpeza evaporador
A realizar por um técnico qualificado. Incluído no guia técnico.

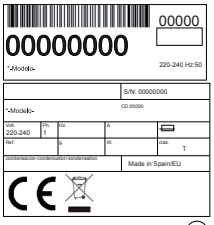
7.Limpeza de filtros de entrada
Nos primeiros dias de funcionamento da máquina, os filtros geralmente ficam obstruídos, ESPECIALMENTE COM AS INSTALAÇÕES NOVAS DE ENCANAMENTO.
Largar a mangueira e limpá-los sob a torneira de água.

8.Controle de fugas de água
Sempre que você intervir na máquina, revise todas as conexões de água, estado das abraçadeiras e mangueiras para não deixar fugas e prevenir rompimentos e alagamentos.

QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE
Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15ºF à 40ºF, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

ITALIANO

RICEZIONE DELLA MACCHINA
ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE. Per verificare se sussistono danni alla macchina, APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla macchina. Dal 1 di maggio 1998 opera nel rispetto delle normative europee relative alla gestione di contenitori e residui di contenitori, marcando con il **"Punto Verde"** le proprie confezioni.Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:

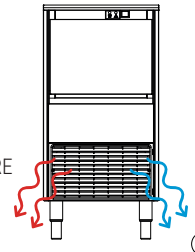


①

Confezione
Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione.
Parte esterna dell'apparecchio
Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente.
Targhetta di riferimento
Nella parte esterna della macchina:
Verificare la presenza del kit di installazione, composto da: Paletta del ghiaccio, allacciamento ¾ gas, manicotto di sfiato 22 mm, due filtri, manuale utente.

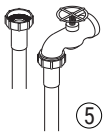
ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.

INSTALLAZIONE
QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO NON É STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.
L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.
ATTENZIONE:Le macchine sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 10°C (41ºF) e i 43°C (109.40 ºF), con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5ºC (41ºF) e i 35ºC (95ºF).Al di sotto delle temperature minime si sforza in eccesso il motore riduttore. Al di sopra delle temperature massime, la vita utile del compressore si accorta e la produzione diminuisce considerevolmente. Non collocare nulla sul fabbricatore né di fronte alla griglia anteriore.
Se la presa d'aria anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o in modo parziale, oppure nel caso in cui, a causa della posizione, la macchina ricevesse aria calda da altri dispositivi, si consiglia, qualora non fosse possibile spostare la macchina, L'INSTALLAZIONE DI UN CONDENSATORE AD ACQUA.
È IMPORTANTE CHE LE TUBI DELL'ALLACCIAMENTO DELL'ACQUA NON PASSINO ATTRAVERSO O VICINO A FONTI DI CALORE, PER NON PERDERE PRODUZIONE DI GHIACCIO. Nelle unità di R290 sottobanco, il passaggio dell'aria può avvenire nella parte frontale. L'unità permette di essere utilizzata ad incasso, con una perdita della produzione.

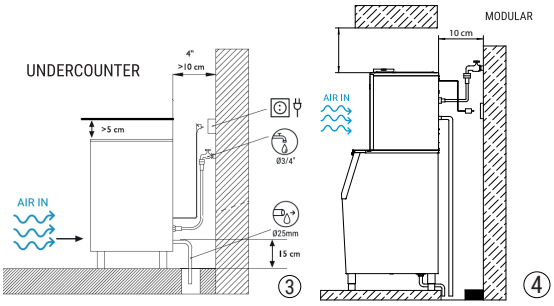

②

AVVITARE I PIEDI ALLA BASE DELLA MACCHINA, NEGLI APPOSITI FORI E REGOLARE L'ALTEZZA IN MODO CHE LA MACCHINA RISULTI PERFETTAMENTE LIVELLATA

1.ACQUA E SCARICO
La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.


⑤

2.COLLEGAMENTO ALLA RETE DELL'ACQUA POTABILE
Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina. Disporre dei dispositivi necessari in base alle regolamentazioni o alla normativa vigente per evitare il ritorno d'acqua alla rete.
La pressione deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0.6 Mpa (1-6 BAR).
Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari.



③ ④

QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso. IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

3.COLLEGAMENTO ALLO SCARICO
Lo scarico deve essere posizionato sotto la macchina, minimo 150 mm.
Il tubo di scarico deve presentare un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm al metro (vedere figura 6).

⑥

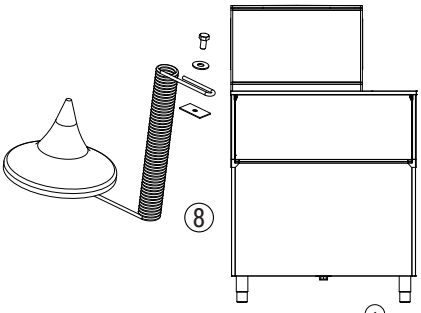
4.COLLEGAMENTO ELETTRICO
Avvertenze:
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che il cavo elettrico non venga danneggiato o strozzato.
- Non installare prese elettriche multiple o altre fonti di alimentazione portatili sulla parte posteriore dell'apparecchio.

La macchina viene fornita con un cavo di 1,5 m di lunghezza. Qualora il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un gruppo speciale, fornito dal produttore o dal servizio postvendita. Detta sostituzione dovrà essere realizzata da servizio tecnico qualificato.
La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi. Preparare la base opportuna della presa.
È opportuno installare un interruttore e dispositivi di sicurezza elettrica idonei, conformi alla normativa locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina

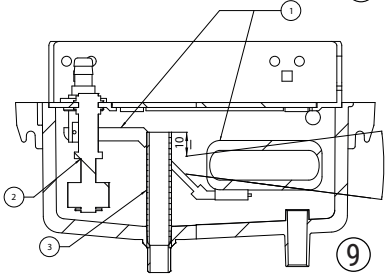
5. INSTALLAZIONE DI DISPOSITIVI MODULARI SU DEPOSITI O SILOS.
I fabbricatori modulari devono essere installati su depositi o silos, seguendo le indicazioni contenute in questo manuale.
Deve essere verificata la resistenza e stabilità dell'insieme recipiente-macchina/e, oltre al fissaggio degli elementi.

6. MONTAGGIO DEL CONO DI DISPERSIONE (MODELLI MODULARI)
Questo accessorio suddivide il ghiaccio nei silos ed evita che si comprima sotto il tubo d'uscita.
Variando la sua posizione è possibile dirigere il ghiaccio verso qualsiasi direzione. (Non è incluso con la macchina).


⑧ ⑦

7. LIVELLO DELL'ACQUA
La funzione del livello dell'acqua è quella di mantenere il flusso necessario di questa nell'evaporatore e, con il sensore magnetico che include, quella di fermare la macchina fino a quando l'acqua arrivi di nuovo alla vasca.
Il livello ideale si trova nella linea orizzontale che indica la figura, e la sua regolazione si fa seguendo le indicazioni della stessa. Ripiegare all'insù per far salire il livello e verso il basso per farlo scendere.(Prendere soltanto il braccio metallico, MAI LA BOA)1.Boa/2.Sonda/3.Traboccamento di sicurezza

MESSA IN MARCIA
Accettazione preventiva
a) La macchina è livellata?
b) La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
c) Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
d) ** Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate?** La pressione dell'acqua è adeguata?



⑨

	AMBIENTE	ACQUA
MASSIMA	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMA	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

PRESSIONE DELL'ACQUA	
MASSIMA	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMA	0.1 MPa (1 Bar)

NOTA: Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.

MESSA IN MARCIA

Dopo aver seguito le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua, ecc…) procedere nella maniera seguente:

1. Nei modelli modulari, ritirare il coperchio superiore per accedere al kit di installazione (filtri, tubi di allacciamento, ecc.)
2. Nei modelli compatti, aprire la porta del deposito per accedere al kit di installazione.
3. Collegare il tubo dell'acqua della macchina alla valvola di intercettazione.
4. Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua. Verificare che non ci siano fughe.
5. Collegare la macchina alla rete elettrica e accendere l'interruttore principale situato nella parte frontale.
6. Per la macchina trifase, se la sequenza non è corretta, si accenderà la spia di colore rosso e sarà necessario cambiare la sequenza di connessione.
7. Verificare che non ci sia nessun elemento in contatto o che vibri.
8. Trascorsi 10 minuti dopo aver installato il temporizzatore nel quadro elettrico, la macchina diventerà operativa. (Questo ritardo si verificherà ad ogni arresto della macchina).
9. Nei modelli modulari (soprattutto nei dispositivi trifase), con il coperchio superiore rimosso, verificare che il motore giri nel senso giusto.

ATTENZIONE:FORMARE L'UTENTE IN MATERIA DI MANUTENZIONE, INFORMANDOLO SULLE .OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA E SULLE AVARIE CAUSATE DALLE PROPRIE OMISSIONI: NON INCLUSE NELLA GARANZIA.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

ATTENZIONE: Le operazioni di manutenzione e pulizia e le avarie dovute a relative omissioni: non sono incluse nella garanzia.Solo nel caso in cui vengano effettuate operazioni corrette di manutenzione, la macchina continuerà la sua produzione di ghiaccio di buona qualità e sarà esente da avarie. Gli intervalli di manutenzione e pulizia dipendono dalle condizioni del locale in cui viene utilizzata la macchina e dalla qualità dell'acqua.

ATTENZIONE: È importante effettuare un'operazione di revisione e pulizia con cadenza semestrale. In ambienti molto polverosi, è necessario effettuare la pulizia del condensatore con cadenza mensile.

ATTENZIONE Per le operazioni di pulizia e manutenzione: scollegare la corrente elettrica dalla macchina, salvo per la pulizia della vasca di produzione.

1.Condensatore ad acqua

Deve essere realizzata da un tecnico qualificato. Inclusa nel manuale tecnico.

2.Condensatore ad aria

1)Scollegare l'unità.
2)Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
3)Pulire la zona interessata con un aspirapolvere provvisto di spazzola, pennello non metallico o aria a bassa pressione.

3.Pulizia della vasca dei cubetti ed esterna

1)Scollegare la macchina, chiudere l'acqua e rimuovere i cubetti.
2)Utilizzare un panno da cucina con abbondante acqua e sapone.

4.Pulizia esterna

Utilizzare la stessa procedura del serbatoio di stock.

5.Pulizia evaporatore

Deve essere realizzata da un tecnico qualificato. Inclusa nel manuale tecnico

6.Pulizia dei filtri in ingresso

Generalmente si otturano i primi giorni di funzionamento della macchina, SOPRATTUTO NEGLI IMPIANTI IDRAULICI NUOVI.
Rilasciare i tubi e pulirli sotto l'acqua corrente.

7.Controllo di perdite di acqua

Durante l'intervento di manutenzione, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, lo stato delle fascette e dei manicotti, onde evitare di tralasciare eventuali perdite e prevenire rotture e allagamenti.

QUALITÀ DELL'ACQUA E GARANZIA

In zone con una durezza dell'acqua non compresa tra i 15ºF e i 40ºF, saranno necessari filtri o sistemi di decalcificazione per proteggere la macchina del ghiaccio. La garanzia del fabbricante non sarà valida se le suddette misure di protezione non sono state installate ove necessarie.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

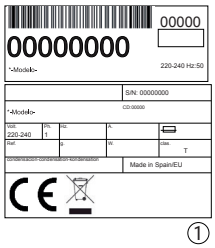
Ελέγξτε τη συσκευασία. Σε περίπτωση βλαβών, ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ. Για να επιβεβαιώσετε την ύπαρξη βλάβης, ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ και δηλώστε κάθε βλάβη του εξοπλισμού στο έγγραφο παραλαβής ή σε ένα άλλο επίσημο έγγραφο. Δεδομένου ότι η συμμορφώνεται από την 1η Μαΐου του 1998 με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς όσον αφορά τη διαχείριση της συσκευασίας και των φθορών που προκαλούνται κατά τη διαδικασία της συσκευασίας, επιθέτοντας την **"Πράσινη Ετικέτα"** σε όλες τις συσκευασίες της.
Να δηλώνετε πάντα τον αριθμό και το μοντέλο της μηχανής. Ο εν λόγω αριθμός αναγράφεται σε τρία σημεία:

Συσκευασία

Διαθέτει στο εξωτερικό μέρος μία επιγραφή με τον αριθμό κατασκευής.

Εξωτερικό μέρος της συσκευής

Στο πίσω μέρος της συσκευής υπάρχει μία επιγραφή με τα ίδια χαρακτηριστικά γνωρίσματα με την προηγούμενη .
Εμπορικό Σήμα



①

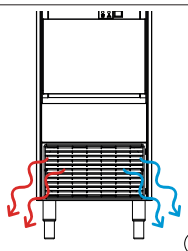
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΛΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (πλαστικές σακούλες, χάρτινα κουτιά και ξύλινες παλέτες) ΘΑ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΓΟΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΘΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΒΟΥΝ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ.

ΑΥΤΗ Η ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ.Μία λανθασμένη εγκατάσταση του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα άτομα, τα ζώα ή σε άλλα υλικά, χωρίς κάτι τέτοιο να σημαίνει ότι ο κατασκευαστής φέρει ευθύνη για τέτοιου είδους ζημιές.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

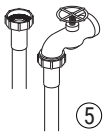
Οι μηχανές έχουν σχεδιαστεί ώστε να λειτουργούν σε θερμοκρασία δωματίου, η οποία κυμαίνεται από 10ºC (41ºF) και 43ºC (109.40ºF).
Σε θερμοκρασίες κατώτερες από τις ελάχιστες, ο κινητήρας με μειωτήρα στροφών καταπονείται υπερβολικά.
Σε επίπεδα μεγαλύτερα της ανώτατης θερμοκρασίας μειώνεται η διάρκεια ζωής του συμπιεστή, καθώς μειώνεται επίσης σε σημαντικό βαθμό ο όγκος της παραγωγής.
Μην τοποθετείτε τίποτα πάνω στο μηχάνημα παραγωγής ούτε μπροστά από την εμπρόσθια σχάρα.
Σε περίπτωση όπου η μπροστινή περσίδα εξαερισμού δεν είναι αρκετή, όταν η έξοδος παρεμποδίζεται εξ ολοκλήρου ή σε κάποιο βαθμό ή σε περίπτωση όπου, εξαιτίας της θέσης της, πρόκειται να δεχτεί ζεστό αέρα από κάποια άλλη συσκευή, συνιστούμε ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ ΝΕΡΟΥ όταν δεν είναι δυνατή η αλλαγή θέσης της μηχανής.
ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΟΙ ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΡΝΟΥΝ ΔΙΑΜΕΣΟΥ Η ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΠΗΓΕΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ Ο ΟΓΚΟΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ.
Στις μονάδες R290 κάτω από πάγκο, η διέλευση αέρα μπορεί να πραγματοποιείται από τη μπροστινή πλευρά. Η μονάδα μπορεί να λειτουργήσει εντοιχισμένη με κάποια


②

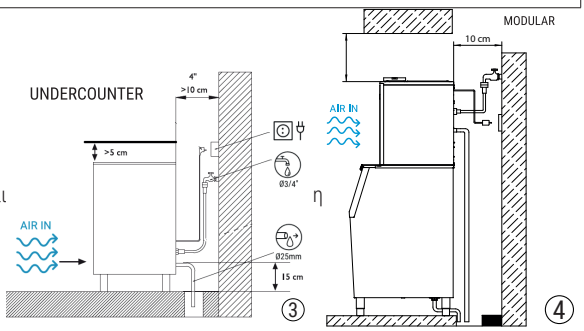
απώλεια παραγωγικής ικανότητας.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟΝ ΣΚΟΠΟ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΗΣ ΠΑΚΤΩΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΥΨΟΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

1.ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
Η ποιότητα του νερού έχει μία αξιοσημείωτη επιρροή στην εμφάνιση, τη σκληρότητα και τη γεύση του πάγου, καθώς και στις μηχανές που έχουν υποστεί συμπύκνωση νερού, κατά τη διάρκεια ζωής του συμπυκνωτή.



2.ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΝΕΡΟΥ
Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (μήκος 1.3 m – 4.27 πόδια) με τους συνδέσμους δύο φίλτρων που παρέχονται με τη μηχανή. Θα πρέπει να είναι διαθέσιμος ο απαιτούμενος εξοπλισμός, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ή νομοθεσία, έτσι ώστε να αποφεύγεται επιστροφή νερού στο δίκτυο.
Η πίεση θα πρέπει να έχει σταθεροποιηθεί μεταξύ των τιμών 0.1 MPA - 0.6 MPa (1-6 BAR).
Σε περίπτωση όπου η πίεση ξεπεράσει τις τιμές αυτές, εγκαταστήστε τις απαραίτητες διορθωτικές συσκευές.



3.ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΗΝ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
Το σύστημα αποστράγγισης θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από το επίπεδο της μηχανής, το λιγότερο στα 150 mm (5.91ίντσες).
Κρίνεται σκόπιμο ο σωλήνας αποστράγγισης να έχει εσωτερική διάμετρο 30 mm (1.18 ίντσες) και κατώτερη τιμή κλίσης τα 3 cm (1.18 ίντσες) ανά μέτρο (βλέπε σχήμα 6).

4.ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ. Για την αποφυγή πιθανών εκκενώσεων στα άτομα ή βλαβών της συσκευής, θα πρέπει να γειώσετε τη μηχανή σύμφωνα με τους τοπικούς και/ ή τους εθνικούς κανονισμούς, ανάλογα πάντα με την περίσταση.
Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΡΙΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

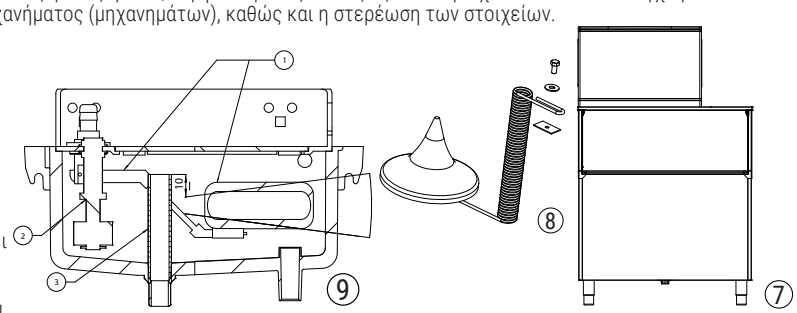
Προειδοποιήσεις:
- Η θέση της συσκευής πρέπει να επιβεβαιώνει πως ή πρίζα δεν θα είναι χαλασμένη ή τσαλακωμένη
- Μην χρησιμοποιείτε πολύμπριζοφιρή άλλα παρόμοια μέσα για την συσκευή.

Η μηχανή διαθέτει ένα καλώδιο μήκους 1.5 m (4.92 πόδια). Σε περίπτωση όπου το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα καλώδιο ειδικής διάταξης, το οποίο θα πρέπει να προμηθευτείτε από την κατασκευάστρια εταιρεία ή από την υπηρεσία υποστήριξης μετά την πώληση. Μία τέτοιου είδους αντικατάσταση θα πρέπει να διενεργηθεί μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Η μηχανή θα πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αφήνει ένα ελάχιστο περιθώριο χώρου ανάμεσα στο πίσω μέρος της και τον τοίχο, προκειμένου να παρέχει εύκολη και χωρίς κινδύνους πρόσβαση στην υποδοχή του καλωδίου.
Προστατεύστε τη βάση της πρίζας.
The line up to the jack should have a minimum section of 2.5 mm2 (0.0038 in2)
ΞΕΚΙΝΗΜΑ
Προηγούμενος έλεγχος

Οι τιμές της τάσης αναγράφονται στο εμπορικό σήμα και στα τεχνικά χαρακτηριστικά του εγχειριδίου αυτού. Οποιαδήποτε αύξηση της τάσης της τάξεως του 10%που αναγράφεται στο εμπορικό σήμα θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη ή να παρεμποδίσει το ξεκίνημα της λειτουργίας της μηχανής.

5. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΟΜΟΣΤΟΙΧΕΙΩΤΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΠΑΝΩ ΣΕ ΔΕΞΑΜΕΝΕΣ Ή ΣΙΛΟ.
Τα δομοστοιχειωτά μηχανήματα παραγωγής θα πρέπει να εγκαθίστανται πάνω σε δεξαμενές ή σιλό, σύμφωνα με τις ενδείξεις που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
Θα πρέπει να επαληθεύεται η αντοχή και η ευστάθεια του συνόλου περιέκτη-μηχανήματος (μηχανημάτων), καθώς και η στερέωση των στοιχείων.

6. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΩΝΟΥ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΜΟΥ (ΔΟΜΟΣΤΟΙΧΕΙΩΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ)
Το εξάρτημα αυτό κατανέμει τον πάγο στα σιλό και αποτρέπει τη συσσώρευσή του κάτω από τον σωλήνα εξόδου.
Αλλάζοντας του θέση, μπορεί να κατευθύνει τον πάγο προς οποιαδήποτε κατεύθυνση. (Δεν περιλαμβάνεται με το μηχάνημα).



7. ΣΤΑΘΜΗ ΝΕΡΟΥ
Η λειτουργία της στάθμης νερού είναι να διατηρεί την απαιτούμενη ροή νερού στον εξατμιστή και, με τον μικρομαγνητικό αισθητήρα που διαθέτει, να διακόπτει τη λειτουργία του μηχανήματος μέχρις ότου το νερό φτάσει πάλι στον δακτύλιο τροφοδοσίας.
Η βέλτιστη στάθμη συμπίπτει με την οριζόντιο που απεικονίζεται στο σχέδιο και η ρύθμισή της γίνεται ακολουθώντας τις ενδείξεις της.Διπλώστε προς τα πάνω για αύξηση της στάθμης και προς τα κάτω για μείωσή της. (Πιάστε μόνο από τον μεταλλικό βραχίονα, ΠΟΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΛΩΤΗΡΑ). 1.Πλωτήρας/ 2.Ανιχνευτής/3.Δεξαμενή υπερχείλισης ασφαλείας

ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ
Προεξέταση
Α) Έχει σταθεροποιηθεί η μηχανή;
Β)Είναι ίδιες οι τιμές της τάσης και της συχνότητας με εκείνες που αναγράφονται στο εμπορικό σήμα;
Γ)Είναι συνδεδεμένες και λειτουργούν οι έξοδοι του συμπιεστή (καταθλίψεις);
Δ)**Σε περίπτωση όπου ο αέρας είναι συμπυκνωμένος: Είναι η κυκλοφορία και η θερμοκρασία του αέρα οι ενδεδειγμένες; ** Είναι η πίεση του νερού η ενδεδειγμένη;

	ΧΩΡΟΣ	ΝΕΡΟ
ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

ΕΊΝΑΙ Η ΠΊΕΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΎ	
ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ	0.6 MPa (6 Bar)
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ	0.1 MPa (1 Bar)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση όπου η πίεση του νερού που εισρέει είναι μεγαλύτερη από 6 kg/cm2, πρέπει να εγκαταστήσετε έναν αποσυμπιεστή. Δεν θα πρέπει ποτέ να μειωθεί η πίεση της στρόφιγγας τροφοδοσίας.

ΞΕΚΙΝΗΜΑ
Από τη στιγμή που έχετε ακολουθήσει τις οδηγίες εγκατάστασης (εξαερισμός, συνθήκες χώρου, θερμοκρασίες, ποιότητα νερού κλπ), μπορείτε να προβείτε στα παρακάτω:
1. Σε δομοστοιχειωτά μοντέλα, αφαιρέστε το άνω κάλυμμα για να αποκτήσετε πρόσβαση στο σετ εγκατάστασης (φίλτρα, εύκαμπτοι σωλήνες γραμμής παροχής, κλπ.)
2. Σε συμπαγή μοντέλα, ανοίξτε την πόρτα της δεξαμενής για να αποκτήσετε πρόσβαση στο σετ εγκατάστασης.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα νερού του μηχανήματος στη βαλβίδα αποκοπής.
4. Ανοίξτε τη στρόφιγγα νερού. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
5. Συνδέστε το μηχάνημα στην παροχή ρεύματος και ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη στην εμπρόσθια πλευρά.
6. Στα μηχανήματα που τροφοδοτούνται με τριφασικό ρεύμα, αν η αλληλουχία δεν είναι σωστή, θα ανάψει η ενδεικτική κόκκινη λυχνία και θα πρέπει να αλλαχθεί η αλληλουχία σύνδεσης.
7. Βεβαιωθείτε ότι κανένα εξάρτημα δεν υφίσταται τριβή ή δονείται.
8. Αφού περάσουν 10 λεπτά στον χρονοδιακόπτη που βρίσκεται εγκατεστημένος στον ηλεκτρικό πίνακα, το μηχάνημα θα τεθεί σε λειτουργία. (Η καθυστέρηση αυτή θα υφίσταται μετά από κάθε παύση του μηχανήματος).
9. Στα δομοστοιχειωτά μοντέλα (και κυρίως στα τριφασικά μηχανήματα) αφού αφαιρέστε το άνω κάλυμμα, ελέγξτε ότι η περιστροφή του κινητήρα γίνεται προς τη σωστή κατεύθυνση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΤΕ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΕΝΗΜΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΟΤΙ ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΙ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΕΙΨΗ ΤΕΤΟΙΟΥ ΕΙΔΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι λειτουργίες συντήρησης και καθαρισμού, καθώς και οι βλάβες που επέρχονται από την έλλειψη των εν λόγω λειτουργιών δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση. Εάν πραγματοποιήσετε μία καλή συντήρηση, η μηχανή θα συνεχίσει να παράγει πάγο καλής ποιότητας και δεν πρόκειται να υποστεί βλάβες. Τα διαστήματα της συντήρησης και του καθαρίσματος θα εξαρτώνται από τις συνθήκες της τοποθεσίας και από την ποιότητα του νερού.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Θα πρέπει να διενεργείτε ένα τουλάχιστον ρετουσάρισμα και ένα καθάρισμα κάθε έξι μήνες.Σε περιβάλλοντα που παρουσιάζουν υψηλά ποσοστά σκόνης υπάρχει περίπτωση να κρίνεται απαραίτητο το καθάρισμα του συμπυκνωτή κάθε μήνα.
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: Για τις ενέργειες καθαρισμού και συντήρησης: να αποσυνδέετε τη μηχανή από το ηλεκτρικό ρεύμα εκτός εάν πρόκειται να καθαρίσετε τη λεκάνη πάγου.
1.Συμπυκνωτής νερού
Πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό. Περιλαμβάνεται στο τεχνικό εγχειρίδιο.

2.Συμπυκνωτής αέρα
1)Αποσυνδέστε τη μηχανή.
2)Αποσυνδέστε τον διακόπτη εισροής νερού ή κλείστε τη στρόφιγγα.
3)Καθαρίστε την περιοχή όπου βρίσκονται οι περσίδες διακίνησης του αέρα με τη βοήθεια ενός αναρροφητήρα που διαθέτει βούρτσα, όχι μεταλλική, ή με τη βοήθεια αέρα χαμηλής πίεσης.

3.Καθαρισμός του χώρου αποθήκευσης και του εξωτερικού του
1)Αποσυνδέστε τη μηχανή, κλείστε τον αγωγό τροφοδοσίας νερού και αδειάστε την αποθήκη του πάγου.
2)Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί κουζίνας με άφθονο νερό και σαπούνι.

4.Καθαρισμός εξωτερικών επιφανειών
Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως και με τη δεξαμενή αποθήκευσης.

5.Καθαρισμός εξατμιστή
Πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό. Περιλαμβάνεται στο τεχνικό εγχειρίδιο.

6.Καθάρισμα των φίλτρων Εισροής
Φράζονται εύκολα κατά τις πρώτες μέρες λειτουργίας, ΚΥΡΙΩΣ ΜΕ ΤΙΣ ΝΕΕΣ ΔΙΑΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ.
Ξεσφίξτε τη μάνικα και ξεβγάλτε τη με νερό.

7.Έλεγχος Διαρροής Νερού
Όταν εργάζεστε πάνω στη μηχανή, θα πρέπει να ελέγχετε πάντοτε τις συνδέσεις του νερού, την κατάσταση των σφιγκτήρων και των μανικών, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες διαρροές, βλάβες ή πλημμύρες.

ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ
Σε περιοχές με σκληρότητα του ύδατος εκτός της περιοχής μεταξύ 15 ºF και 40 ºF, απαιτούνται φίλτρα ή συστήματα απασβέστωσης για την προστασία του μηχανήματος παραγωγής πάγου. Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν θα εφαρμοστεί αν τα προαναφερόμενα μέτρα προστασίας δεν εγκαταστάθηκαν τη στιγμή που απαιτήθηκαν.

DANSK

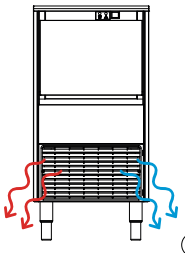
NÅR DU MODTAGER MASKINEN
Inspicer emballagen. Hvis den er skadet, kan du REJSE ERSTATNINGSKRAV MOD TRANSPORTFIRMAET.
For at verificere skaden, PAK MASKINEN OP MENS TRANSPORTFIRMAET ER TILSTEDE, og angiv den eventuelle skade på udstyret, eller et separat instrument, på leveringsdokumentet. Fra 1. maj 1998, følger de europæiske vedtægter om håndtering af emballering og indpakning af affald ved at påsætte en **"Mærkat med grønne prikke"** på alle deres pakker.
Angiv altid maskinens nummer og model. Dette nummer er påtrykt tre steder:
Emballage
Der sidder en mærkat på pakkens yderside med et fabrikationsnummer .Udstyrets udvendige side
Der sidder en mærkat på udstyrets bagside med de samme oplysninger som ovenfor.
Navneplade
På maskinens bagside.
Kontroller at installations udstyret i maskinens indre er komplet og indeholder: Isskraber, ¾ gasrør, 22mm afløbsslange, to filter og en manual.

①

NB!: AL EMBALLAGE (plastikposer, papkasser og træpaller) BØR HOLDES UDENFOR BØRNS RÆKKEVIDDE, DA DE KAN VÆRE FARLIGE.

INSTALLATION
DENNE ISMASKINE ER **IKKE** BEREGNET TIL UDENDØRS BETJENING.

BETINGELSER FOR PLACERINGSSTED
Ukorrekt installation af udstyret kan medføre skade på personer, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for sådanne skader.
ADVARSEL:
Maskinerne er beregnet til drift ved stuetemperaturer mellem 10 ºC (41ºF) og 43 ºC (109.40ºF). Under minimumstemperaturen reduceres reduktionsmotoren overdrevent.
Kompressorens levetid bliver reduceret ved maksimal temperatur, og produktionen af isterninger bliver væsentligt mindre.
Placer ikke noget på producenten eller foran frontgitteret. Udgangen kan spærres helt eller delvis, hvis det forreste lamel ikke er tilstrækkeligt, eller hvis maskinens placering forhindrer den i at modtage varm luft fra en anden anordning. I så tilfælde anbefaler vi at maskinen placeres på et andet sted. SÅDAN INSTALLERES EN VANDKONDENSATOR.
DET ER VIGTIGT AT VANDRØRENE IKKE PASSERER FORBI, ELLER I NÆRHEDEN AF, VARMEKILDER, DA MASKINEN I MODSAT FALD KAN HOLDE OP MED AT PRODUCERE IS.
I enhederne på R290 under tælleren kan luftpassagen være foran. Enheden gør det muligt at arbejde indlejret, med tab af produktionen.


②

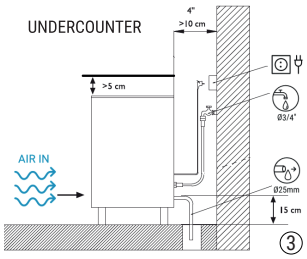
SKRU STØTTEBENENE FAST PÅ MASKINHUSETS BUND, OG INDSTIL DEM SÅLEDES AT DE ER PÅ HØJDE OG PERFEKT NIVEAU MED MASKINEN.

1.VAND OG AFLEDNING
Vandkvaliteten har en bemærkelsesværdig indflydelse på isen med hensyn til udseende, hårdhedsgrad og smag, såvel som kondensdannelse af vandet og kondensatorens levetid.

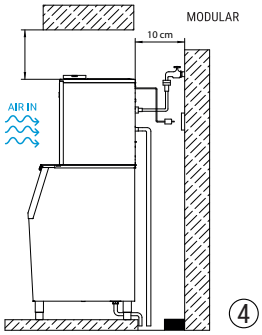
⑤

2.TILSLUTNING TIL VANDSYSTEMET
Brug et fleksibelt rør (1,3m langt) med to filtersamlinger (disse følger med maskinen).
Trykket skal være mellem 0,1MPa og 0.6 MPa (1 – 6 BAR). Arranger de nødvendige enheder i overensstemmelse med forskrifter eller gældende regler for at forhindre at vand løber tilbage til netværket.Hvis trykket overstiger disse værdier, installer nødvendige afhjælpende anordninger.

3.TILSLUTNING AF AFLØB
Afløbet bør anbringes minimalt 150mm under maskinens niveau.
Rørets indvendige diameter bør være 30mm med en minimal hældning på 3cm per meter (se illustrationen nedenfor.



③



④

4.ELEKTRISK FORBINDELSE:
Advarsler:
- Placeringen af enheden skal sikre, at den elektriske forbindelse ikke bliver beskadiget eller er for stram.
- Installer ikke flere bærbare strømforsyninger eller andre bærbare strømforsyninger på bagsiden af enheden.

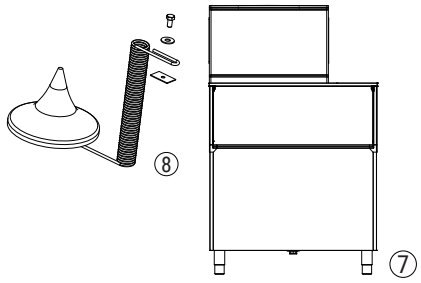
Maskinen leveres med et 1,5m langt kabel. Hvis forsyningskablet er skadet, bør det udskiftes med et af fabrikanten specielt fremstillet kabel; det kan også købes ved eftersalg. Udskiftningen bør kun foretages af kvalificeret teknisk service personale.
For at opnå let og risikofri adgang til kabelstikket, bør maskinen placeres således at der er minimal afstand mellem bagsiden og væggen.
Stikkets bund skal være beskyttet.

⑥

Man kan med fordel installere en kontakt og de relevante elektriske sikkerhedselementer i henhold til lokale og / eller nationale bestemmelser i hvert enkelt tilfælde

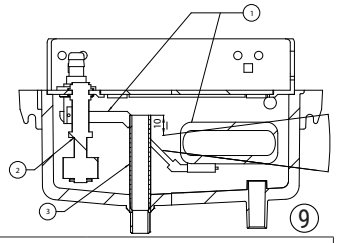
UDSTYRET SKAL VÆRE JORDFORBUNDET .For at undgå mulige udladninger på personer eller skade på udstyret, bør maskinen jordes i henhold til lokale og/eller nationale vedtægter.FABRIKANTEN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE JORDFORBINDELSE VED INSTALLATIONEN.

5. INSTALLATION AF MODULOPBYGGET UDSTYR PÅ TANKE ELLER SILOER.
De modulære producenter bør installeres ovenpå tanke eller siloer, ved at følge instruktionerne i denne manual.
Man bør verificere styrken og stabiliteten af samlingen beholder-maskine/r, samt fastgørelsen af elementerne.



6. MONTERING AF SPREDNINGSKEGLEN (MODULÆRE MODELLER)
Dette tilbehør fordeler isen i siloerne, og forhindrer sammenklumpning under udløbsrøret.
Ved at ændre sin position kan isen styres i enhver retning. (Den er ikke inkluderet i maskinen).

7. VANDNIVEAU
Vandniveauets funktion er at opretholde den nødvendige strøm i fordamperen, og med den magnetiske mikro, som den inkorporerer, at stoppe driften af maskinen, indtil vandet kommer tilbage til spanden.
Det optimale niveau findes i det vandrette, som figuren viser, og den reguleres ved at følge indikationerne af den samme. Fold opad for at hæve niveauet og nedad for at sænke. (Tag kun metalarmen)Fold opad for at hæve niveauet og ned til lavere.(Tag kun metal armen) 1.Bøje/2.Sonde/3.Overløbssikkerhed



OPSTART
1. Initiel kontrol
a)Er maskinen nivelleret?
b)Svarer spændingen og frekvensen til det på navnepladen angivne?
c)Er udledningerne tilsluttet og fungerer de?
d)** Hvis luften er fugtig: Er luftcirkulationen og temperaturen korrekt? ** Er vandtemperaturen korrekt?

	STUETEMPERATUR	VAND
MAKSIMAL	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMAL	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

VANDTEMPERATUREN	
MAKSIMAL	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMAL	0.1 MPa (1 Bar)

BEMÆRK: Hvis injektionsvandets tryk er højere end 6Bar, installer en reduktionsmuffe. TAPPEHANENS TILSLUTNINGSTRYK MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER REDUCERES.
2. Opstart
Efter at have fulgt installations instruktionerne (ventilation, beliggenheden, temperaturer, vandkvalitet osv.), fortsæt som følger:
1. På de modulære modeller skal du fjerne topdækslet for at få adgang til installationssættet (filtre, slanger osv.)
2. På de kompakte modeller skal du åbne tanklåget for at få adgang til installationskittet..
3. Tilslut maskinens vandslange til stophanen.
4. Åbn vandhanen. Kontroller, at der ikke er lækager.
5. Tilslut maskinen til strømforsyningen, og tænd for hovedafbryderen, der er placeret på forsiden.
6. For den trefasede maskine, hvis sekvensen ikke er korrekt, lyser det røde lys op, og det er nødvendigt at ændre forbindelsessekvensen.
7. Kontroller at der ikke er noget element, der gnider eller vibrerer.
8. Efter 10 minutter af den timer, der er installeret i det elektriske panel, starter maskinen. (Denne forsinkelse vil ske efter hvert stop af maskinen).
9. På de modulære modeller (hovedsagelig i trefaset udstyr), med det øverste dæksel fjernet, skal du kontrollere, at motorrotationen er i den rigtige retning.

Installatøren skal udstede faktura for rejseomkostninger, samt antal timer og de materialer, der er blevet brugt.

INSTRUKTIONER FOR VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING
ADVARSEL: Vedligeholdelse og betjening, såvel som skader på grund af manglende vedligeholdelse, er ikke omfattet af garantien. Hvis der foretages korrekt vedligeholdelse, vil maskinen være fri for skader, og fortsætte med at fremstille en god kvalitet isterninger.
Intervaller for vedligeholdelse og rengøring afhænger af arbejdspladsens tilstand og vandets kvalitet.
NB! Service og rengøring bør mindst foretages hver sjette måned.
Hvis omgivelserne er støvede, kan det være nødvendigt at rense kondensatoren hver måned.
VIGTIGT: Ved rengøring og vedligeholdelse: skal strømtilførslen til maskinen afbrydes, undtaget ved rengøring af produktionsbeholderen.

1.Vandkondensator
Skal udføres af en kvalificeret tekniker. Inkluderet i den tekniske manual.

2.Luftkondensator
1) Slå maskinens strømforsyning fra.
2) Sluk for vandtilførslen eller luk tappehanen.
3) Rens et lamelleret område med en aspirator, en børste, en ikke-metallisk børste eller med lavtryksluft.

3.Rengøring af isterningbeholderen og udvendigt
1) Sluk for maskinen, luk for vandet og tøm isterningerne af beholderen.
2) Anvend en køkkenklud med rigeligt vand og sæbe.

4.Udvendig rengøring
Brug samme procedure som med lagerbeholderen.

5. Fordampningsrengøring
Skal udføres af en kvalificeret tekniker. Inkluderet i den tekniske manual.

6.Rengøring af indløbsfiltrene
Disse bliver let tilstoppede i løbet af de første driftsdage, HOVEDSAGELIGT MENS RØRSYSTEMET INSTALLERES. Tag slangen af og skyl den under rindende vand.

7.Kontrol af vandlækage
Når der arbejdes på maskinen, skal vandforbindelserne, spænderne og slangerne altid kontrolleres. Dette er for at undgå lækager, skader eller oversvømmelser.

VANDKVALITET OG GARANTI
I områder med vandhårdhed uden for intervallet -10 º til 5º, vil filtre eller afkalknings systemer være nødvendige for at beskytte ismaskinen. Producentens garanti gælder ikke, hvis de førnævnte beskyttelsesforanstaltninger ikke er blevet installeret, når det er nødvendigt.

NEDERLANDS

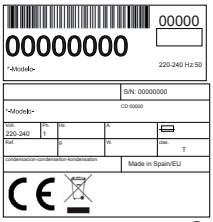
HET IN ONTVANGST NEMEN VAN DE MACHINE
Kijk de buitenkant van de verpakking na. Als u ziet dat er iets kapot of beschadigd is MOET U BIJ DE VERVOERDER RECLAMEREN. Om te bepalen of de machine beschadigd is, MOET U DE MACHINE UITPAKKEN IN AANWEZIGHEID VAN DE VERVOERDER en een aantekening maken op het ontvangstbewijs, of elders anders een aantekening maken, van het apparaat dat mogelijk schade kan hebben. Voldoet sinds 1 mei 1998 aan de Europese norm op gebied van verpakking en verpakkingsafval en plaatst als kenteken daarvan een groene punt op al hun verpakkingen.
Legt altijd het nummer van de machine en het model daarvan schriftelijk vast op de volgende drie plaatsen:
Verpakking
Aan de buitenkant heeft de verpakking een etiket met het fabrieksnummer.
Op de buitenkant van het apparaat

Aan de achterkant, op een dergelijk etiket als het vorige.

Kenmerk plaatje

Geplaatst op de achterkant van het apparaat.

Kijk na of er binnen in de machine zich een complete INSTALLATIE SET bevindt, die uit het volgende bestaat: IJsschep, ¾ gasaansluiting, afvoerslang van 22 mm., twee filters en een gebruiksaanwijzing.



①

PAS OP!: ALLE VERPAKKINGSMATERIALEN (plastic zakken, kartonnen dozen, houtjes) BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN ZIJNDE EEN POTENTIËLE GEVAARBRONNEN

INSTALLATIE

DEZE IJSBLOKJESMACHINE IS NIET GESCHIKT OM BUITEN TE GEBRUIKEN

Een onjuiste installatie van de apparaatuur kan schade aan personen, dieren of dingen veroorzaken, hiervoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

LET OP: De machines zijn bedoeld om te functioneren in een omgevingstemperatuur van tussen de 10ºC (41ºF) en 43ºC (109.40ºF) en met een inkomend water van tussen de 5ºC en 35ºC.Onder de minimumtemperaturen wordt de reductiemotor overmatig geforceerd.Bij gebruik boven de maximale temperatuur zal het apparaat een kortere levensduur hebben en zal de productie aanzienlijk minder zijn. Plaats niets op de machine of voor het voorste rooster.

Zodra de lucht die via de voorkant binnenkomt niet voldoende is of als door de plaatsing van het apparaat het warme lucht binnen krijgt van een ander apparaat, komt de afvoer helemaal of gedeeltelijk verstopt te zitten. Mocht u het apparaat niet kunnen verplaatsen, dan verzoeken wij u dringend om een MACHINE TE INSTALLEREN DIE DOOR WATER GECONDENSEERD WORDT.

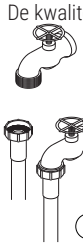
HET IS VAN BELANG OM DE SLANG VAN DE WATER AANSLUITING NIET DICHTBIJ WARMTEBRONNEN TE PLAATSEN OM GEEN CAPACITEIT TE VERLIEZEN.

In de apparaten R290 van het werkbankmodel, kan de luchttoevoer vooraan zijn. Het apparaat kan worden ingebouwd, met productieverlies tot gevolg.

SCHROEF DE POTEN VAN HET VOETSTUK VAN DE MACHINES IN DE HOUDER DIE DAARVOOR BESTEMD IS EN STEL DE HOOGTE IN ZODAT HET APPARAAT WATERPAS STAAT

1.WATER EN AFVOER

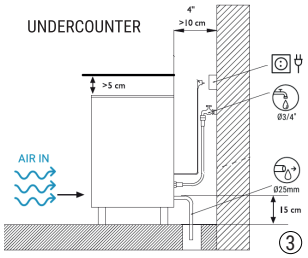
De kwaliteit van het water is van grote invloed op de vorm, de hardheid en de smaak van het ijs en bij de machines die gecondenseerd zijn door water op de levensduur van het apparaat.


⑤

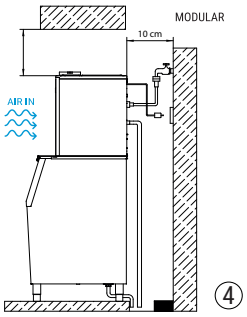
2.WATERAANSLUITING

Gebruik een flexibele aansluiting (1,3 m. lang) met de twee filter bindingen die bij de machine geleverd worden. Voorzie de benodigde uitrusting om te voorkomen dat het water terugkeert naar het leidingnet volgens de regelgeving of de geldende voorschriften.

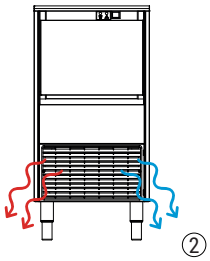
De druk moet tussen de 0,1MPa en 0.6 MPa (1 a 6 BAR.).Als de druk hoger is dan de bovengenoemde cijfers installeer dan de nodige corrigerende onderdelen.



③



④


②

3.AFVOERAANSLUITING

De afvoer moet lager zitten dan de machine zelf, tenminste 150 mm lager.

Het is van belang dat de binnen doorsnede 30 mm. bedraagt en een afdaling van minstens 3 cm. per meter (zie tekeningen hier onder 6).

DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE. Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of nationale normen en wetten.
DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD WEGENS TE WEINING AARDE BIJ DE INSTALLATIE

4.ELEKTRISCHE AANSLUITING:

Waarschuwingen:

- Bij de plaatsing van het apparaat dient men er voor te zorgen dat de elektrische aansluiting niet beschadigd of geplet wordt.
- Installeer geen verdeelstekkers of andere draagbare stroomvoorzieningen aan de achterkant van het apparaat.

⑥

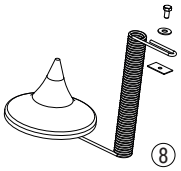
De machine is aangesloten door een kabel van 1,5 m lang. Als deze stroomkabel beschadigd is moet deze vervangen worden door een kabel of een speciale door de fabrikant of after-sales bijgeleverde set. Deze vervanging moet door erkend onderhoudspersoneel gedaan worden. De machine dient op een zodanige manier geplaatst te worden dat er een kleine open ruimte zit tussen de achterkant van het apparaat en de muur waardoor de stekker makkelijk bereikbaar is, zonder risico's. Zorg voor het juiste stopcontact.

Op het kenmerkplaatje en bij de technische details in deze gebruiksaanwijzing staan het voltage en de stroomdichtheid aangegeven. Zodra de voltage meer dan 10% verschilt met de aangegeven voltage bestaat de kans dat de machine schade oploopt of niet meer start.

5. INSTALLATIE VAN MODULAIRE APPARATEN OP TANKS OF SILO'S.

De modulaire ijsmachines moeten op tanks of silo's worden geïnstalleerd volgens de instructies in deze handleiding.

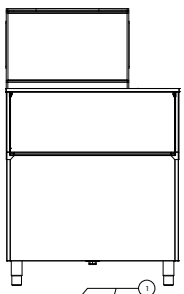
Voor de combinatie van de tank en de ijsmachine, moeten de sterkte, stabiliteit en de bevestiging van de elementen worden gecontroleerd.


⑧

6. MONTAGE VAN DE DIFFUSIECONUS (MODULAIRE MODELLEN)

Dit onderdeel verdeelt het ijs in de silo's en zorgt ervoor dat het niet kan klonteren onder de afvoerbuis.

Wanneer hij van positie wisselt, wordt het ijs naar alle richtingen verplaatst. (Hij is niet inbegrepen bij de machine).

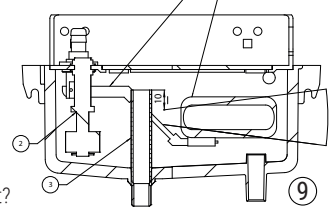

⑦

7. WATERNIVEAU

De functie van het waterniveau is om de noodzakelijke watertoevoer in de verdamper in stand te houden. Door de geïntegreerde magnetische micro wordt de machine stilgezet totdat het water weer in de emmer komt.

Het optimale niveau bevindt zich op de horizontale lijn (zoals op de afbeelding weergegeven) en wordt geregeld volgens de vermelde aanwijzingen. Buig omhoog om het niveau te verhogen en omlaag om het te laten dalen. (Gebruik alleen de metalen arm, NOOIT DE BOEI).

1.Boei/2.Sonde/3.Overloopbeveiliging



⑨

HET APPARAAT IN WERKING STELLEN

Controle vooraf

a) Staat de machine waterpas?
b) Is het voltage en de frequentie gelijk aan hetgeen is aangegeven op het kenmerkplaatje?
c) Zijn de afvoeren aangesloten en getest?
d) ** Als het per lucht wordt gecondenseerd: Is de lucht omloop en de omgevingstemperatuur juist?** Is de druk van het water juist?

	OMGEVING	WATER
MAXIMUM	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMUM	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

DE DRUK VAN HET WATER	
MAXIMUM	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)

NOTA: Als de druk van het inkomende water hoger is dan 6 kg/cm2 moet er een drukregelaar worden geïnstalleerd, VERLAAG NOOIT DE DRUK VAN HET WATER VAN DE AANGESLOTEN KRAAN.

HET AANZETTEN VAN HET APPARAAT

Als u eenmaal de installatie instructies heeft nagekeken (de ventilatie, omgeving omstandigheden, temperatuur, waterkwaliteit, enz) ga dan over naar het volgende:

1. Verwijder bij modulaire modellen het bovenste deksel voor toegang tot de installatiekit (filters, aansluitslangen, enz.)
2. Bij compacte modellen opent u de deur van de tank om toegang te krijgen tot de installatiekit.
3. Sluit de waterslang van de machine aan op de afsluitkraan.
4. Open de waterkraan. Controleer of er geen lekken zijn.
5. Sluit de machine aan op het elektriciteitsnet en schakel de hoofdschakelaar aan de voorzijde in.
6. Als de sequentie van de driefasige machine niet correct is, gaat het rode controlelampje branden en moet de sequentie van de aansluiting worden gewijzigd.
7. Controleer of er geen element is dat wrijft of vibreert.
8. Na 10 minuten van de timer die in het elektrische paneel is geïnstalleerd, zal de machine in werking treden. (Deze vertraging zal na elke machinestilstand gebeuren).
9. Controleer bij modulaire modellen (voornamelijk driefasige apparatuur), met het bovenste deksel verwijderd, dat de motor in de juiste richting draait.De monteur brengt de reis,

de tijd en de hiervoor gebruikte materialen in rekeni

LET OP!:WIJ MAKEN DE GEBRUIKER ER OP ATTENT DAT HET ONDERHOUD, HET SCHOONMAKEN EN DE BESCHADIGINGEN DIE VEROORZAAKT ZIJN DOOR DE NALATIGHEID HIERVAN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN

ONDERHOUD EN SCHOONMAAK INSTRUCTIES
LET OP!: Onderhouds- en reinigwerkzaamheden evenals de beschadigingen die veroorzaakt zijn door de nalatigheid hiervan vallen niet onder de garantie.
Alleen als het apparaat goed onderhouden wordt zal de kwaliteit van het ijs hetzelfde blijven en zal het langer meegaan.Hoe vaak het apparaat onderhouden en schoongemaakt zal moeten worden hangt af van de kwaliteit van de omgeving en het water.
PAS OP!: Minimaal een keer per halfjaar zal het moeten worden schoongemaakt en gecontroleerd.
Als er veel stof in de omgeving is zal het nodig zijn om de machine een keer per maand te reinigen.
ONDERHOUD EN SCHOONMAAK PROCEDURES
** LET OP: Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden: de machine van het stroomnet afsluiten behalve voor de reiniging van de productietank.

1.Water condensator
Uit te voeren door een gekwalificeerde technicus. Inbegrepen in de technische handleiding.

2.Lucht condensator
1)Schakel de machine uit.
2)Sluit het water af of draai de kraan dicht.
3)Reinig de ventilatie zone met behulp van een stofzuiger voorzien van borstel, een kwast die niet van metaal is of met een lage druk reiniger.

3.Reiniging opslagtank en buitenzijde
1)De machine van het stroomnet afsluiten, de watertoevoer onderbreken en de voorraadtank met ijsblokjes ledigen.
2)Een vaatdoek met ruim water en zeep gebruiken

4.Reiniging van de buitenkant
Gebruik dezelfde procedure als bij de opslagtank.

5.Reiniging van de verdamper
Uit te voeren door een gekwalificeerde technicus. Inbegrepen in de technische handleiding.

6.Schoonmaak van de filters
Tijdens de eerste dagen van gebruik van de machine kunnen de filters verstopt raken VOORAL ALS HET GAAT OM NIEUWE WATERLEIDINGEN.Maak de slang los en reinig deze onder de waterkraan.

7. Lekkagecontrole
Steeds als men met de machine bezig is moeten alle wateraansluitingen, staat van de beugels en slangen gecheckt worden om ervan zeker te zijn te er geen lekkages komen en zo voorkomen dat het overstroomt of dat hij stuk gaat.

WATERKWALITEIT EN GARANTIE
In gebieden met een waterhardheid buiten het bereik van 15ºF tot 40ºF, zijn filters of ontkalkingssystemen nodig om de ijsmachine te beschermen. De garantie van de fabrikant wordt niet toegepast als de bovengenoemde beschermende maatregelen niet zijn genomen wanneer dat nodig is.

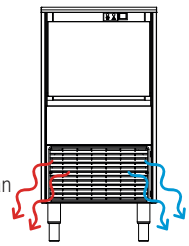
SVENSKA

MOTTAGANDE AV MASKINEN
Inspektera paketets utsida. Om något är sönder eller skadat, SKALL DETTA REKLAMERAS TILL TRANSPORTÖREN. För att bekräfta om maskinen har skador, SKALL DEN PACKAS UPP I TRANSPORTÖRENS NÄRVARO, och eventuella skador på enheten skall noteras på mottagardokumentet eller på ett separat dokument. Från den 1 maj 1998, uppfyller europeiska regleringar för hantering av förpackningar och förpackningsavfall, genom att placera etiketten **"Gröna punkten"** på alla sina förpackningar.
Maskinnummer och modell anges alltid. Detta nummer finns tryckt på tre olika ställen.
Förpackning
På utsidan finns en etikett med tillverkarnummer.
Utsidan av enheten
På baksidan av utrustningen finns en likadan etikett som tidigare nämnd.
Baksidan av maskinen.
Kontrollera att installationsuppsättningen inuti maskinen är komplett och består av: Isskrapa 3/4 gasrör, 22 mm avtappningsslang, två filter och manual.

①

VARNING: ALLT FÖRPACKNINGSMATERIAL (plastpåsar, kartonglådor och träpallar) SKALL HÅLLAS AVSKILT FRÅN BARN, DÅ DET UTGÖR EN POTENTIELL FARA.

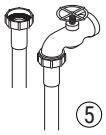
INSTALLATION
ISMASKINEN ÄR INTE AVSEDD FÖR BRUK UTOMHUS.
All felaktig installation av enheten kan orsaka skada på personer, djur eller material, för vilka tillverkaren inte ansvarar.
VARNING:
Maskinerna är utformade att fungera i rumstemperatur mellan 10ºC (41ºF) och 43ºC (109.40ºF). Reduktionsmotorn överblastas om den används under minimitemperaturen.
Temperaturer över de högsta angivna förkortar kompressorns livstid och produktionen blir betydligt mindre.
Placera inget ovanpå ismaskinen eller framför gallret på framsidan.
Om luftintaget inte är tillräckligt, uttaget blir helt eller delvis förhindrat, eller om maskinen på grund av sin placering kommer att ta emot varmluft från annan utrustning, rekommenderar vi, om det inte är möjligt att flytta på maskinen, ATT EN VATTENKONDENSATOR INSTALLERAS.
DET ÄR VIKTIGT ATT VATTENRÖREN INTE PASSERAR FÖRBI ELLER NÄRA VÄRMEKÄLLOR
I modellerna R290 för under disk, kan luften passera på framsidan. Denna modell kan även fungera inbyggd, men ger då en produktionsförlust.


②

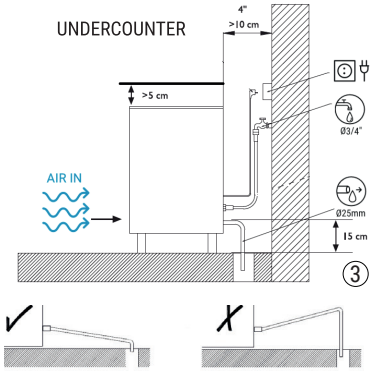
SLRUVA PÅ STÖDBENEN PÅ MASKINENS BAS I INHYSNINGARNA FÖR VILKA DETTA ÄR AVSETT OCH REGLERA HÖJDEN SÅ ATT ENHETEN STÅR HELT JÄMNT

1.VATTEN OCH DRÄNERING
Vattenkvaliteten har en påtaglig inverkan på isens utseende, hårdhet och smak samt på kondensatorns livstid för vattenkondenserade maskiner.

2.ANSLUTNING TILL VATTENNÄTET
Använd ett flexibelt rör (1,3 m långt) med de två filterpackningarna som levererats med maskinen. Använda de enheter som krävs i enlighet med föreskrifter och gällande bestämmelser för att undvika att vattnet återgår till nätet.
Trycket bör ligga mellan 0,1 Mpa – 0.6 Mpa (1-6 BAR).
Om trycket överstiger dessa värden skall nödvändiga korrigerande enheter installeras.

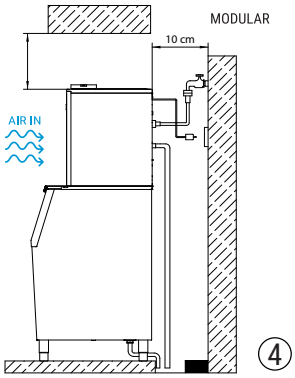

⑤

3.ANSLUTNING TILL DRÄNERING
Dränaget bör vara placerat lägre än maskinen, minst 150 mm.
Det är lämpligt att dräneringsröret är 30 mm i inre diameter och har en minsta lutning på 3 cm per meter (se figur 6).



③

⑥



④

4.ELEKTRISK ANSLUTNING

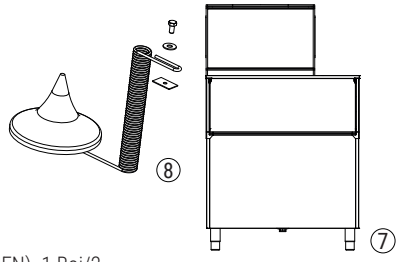
DET ÄR OBLIGATORISKT ATT JORDA ENHETEN. För att undvika eventuella stötar på individer eller skador på enheten, skall maskinen alltid vara jordad enligt lokala och/eller nationella regleringar. TILLVERKAREN ÄR INTE ANSVARIG I FALL AV SKADA SOM UPPSTÅR PÅ GRUND AV ATT INSTALLATIONEN INTE JORDATS.

Varningar:
- Placeringen av enheten måste säkerställa att den elektriska anslutningen inte är skadad eller strypt.
- Installera inte flera portabla strömuttag eller andra bärbara nätaggregat på baksidan av enheten.

Maskinen levereras med en 1,5 m lång kabel. Om elkabeln är skadad skall den bytas ut med en speciell kabel eller specialuppsättning levererad av tillverkaren eller efterförsäljningsservice. Sådant utbyte skall endast utföras av kvalificerad teknisk service.
Maskinen skall placeras med ett minsta avstånd mellan maskinens bakre del och väggen för att enkelt och utan risk kunna komma åt eluttaget.
Säkerställ uttagets bas.
Det rekommenderas att installera en strömbrytare och lämpliga elektriska säkerhetdelar i enlighet med lokala och / eller nationella föreskrifter i varje enskilt fall.

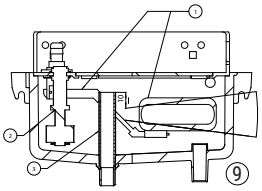
Spänning och kraft anges på nummerplåten och på de tekniska specifikationerna i denna manual. Variationer i spänning på över 10 % av det uppgivna värdet kan leda till skada eller hindra maskinen från att starta.

5. INSTALLATION AV MODULÄR UTRUSTNINGAR OVANPÅ BEHÅLLARE ELLER SILOR.
Modulära ismaskiner ska installeras ovanpå behållare eller silor, enligt instruktionerna i denna manual.
Hela behållare/maskin-gruppens motståndskraft och stabilitet bör kontrolleras såväl som enheternas fixering.



6. MONTERING AV FÖRDELNINGSKON (MODULÄRA MODELLER)
Detta tillbehör fördelar isen i silorna och förhindrar att den klumpar sig under utgångsröret.
Genom att ändra dess position kan man styra isen till vilken riktning som helst. (Ingår inte med maskinen).

7. VATTENNIVÅ
Vattennivåns funktion är att bibehålla vattnets flöde i förångaren och att stoppa maskinen medan vattnet når kyvetten igen med hjälp av den inbyggda magnetiska mikron.Den optimala nivån finner du på den horisontella sidan såsom indikeras i figuren och regleras enligt dess anvisningar.Vik uppåt för att öka nivån och neråt för att sänka nivån.(Ta endast i metallarmen ALDRIG MED BOJEN). 1.Boj/2. Sond/3.Överloppsrör



START
Föregående kontroll
a) Står maskinen plant?
b) Är spänning och frekvens den samma som på nummerplåten?
c) Är dräneringarna anslutna och fungerande?
d) ** Om luftkondensator: Cirkulerar luften och är dess temperatur korrekt? ** Är vattentrycket korrekt?

	RUM	VATTEN
HÖGST	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINST	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

ÄR VATTENTRYCKET	
HÖGST	0.6 MPa (6 Bar)
MINST	0.1 MPa (1 Bar)

ANMÄRKNING: Om ingående vattentryck är högre än 6Bar skall en tryckreducerare installeras. ANSLUTNINGSKRANENS TRYCK BÖR ALDRIG REDUCERAS.
START
Då installationsinstruktionerna utförts (ventilation, lokalens villkor, temperaturer, vattenkvalitet, etc.) skall följande utföras:
1. I de modulära modellerna, avlägsna det översta locket för att nå installationskittet (filter, anslutningsslangar osv.)
2. I de kompakta modellerna, öppna tanklocket för att nå installationskittet.
3. Anslut maskinens vattenslang till avstängningskranen.
4. Öppna vattenkranen. Kontrollera att det inte finns några läckor.
5. Anslut maskinen till det elektriska nätet och slå på huvudbrytaren som sitter på framsidan.
6. I trefasmaskiner, tänds en röd lampa för att indikera felaktig sekvens, anslutningssekvensen måste då ändras.
7. Kontrollera ett det inte finns något element som skaver eller vibrerar.
8. Maskinen kommer att starta när timern som installerats i elskåpet gått i 10 minuter. (Denna fördröjning kommer att uppstå efter varje maskinstopp.
9. I de modulära modellerna (speciellt i trefasenheter), kontrollera att motorriktningen är korrekt genom att ta bort det översta locket.

UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSINSTRUKTIONER
VARNING: Underhåll och rengöring samt skador uppkomna på grund av underlåtenhet med detta: Innefattas inte i garantin.
Endast om ordentligt underhåll utförs, kommer maskinen att fortsätta producera is av god kvalitet och förbli skadefri.
Underhålls- och rengöringsintervall beror på lokalens villkor och vattnets kvalitet.
VARNING: Minst en undersökning och rengöring skall utföras var sjätte månad.
I dammiga miljöer kan det vara nödvändigt att rengöra kondensatorn en gång per månad.

UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSPROCEDURER
VARNING: Innan rengöring och underhåll: koppla maskinen ur nätströmmen, förutom vid rengöring av tillverkningskärlet.

1.Vattenkondensator
Måste utföras av kvalificerad tekniker. Anges i den tekniska manualen.

2.Luftkondensator
1)Koppla från maskinen.
2)Koppla från vattenintaget eller stäng kranen.
3)Rengör det fläktade området med hjälp av en dammsugare med en borste, en borste utan metall eller lågtrycksluft.

3.Rengöring uppsamlingsbägare och utsida:
1)Koppla ifrån maskinen, stäng av vattnet och töm uppsamlingsbägaren på isbitar.
2)Rengör med en disktrasa med mycket vatten och diskmedel.

4.Utvändig rengöring
Utför samma procedur som med karet.

5.Rengöring av förångare
Måste utföras av kvalificierad tekniker. Anges i den tekniska manualen.

6.Rengöring av intagsfiltren
Dessa kan lätt täppas under de första dagarna av drift, FAMFÖRALLT MED NYA RÖRLÄGGNINGAR.
Lossa på slangen och rengör under vattenkranen.

7.Kontroll av vattenläckor
Kontrollera alltid vattenkopplingar samt status på rörklamrar och slangar när du arbetar med maskinen för att undvika läckor och förebygga skador eller översvämningar.

VATTENKVALITET OCH GARANTI
I områden med en vattenhårdhet som ligger utanför intervallet 15 ºF till 40 ºF, krävs filter eller avkalkningssystem för att skydda ismaskinen. Tillverkarens garanti kommer inte att gälla om de ovannämnda skyddsenheter inte installerats när så är nödvändigt.

BOKMÅL

MOTTAKELSE AV MASKINEN
Inspiser utsiden av pakningen. I tilfelle ødeleggelser, utfør klagen på korrespondansen til transportøren.For å bekrefte tilfellet av ødeleggelser, PAKK UT MASKINEN MENS

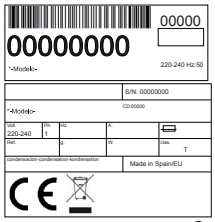
TRANSPORTØREN ER TILSTEDE og bekreft enhver ødeleggelse på utstyret på mottakelsesdokumentet, eller på et separat papir. Fra og med 1. mai 1998, følger det europeiske regelverket for pakking og pakningsavfall, ved innføring av det **"Grønne Merket"** på alle pakningene. Presenter alltid nummeret på maskinen og hvilken modell det er. Dette nummeret er trykt på tre steder:

Emballasjen
På utsiden, er det en etikett med fabrikasjonsnummeret.

På utsiden av utstyret
På baksiden av utstyret, finnes det en etikett med de samme karakteristikkene som den forrige.

Navneplate
På baksiden av maskinen

Sjekk at det på innsiden av maskinen er komplett installert utstyr og at det utgjør følgende: Isskraper, ¾ gassledning, 22 mm (0.86 inches) utløpsslange, to filtre og manualen.



①

OBS! ALLE PAKNINGSELEMENTER (plastikkposer, kartongesker og trepaller) BØR HOLDES UNNA BARN, DA DE ER EN KILDE TIL MULIGE FARER.

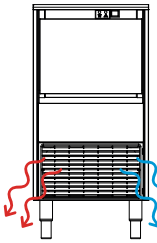
INSTALLASJON

DENNE ISLAGEREN ER IKKE ER BEREGNET TIL Å BRUKES UTENDØRS.

En ukorrekt installasjon av utstyret kan føre til skading av enkeltmennesker, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for disse ødeleggelsene.

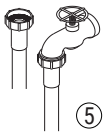
OBS!Maskinene er beregnet til å kunne brukes i rom der temperaturen ligger på mellom 10ºC (41ºF) og 43ºC (109.40ºF). Dersom temperaturen er under minimumstemperaturen, vil girmotoren jobbe for hardt.Over maksimumstemperaturen, er levetiden til kompressoren forkortet og produksjonen er vesentlig mindre.Pass på at det ikke plasseres noe hverken oppå maskinen eller foran gitteret foran. I tilfelle frontnettet ikke er tilstrekkelig, utgangen er helt eller delvis blokkert eller på grunn av plasseringen, vil den motta varm luft fra en annen enhet, vi anbefaler, i tilfelle det ikke er mulig å flytte maskinen, Å INSTALLERE EN VANNKONDENSATOR.

DET ER VIKTIG AT VANNLEDNINGENE IKKE GÅR FORBI ELLER ER I NÆRHETEN AV VARMEKILDEN FOR Å IKKE MISTE PRODUKSJONEN AV IS. I modellen R290 under disk, kan passasjen av luft være fremover. Enheten gjør det mulig å arbeide innebygd, med tap av produksjon


②

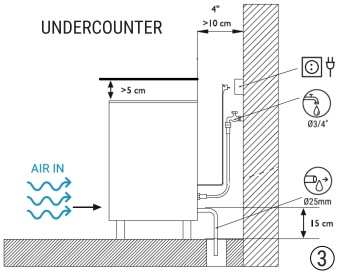
SKRU FAST STØTTEBENA TIL BASEN PÅ MASKINEN PÅ KABINETTET TIL DET STOPPER OPP OG JUSTER HØYDEN SLIK AT UTSTYRET STÅR HELT PLANT.

1.VANN OG DRENERING
Vannkvaliteten har enormt stor innflytelse på hvordan isen ser ut, hardheten og smaken, og på levetiden til kondensatoren i maskiner som har vannkondensator.


⑤

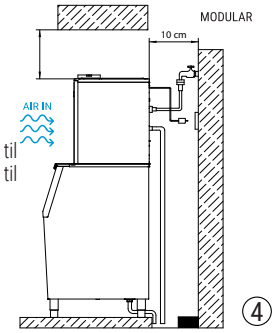
2.TILKOPLING TIL DRIKKEVANNSNETTET.
Bruk en bøyelig ledning (1.3 m – 4.27 fot lang) med de to filtersammenføyningene som følger med maskinen. For å hindre at returvannet går tilbake nettet, må du forsikre deg om at nødvendige mekanismer er på plass, i henhold gjeldende regler og bestemmelser. Trykket bør være mellom 0.1 Mpa – 0.6MPa (1-6 BAR) Hvis trykket kommer over disse verdiene, installer det nødvendige korrigeringsredskapet.

3.KOPLING TIL AVLØPET
Avløpet bør være plassert lavere enn maskinen, minimum 150 mm (5.91 inches).
Det er best om den interne diameteren på avløpsledningen er på 30 mm (1.18 in) og minimumshelningen på 3 cm (1.18 in) per meter (se figuren 6).



③

⑥



④

DET ER PÅBUDT Å JORDE UTSTYRET
For å unngå mulige strømutladninger på enkeltmennesker eller ødeleggelser på utstyret, bør maskinen jordes i overensstemmelse med lokale/eller nasjonale forskrifter i hvert enkelt tilfelle.FABRIKANTEN ER IKKE ANSVARLIG I TILFELLE ØDELEGGELSER OPPSTÅR SOM FØLGE AV AT DER IKKE HAR BLITT UTFØRT JORDINSTALLERING.

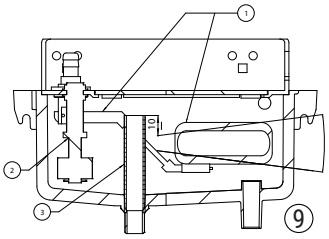
4.ELEKTRISK TILKOPLING
Advarsler:
- Plasseringen av maskinen bør sikre en strømtilkobling som ikke kan skades eller avbrytes.
- Ikke bruk grenuttak eller forgreningsbokser eller andre flyttbare tilkoblinger for strøm bak maskinen.

Det følger med en kabel til maskinen som er 1.5 m (4.92 feet) lang. Hvis tilførselskabelen er ødelagt, bør den erstattes med en kabel med spesiell måleenhet levert av fabrikanten eller posttjenesten. En slik utskiftning bør kun utføres av teknisk kvalifiserte tjenestefolk.
Maskinen bør plasseres på en slik måte at der er et minimum av rom mellom veggen og maskinen som gjør at den lett er tilgjengelig og uten risiko for kabelinntaket.
Beskytt basen på pluggen.
Linjen opp til pluggen bør ha et snitt på minimum 2.5 mm2 (0.0038 in2).

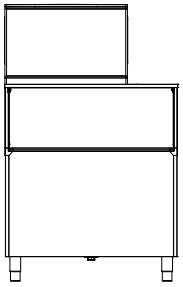
Volt og spenning er indikert på merkelappen og under de teknisk spesifikasjonene i denne manualen. Avvikelse fra volt over de 10% vist på merkelappen, kan resultere i ødeleggelser eller hindre at maskinen starter.

5. INSTALLASJON AV MODULÆRE MODELLER PÅ BEHOLDERE ELLER BINGER.
De modulære maskinene må installeres oppå beholdere eller binger, i tråd med retningslinjene i denne brukerveiledningen.
Både elementenes fester og hvor mye gruppen med beholder og maskin/-er tåler må kontrolleres.

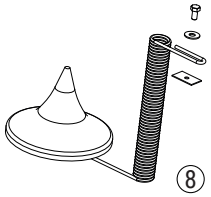
6. MONTERING AV KJEGLEFORMET SPREDER (MODULÆRE MODELLER)
Dette tilbehøret fordeler isen i bingene og unngår at den samles opp under tapperøret.
Ved å endre sprederens posisjon kan isens retning endres etter ønske. (Tilbehøret er ikke inkludert og kommer ikke med maskinen).



⑨


⑦

7. VANNVATER
Vannvaterets funksjon er å sikre at vannet strømmer til fordamperen på riktig måte og stanser maskinen ved hjelp av den integrerte mikromagneten frem til vannet igjen når brettet.
Optimalt nivå er horisontalen som vist på figuren. Nivået reguleres ved å følge retningslinjene. Beveg spaken opp for å øke nivået og ned for å senke det.
(Ta kun tak i metallspaken IKKE BØYEN). 1.Bøye/2.Lodd/3.Sikkerhetsmerke


⑧

STARTE
Forhåndskontroll
a)Står maskinen beint?
b)Er spenningen og frekvensen lik de som er på merkeplaten?
c)Er avløpene koplet til og i drift?
d)** Hvis maskinen har luftkondensator: Er luftsirkulasjonen og dens temperatur passende? ** Er vanntrykket passende?

	ROM	VANN
MAKSIMUM	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMUM	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

ER VANNTRYKKET	
MAKSIMUM	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)

LEGG MERKE TIL: I tilfelle vanntrykket er høyere enn 6 Bar, installer et reduksjonsrør. TRYKK-KOBLERKRANEN BØR ALDRI REDUSERES.

START
Når instruksjonene for installasjon er etterfulgt (ventilasjon, plassforhold, temperaturer, vannkvalitet, osv.), fortsett som følger:
1. For modulære modeller må det øverste lokket fjernes for å få tilgang til installasjonssettet (filtre, slangekobling, etc..)
2. For kompakte modeller må beholderen åpnes for å få tilgang til installasjonssettet.
3. Koble maskinens vannslange til stoppekranen.
4. Åpne vannets stoppekran. Kontroller at det ikke lekker.

5. Koble maskinen til strømmen og skru på hovedbryteren som er plassert foran.
6. Dersom maskinen er trefaset og sekvensen ikke er riktig, vil en rød lampe lyse og tilkoblingssekvensen må endres.
7. Kontroller at det ikke er noe som vibrerer og at maskinen ikke kommer borti noe.
8. Maskinen vil starte når det har gått 10 minutter, slik tidsuret i panelet viser (denne forsinkelsen vil oppstå hver gang maskinen stanses).
9. For modulære modeller, kontroller at motoren dreier i riktig retning ved å fjerne det øverste lokket (hovedsaklig i trefasede modeller).

OBS!INSTRUER BRUKEREN OM VEDLIKEHOLD, OG INFORMER OM AT
VEDLIKEHOLD OG VASKEPROSEDYRER SÅ VEL SOM ØDELEGGELSER PÅ GRUNN AV MANGEL PÅ AT DETTE ER UTFØRT: ER IKKE INKLUDERT I GARANTIEN

VEDLIKEHOLDS- OG VASKEINSTRUKSJONER
OBS! Vedlikehold og vaskevirksomhet og ødeleggelser som et resultat av mangel på disse aktivitetene: Er ikke inkludert i garantien. Hvis vedlikeholdet er bra, vil maskinen fortsette å lage is med god kvalitet og være uten ødeleggelser. Vedlikeholds- og vaskeintervallene vil avhenge av hvor maskinen er plassert og vannkvaliteten.
OBS! I det minste en kontroll og vask bør gjøres hver sjette måned. På støvete plasser, vil det kanskje være nødvendig å vaske kondensatoren en gang i måneden.
ADVARSEL: Ved rengjørings- og vedlikeholdsarbeid: Koble maskinen fra strømnettet med unntak av rengjøringen av produksjonsbeholderen.

1.Vannkondenser
Må utføres av en kvalifisert tekniker. Inkludert i den tekniske brukerveiledningen.

2.Luftkondensator
1)Frakople maskinen.
2)Frakople vanninntakeren eller steng kranen.
3)Vask sjalusispjeldet ved hjelp av et sugeapparat med en kost, en ikke-metallisk kost eller lavtrykksluft.

3.Rengjøring av ekstern oppsamlingsbeholder
1)Koble maskinen fra, steng for vannet og tøm isoppsamlingsbeholderen.
2)Bruk en kjøkkenskrubber og rikelig med vann og såpe.

4.Utvendig rengjøring
Bruk samme fremgangsmåte som ved rengjøring av beholderen.

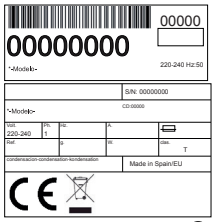
5.Rengjøring av fordamper
Må utføres av en kvalifisert tekniker. Inkludert i den tekniske brukerveiledningen.
Vasking av Inntaksfiltrene
De blir lett dekket til i løpet av de første dagene de brukes, HOVEDSAKELIG MED NYINSTALLERTE RØR.Løsne slangen og vask dem under vannet i springen.

6.Kontroll av vannlekkasje
Når du arbeider med maskinen, sjekk alltid vannforbindelsene, posisjonen på klemmene og rørene med det formålet å hindre lekkasjer og forebygge ødeleggelser eller oversvømmelser.

VANNKVALITET & GARANTI
I områder hvor vannets hardhet er utenfor skalaen 15ºF til 40ºF, vil det være nødvendig å bruke filtre eller avkalkingssystemer for å beskytte ismaskinen. I tilfeller hvor de nevnte beskyttelsestiltakene er nødvendige vil ikke produsentens garanti gjelde, dersom tiltakene ikke er iverksatt.

POLSKI

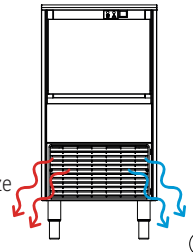
PRZYJĘCIE MASZYNY
Należy sprawdzić zewnętrzne opakowanie. W przypadku uszkodzenia, NALEŻY ZGŁOSIĆ ODPOWIEDNIĄ REKLAMACJĘ U PRZEWOŹNIKA.
Aby potwierdzić uszkodzenie, NALEŻY ROZPAKOWAĆ URZĄDZENIE W OBECNOŚCI PRZEWOŹNIKA i opisać uszkodzenie maszyny na pokwitowaniu przewoźnika lub na osobnym dokumencie. Od pierwszego maja 1998 roku firma spełnia europejskie przepisy dotyczące gospodarki opakowaniami i umieszcza na wszystkich swoich opakowaniach znak **„zielony punkt”.**
Zawsze należy podawać numer i model maszyny. Ten numer jest umieszczony w trzech miejscach:
Opakowanie
Na zewnątrz znajduje się naklejka z numerem.
Obudowa maszyny
Z tyłu maszyny znajduje się taka sama naklejka jak poprzednia.
Tabliczka znamionowa
Z tyłu maszyny.
Należy sprawdzić czy w środku maszyny znajduje się kompletny zestaw montażowy, który zawiera: Skrobak do lodu, przewód gazowy ¾, przewód odwadniający 22 mm (0.86 cala), dwa filtry i instrukcja.



①

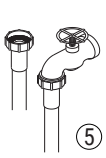
UWAGA: WSZYSTKIE ELEMENTY OPAKOWANIA (worki plastikowe, pudełka kartonowe i drewniane palety) POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE Z DALA OD DZIECI, PONIEWAŻ MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE

MONTAŻ
TA MASZYNA DO WYTWRZANIA LODU NIE JEST PRZEZNACZONA DO PRACY POZA ZAMKNIĘTYMI POMIESZCZENIAMI.
Nieprawidłowy montaż maszyny może powodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub innych przedmiotów, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.
UWAGA: Maszyny typu są zaprojektowane do pracy w temperaturze pokojowej pomiędzy 10ºC (41ºF) i 43ºC (109.40ºF). Poniżej temperatur minimalnych praca silnika redukującego jest nadmiernie obciążana.Powyżej maksymalnej temperatury skraca się żywotność sprężarki a wydajność jest znacznie mniejsza.Nie umieszczać niczego na maszynie ani przed przednią kratką.
Jeżeli przednia kratka jest niewystarczająca, wylot jest całkowicie albo częściowo zablokowany lub z powodu jej lokalizacji pobierane jest gorące powietrze z innych urządzeń, a niemożliwe jest umieszczenie urządzenia w innym miejscu, ZALECA SIĘ ZAINSTALOWANIE SKRAPLACZA WODNEGO.
W jednostkach R290 pod ladą, przepływ powietrza może odbywać się z przodu. Możliwa jest praca zabudowanego urządzenia, przy pewnej stracie w procesie produkcji.


②

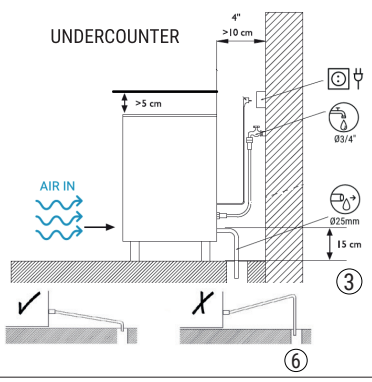
WKRĘĆ NÓŻKI DO PODSTAWY OBUDOWY MASZYNY W CELU WYREGULOWANIA WYSOKOŚCI I DOBREGO WYPOZIOMOWANIA

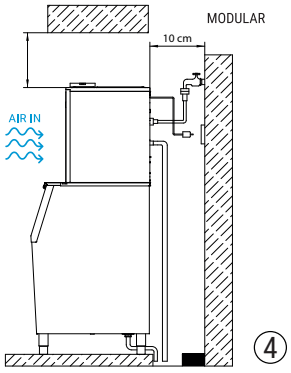
1.ZASILANIE WODNE I ODWODNIENIE
Jakość wody ma istotny wpływ na wygląd, twardość i smak lodu a także na kondensację wody w skraplaczu.


⑤

2.PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODNEJ
Należy zastosować przewód giętki (1.3 m – 4.27 stóp długości) z dwoma złączami na filtry dostarczonymi wraz z maszyną. Umieścić niezbędne urządzenia zgodnie z zasadami czy aktualnymi przepisami, aby uniknąć powrotu wody do sieci.
Ciśnienie powinno wynosić pomiędzy 0.1MPa a 0.6Mpa (1-6 BAR)
Jeżeli ciśnienie przekracza te wartości należy zainstalować odpowiednie urządzenie redukcyjne.

3.PODŁĄCZENIE ODWODNIENIA:
Odwodnienie powinno być usytuowane poniżej poziomu maszyny, minimum 150 mm (5.91 cala). Dobrze jest jeżeli przewód odwadniający ma wewnętrzną średnicę 30 mm (1.18 cala) i minimalny spadek 3 cm (1.18 cala) na metr (patrz rysunek 6).





MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ. Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami. PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACI UZIEMIAJĄCEJ.

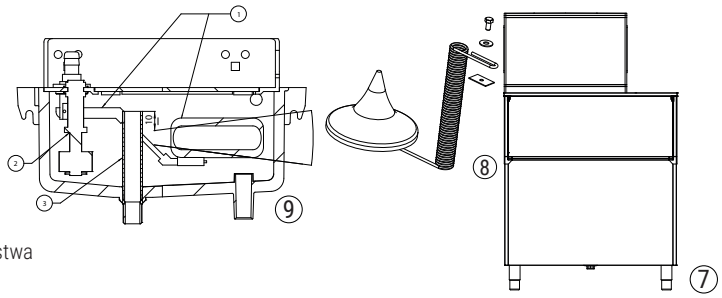
4.PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ:
Ostrzeżenia:
- Urządzenie powinno być tak ustawione, by uniknąć uszkodzenia lub zapętlenia kabla zasilania elektrycznego.
- Nie wolno instalować rozgałęźników elektrycznych z wieloma gniazdami zasilania (tzw. złodziejek), ani innych przenośnych zasilaczy z tyłu za urządzeniem.

Maszyna posiada kabel zasilający o długości 1.5 m (4.92 stopy). Gdyby kabel został uszkodzony powinien być wymieniony na odpowiedni przez producenta lub serwis. Wymiana powinna być dokonana wyłącznie przez uprawniony serwis techniczny. Maszyna powinna być ustawiona tak aby zachować minimalną odległość od ściany i umożliwić dostęp do wtyczki.
Należy uważać na gniazdko.
Wskazane jest zainstalowanie wyłącznika oraz odpowiednich zabezpieczeń elektrycznych, w każdym przypadku stosownie do lokalnych i/lub krajowych norm.
The line up to the jack should have a minimum section of 2.5 mm2 (0.0038 in2)

Napięcie i natężenie są podane na tabliczce znamionowej i w specyfikacji technicznej w instrukcji. Przekroczenie wartości napięcia o 10% ponad wartość znamionową może spowodować uszkodzenie maszyny lub uniemożliwić jej uruchomienie.

5. INSTALACJA URZĄDZEŃ MODUŁOWYCH NA DEPOZYTACH LUB SILOSACH.
Urządzenia modułowe powinny być instalowane na depozytach czy silosach zgodnie z zasadami zawartymi w tej instrukcji.
Należy zweryfikować wytrzymałość i stabilność zespołu kontener-maszyna/y jak i mocowanie elementów.

6. MONTAŻ STOŻKA DYSPERSJI (MODELE MODUŁOWE)
Ten element rozprowadza lód w silosach i zapobiega jego zbrylaniu pod rurą wylotową. Zmieniając swoje położenie, lód może być skierowany w dowolnym kierunku. (Nie jest dołączony do urządzenia). Podnieść, aby podwyższyć poziom wody i opuścić, aby go obniżyć. (Złapać za metalowe ramię, NIGDY ZA BOJĘ)1.Boja/2.Sonda/3.Rynna bezpieczeństwa



7. POZIOM WODY
Funkcją poziomu wody jest utrzymanie niezbędnego jej przepływu w parowniku i wraz z wbudowanym w nim mikro magnesem, zatrzymanie pracy urządzenia, aż woda wróci do zbiornika.
Optymalny poziom znajduje się w miejscu, które pokazuje rysunek, a jego regulacja odbywa się zgodnie z jego wskazaniami.

URUCHOMIENIE
Kontrola wstępna
a)Czy maszyna jest wypoziomowana?
b)Czy napięcie i częstotliwość są takie same jak na tabliczce znamionowej?
c)Czy odwodnienie jest podłączone i działa? ** Jeżeli powietrze kondensuje: czy powietrze cyrkuluje a jego temperatura jest prawidłowa? ** Czy ciśnienie wody jest prawidłowe?

	POKÓJ	WODA
MAKSIMUM	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MINIMUM	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

CZY CIŚNIENIE WODY JEST	
MAKSIMUM	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)

UWAGA: Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.
URUCHOMIENIE
Po dokonaniu prawidłowego montażu (wentylacja, warunki zabudowy, temperatura, jakość wody, itp.) w dalszej kolejności należy:
1. W modelach modułowych zdjąć górną pokrywę, aby uzyskać dostęp do zestawu instalacyjnego (filtry, węże przyłączeniowe, itd.)
2. W modelach kompaktowych otworzyć drzwiczki zbiornika, aby uzyskać dostęp do zestawu instalacyjnego.
3. Podłączyć wodny wąż urządzenia do kurka odcinającego.
4. Otworzyć zawór do regulacji przepływu wody. Sprawdzić czy nie ma przecieków.
5. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej i włączyć główny przełącznik usytuowany w przedniej części.
6. W przypadku maszyny trójfazowej, jeśli sekwencja nie jest prawidłowa, zapali się czerwona lampka kontrolna i konieczna będzie zmiana kolejności połączeń.
7. Sprawdzić czy nie ma żadnego elementu, który ociera czy wibruje.
8. Po 10 minutach, które wskaże czasomierz zainstalowany w panelu elektrycznym, urządzenie się uruchomi. (To opóźnienie nastąpi po każdym zatrzymaniu maszyny).
9. W modelach modułowych (głównie w sprzęcie trójfazowym), po zdjęciu górnej pokrywy, należy sprawdzić czy obrót silnika odbywa się we właściwym kierunku

UWAGA:POISTRUOWAĆ UŻYTKOWNIKA O TYM, ŻE KONSERWACJA ORAZ USZKODZENIA SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWĄ KONSERWACJĄ LUB BRAKIEM CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ.

INSTRUKCJA KONSERWACJI I CZYSZCZENIA
UWAGA: Konserwacja i czyszczenie oraz uszkodzenia spowodowane ich brakiem: nie są objęte gwarancją. Jeżeli konserwacja jest prawidłowo przeprowadzana maszyna produkuje lód dobrej jakości i będzie pracowała bezawaryjnie.
Okresy międzykonserwacyjne i czyszczenia zależą od jakości lokalnej wody.
UWAGA: Przynajmniej raz na sześć miesięcy należy przeprowadzać przeglądy i czyszczenie.
Jeżeli środowisko jest zapylone może wystąpić konieczność czyszczenia skraplacza co miesiąc.
UWAGA: Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy je wyłączyć z sieci elektrycznej. Wyjątek od tej zasady stanowi czyszczenie wanny do produkcji lodu.

1.Skraplacz wodny
Do wykonania przez wykwalifikowanego technika. Zawarte w instrukcji technicznej.

2.Skraplacz powietrzny
1)Odłącz maszynę od zasilania elektrycznego.
2)Odłącz maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
3)Oczyść kratkę wlotową za pomocą zasysacza ze szczotką, szczotki z niemetalicznym włosiem lub strumieniem powietrza o niskim ciśnieniu.

3.Czyszczenie zbiornika lodu i obudowy
1)Wyłączyć urządzenie, odciąć dopływ wody i opróżnić zbiornik lodu.
2)Do czyszczenia stosować szmatkę obficie zwilżoną wodą z płynem do mycia naczyń.

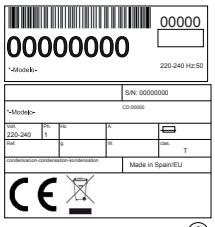
4. Czyszczenie zewnętrzne
Użyć tej samej procedury, jak w przypadku zbiornika zapasowego.

5. Czyszczenie parownika
Do wykonania przez wykwalifikowanego technika. Zawarte w instrukcji technicznej.

6.Czyszczenie filtrów wlotowych
Filtry wlotowe łatwo ulegają zatkaniu w pierwszym dniu pracy, GŁÓWNIE W PRZYPADKU NOWEJ INSTALACJI WODNEJ. Zwolnić wąż i oczyszcić go pod kranem z wodą.

7.Kontrola nieszczelności w układzie wodnym
Podczas pracy maszyny zawsze należy sprawdzać połączenia instalacji wodnej, stan zacisków i przewodów aby uniknąć powstawania nieszczelności i zapobiegać zalaniom i wyciekom.

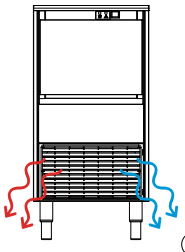
JAKOŚĆ WODY I GWARANCJA
Aby chronić maszynę przed lodem, w obszarach twardości wody poza zakresem od 15ºF do 40ºF, będą konieczne filtry lub systemy odwapniające. Gwarancja producenta nie zostanie zastosowana, jeśli w razie konieczności wyżej wymienione środki ochronne nie zostaną zaaplikowane.



①

ПРИЕМ МАШИНЫ
Осмотрите внешнюю упаковку. В случае неполадок, ПРЕДЪЯВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (УВЕДОМЛЕНИЯ) К КУРЬЕРУ.
Чтобы подтверждать существование неполадок (убытков), РАСПАКУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В ПРИСУТСТВИИ КУРЬЕРА и заявите любое повреждение на оборудовании на документе приема, или на отдельном документе. С 1 мая 1998 вводит европейские стандарты по доставке упаковкой и выплаты утрыт, вставляя **"Зеленый Ярлык"** на все их пакеты (посылки).
Всегда указывайте номер оборудования и модель. Этот номер напечатан в трех местах:
Упаковка
На внешней стороне упаковки содержится ярлык с номером производителя.
Внешность оборудования
На обратной стороне оборудования крепиться ярлык с теми же самыми данными как и на упаковке.
Спецификации и описание
На обратной стороне оборудования.
Проверьте, что оборудование включает полоный инсталяционный комплект:Ледяной скребок и ¾ газовая труба, 22 мм (0.86 дюйма) трубопровод, два фильтра и руководство по использованию.
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВСЕ УПАКОВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и деревянные поддоны) ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ - ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ОПАСНОСТИ.

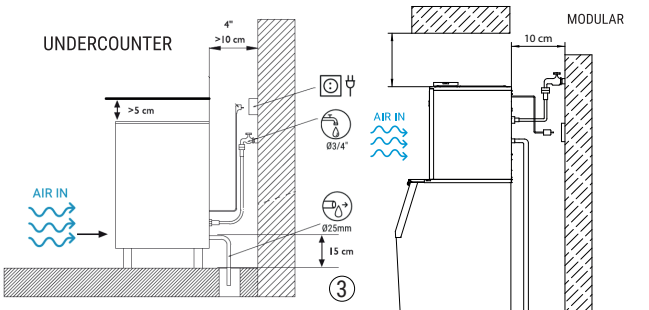
УÇСТАНОВКА
ЭТО ОБОРУДОВАНИЕ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ ЛЬДА НЕ РАЗРАБОТАНО ДЛЯ НАРУЖНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Неправильная установка оборудования может повлеячь непредвиденные последствия для людей, животных или другиз материалов, изготовитель не несёт ответственоcть за такие повреждения.


②

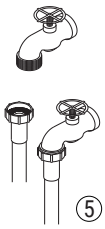
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:
Оборудование было разработано с РАЗНЫМИ ПОТЕНЦИАЛАМИ, для возможности работы в комнатных температурах между 10 ºC (41ºF) и 43ºC (109.40ºF).
Температура ниже минимальной приводит к перенапряжению редукторного двигателя. Высокая максимальная температура сокращает работоспособность компрессора и производство соответственно уменьшается.
Не помещайте ничего поверх изделия или перед его лицевой вентиляционной решеткой..
В таком случае мы рекомендуем, если не возможно изменить местоположение оборудования, **УСТАНАВЛИВАТЬ ВОДНЫЙ КОНДЕНСАТОР. ВАЖНО, ЧТОБЫ ВОДНЫЙ ТРУБОПРОВОД НЕ ПРОХОДИТ МИМО ИЛИ ОКОЛО ИСТОЧНИКОВ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ ПРОИЗВОДСТВУ ЛЬДА.**
Для оборудования на хладагенте R290, предназначенного для установки под прилавком, свободное прохождение потока воздуха может быть спереди. Допустима работа встроенного в корпус изделия при условии потери производительности.

ПРИКРЕПИТЕ НОЖКИ ПОДДЕРЖКИ К ОСНОВЕ ОБОРУДОВАНИЯ НА ПРИБОРЕ И ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ВЫСОТУ, ЧТОБЫ СОВЕРШЕННО ВЫРОВНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЕ.

1.ВОДА И ДРЕНАЖ
Водное качество имеет значительное влияние на появление, твердость и аромат льда, так же как и конденсирование аппарата водными путями влияет на работу конденсатора.



③ ④


⑤

2.СВЯЗИ С ВОДНОЙ СЕТЬЮ
Используйте шланг (1.3 м. - 4.27-футовая длина) с двумя соединениями фильтра, который был снабжен вместе с оборудованием. Следует обеспечить наличие необходимых устройств в соответствии с действующими нормами и правилами, во избежание обратного тока воды в сеть водоснабжения.
Давление должно быть установлено между 0.1 MPa – 0.6Mpa (1-6 BAR.). Если давления переходит такие границы, установите необходимые корректирующие устройства.

3.СВЯЗЬ С ДРЕНАЖОМ
Дренаж должен быть расположен ниже уровня оборудования, в (5.91-дюймовом) минимуме как на 150 мм. Будет удобнее, если труба дренажа имеет внутренний диаметр 30 мм (1.18) и минимальный градиент 3 см (1.18) на метр (см. фигуру 6).

⑥

4.ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ
Чтобы избежать возможного травматизма людей или неполадок оборудования, которое должно быть предварительно проверено на соответствие местным и/или национальным инструкциям в зависимости от обстоятельств.
ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА НЕПОЛАДКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.
Предупреждения:
- Устройство должно быть размещено так, чтобы не повредить и не пережать электрическое соединение.
- Не устанавливайте многофазные портативные розетки или другие переносные источники питания на задней панели устройства.

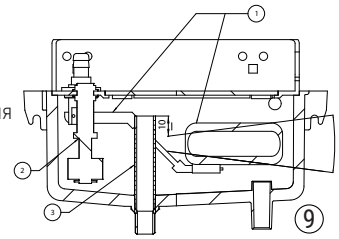
Оборудование снабжена (4.92-футовым) кабелем на 1.5 м. длины. В случае, если кабель питания поврежден, кабель должен быть заменен аналоговым кабелем, который будет снабжаться от побочных служб обслуживания или изготовителем. Такая замена должна быть выполнена только компетентным техническим персоналом обслуживания.
Таким образом в устройстве местами появится минимальное место между задней частью и стеной, которое позволит свободный, безрисковый проход к кабельному гнезду.
Охраняйте основу гнезда.
В каждом случае выключатель и соответствующие элементы электробезопасности следует устанавливать в соответствии с местными и / или национальными правилами.

Напряжение и напряженность обозначены в описании и на технических спецификациях этого руководства. Изменение на напряжении выше 10 % , чем это указано в спецификациях, может закончиться убытками или преостановить запуск оборудования.

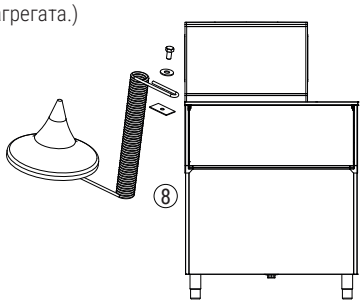
5. УСТАНОВКА МОДУЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ НА ЗАГРУЗОЧНЫЕ БАКИ ИЛИ БУНКЕРЫ.
Модульные льдогенераторы должны быть установлены поверх загрузочных баков или бункеров в соответствии с указаниями данного руководства.
Необходимо проверить прочность и устойчивость загрузочного бункера вместе с льдогенератором, а также крепление каждого из них.

6. УСТАНОВКА ДИСПЕРСИОННОГО КОНУСА (МОДУЛЬНЫЕ МОДЕЛИ)
Это устройство распределяет лед в бункерах, не позволяя ему скапливаться под выпускной трубой.
При смене его положения лед может направляться в любую сторону. (Данное изделие не включено в комплект поставки агрегата.)

7. УРОВЕНЬ ВОДЫ
Функция датчика уровня воды состоит в том, чтобы обеспечивать необходимое поступление воды в испаритель, а с помощью встроенного магнитного реле, останавливать работу устройства до наполнения резервуара водой.
Оптимальный уровень отмечен горизонтальной линией на рисунке, там же - указания по его регулировке. Поверните верх для поднятия уровня, вниз – для того, чтобы его опустить. (Поворачивайте, взявшись за металлический кронштейн, ПОПЛАВОК ТРОГАТЬ НЕ СЛЕДУЕТ). 1.Поплавок/2.Датчик/3.Защита от переполнения



⑨


⑧ ⑦

ЗАПУСК
Предыдущая Проверка
а)Оборудование выровнено?

b)Напряжение и частота - те же самые, как и указано в спецификации?
c)Неполадки проверены и устранены?
d)** Если воздух сжат: существует воздушное обращение и его температура – соответствует норме?** Водное давление - соответствует норме?

	КОМНАТА	ВОДА
МАКСИМУМ	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
МИНИМУМ	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

CZY CIŚNIENIE WODY JEST	
MAKSIMUM	0.6 MPa (6 Bar)
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)

ОТМЕТЬТЕ: В случае, если давление воды на входе выше чем 6 Bar, установите преобразователь давления. ДАВЛЕНИЕ СВЯЗИ ЗАТВОРА НИКОГДА НЕ ДОЛЖНО УМЕНЬШАТЬСЯ.

ЗАПУСК
Как правило инсталяционные инструкции включают в себя: вентиляцию, условия установки, температура, водное качество и т.д., которые используються следующим образом:
1. Чтобы достать в модульных моделях установочный комплект (фильтры, шланги подключения и т. д.), снимите верхнюю крышку.
2. Чтобы достать в компактных моделях установочный комплект, откройте дверцу резервуара.
3. Подключите водопроводный шланг изделия к запорному крану водоснабжения.
4. Откройте перекрывающий вентиль. Убедитесь в отсутствии протечек.
5. Подсоедините изделие к электросети и включите подачу тока на передней панели.
6. При нарушении последовательности фаз в трехфазном агрегате, загорается красный индикатор, что указывает на необходимость изменить последовательность подключения.
7. Убедитесь в том, что детали не трутся и не вибрируют.
8. Запуск агрегата производится по прошествии 10 минут, отсчитываемых таймером, установленным на распределительном щите. (Эта выдержка времени происходит после каждой остановки изделия.)
9. В модульных моделях (в основном, в трехфазном оборудовании) сняв верхнюю крышку, проверьте, что вращение двигателя производится в правильном направлении.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ПРОИНСТРУКТИРУЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ЧТО ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОПЕРАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ, ТАК ЖЕ КАК И ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗ-ЗА ТАКИХ ОПЕРАЦИЙ: НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Обслуживание и операции по очистке и повреждения из-за таких операций: не включены в гарантию.
Если обслуживание будет выполнено должным образом, то оборудование продолжит производить продукт хорошего качества.
Интервалы при обслуживании и очистке будут зависеть от условий работы оборудования на данный момент и водного качества.
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: По крайней мере, один осмотр и очистка должны быть выполнены каждые шесть месяцев.
В пыльных окружающих средах, возможно будет необходимо очищать конденсатор ежемесячно.
ВНИМАНИЕ: Для выполнения работ по чистке и техническому обслуживанию: отключить машину от электрической сети, за исключением процесса чистки бака для производства.

1.Водный конденсатор
Выполняется квалифицированным специалистом. Включено в техническое руководство

2.Воздушный Конденсатор
1)Разъедините оборудование от электропитания.
2)Разъедините водное входное отверстие или закройте затвор.
3)Чистите область жалюзей с помощью респиратора неметаллической щеткой или воздухом при низком давлении.

3.Чистка бака для хранения льда
1)Отключить машину, перекрыть воду и высыпать хранящиеся кубики льда.
2)Для чистки использовать кухонную впитывающую тряпку, воду и моющее средство.

4.Очистка снаружи
Проделайте ту же процедуру, что и с резервуаром загрузки.

5.Очистка испарителя
Выполняется квалифицированным специалистом. Включено в техническое руководство.

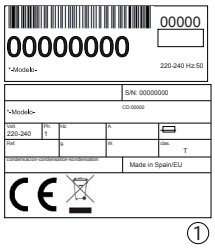
6.Очистка фильтров Входного отверстия
Они легко загрязняются в течение первых дней операции, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ ПРИ НОВОМ СООРУЖЕНИИ ТРУБОПРОВОДА.
Отсоединить шланг и помыть их под краном воды.

7.Водный Контроль Утечки
Всегда проверяйте водные связи, воздействующие на оборудование, статус зажимов и трубопроводов с целью избежать утечек и предотвратить неполадки или наводнения.

КАЧЕСТВО ВОДЫ И ГАРАНТИЯ ОБОРУДОВАНИЯ
В регионах с жесткостью воды за пределами диапазона от 15ºF до 40ºF для защиты льдогенератора требуются фильтры или системы удаления накипи. Гарантия производителя не действительна, если вышеупомянутые необходимые меры не были приняты.

한국어

기계 수납
외부 포장을 검사하십시오. 손상이 있는 경우, 전달업자에게 해당 클레임을 내십시오.
손상 여부를 확인하기 위해, 전달업자가 있는 곳에서 기계의 포장을 푸시고 수납 서류, 혹은 별도의 도구에 장비에 대한 손상 여부를 기재하십시오. 1998년 5월 1일자로 ITV는 포장과 포장 폐품 관리와 관련, 모든 포장에 “그린 도트 라벨”을 삽입하는 유럽 규제 조항을 따릅니다.
항시 기계의 번호와 모델을 명시하여 주십시오. 번호는 세 군데에 인쇄되어 있습니다:
•**포장**
바깥 쪽에 제조 번호(1)이 적힌 라벨이 포함되어 있습니다.
•**장비 외부**
장비의 뒷면에 앞의 번호(1)과 같은 문자가 적힌 라벨이 있습니다.
•**이름표**
•기계 뒷면 기계의 내부에 설비 키트가 완전하고, 다음과 같은 품목을 포함하고 있는지 체크하십시오:
• 아이스 스크레이퍼, ¾ 가스 파이프, 22 밀리미터 (0.86 인치) 방출 호스, 필터 두 개와 안내서.



①

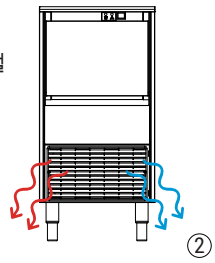
주의: 모든 포장 소품(플라스틱 봉투, 종이 상자 및 나무 팔레트)은 위험 가능한 요소를 포함하고 있으므로 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

설비
• 장비를 부정확하게 설치할 경우, 사람, 동물 혹은 다른 물질에 손상을 일으킬 수 있습니다. 이러한 손상에 대해 제조업체는 책임이 없습니다.
•**주의:**
기계는 실내 온도 5ºC (41ºF) 와 43ºC (109.40ºF)에서 작동하도록 설계되었습니다.최소 온도보다 낮으면 감속 모터가 과도하게 강행됩니다. 습니다. 최대 온도 이상에서는 압축기의 생명이 단축되며 생산이 상당량 감소됩니다.
제조업체 앞면 또는 그릴 앞에 무엇도 올려놓지 마십시오.전면 냉각용 공기 흡입구가 충분하지 못한 경우는 출구가 전체적 혹은 부분적으로 가려져 있기

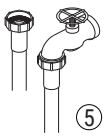
때문이며, 혹은 그 위치 때문에 다른 장치로부터 뜨거운 공기를 받게 됩니다. 기계의 위치를 변경할 수 없는 경우에는 물 압축기를 설치할 것을 저희는 추천합니다.
얼음 생산의 손실을 가져오지 않기 위해서는 물 파이프가 열의 근원이 되는 곳이나 그 주변을 지나가지 않도록 하는 것이 중요합니다.
소형식의 R290 제품에는 공기 통로가 앞에 있을수 있습니다. 생산 손실로 인해 임베디드 작업이 가능합니다

하우징 세트 위에 놓인 기계의 베이스 부분에 받침 다리를 끝까지 장착하시고 장비가 완벽하게 수평이 되도록 높이를 조정하십시오.

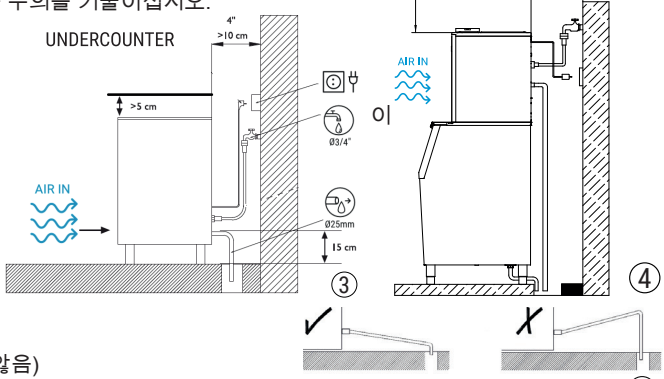
.•물 연결망에 연결하기
기계와 같이 제공된 두개의 필터 조인트가 달린 유연한 파이프(1.3 미터-4.27 피트 길이)를 사용하십시오. 저희는 출구가 두개인 빕이나 두개의 스위치 사용을 강력히 반대하는 데, 이는 에러가 하나 발생하면 뒤의 것이 닫히면서 기계의 물 공급을 차단하기 때문입니다. 이럴 경우 실제로 손상이 일어나지 않았음에도 불구하고 손상 호출이 생기는 결과를 불러옵니다.. 망에 물이 되돌아 가지 않도록 규정이나 현행 규정에 따라 필요한 장치를 준비하십시오.
압력은 0.7과 6Kg/ cm2 (10 / 85 psi.)사이에 설정되어야 합니다. 만일 압력이 이러한 값을 넘어설 경우, 필요한 교정 장치를 설치하십시오.
배수 연결
배수는 최소 150 밀리미터(5.91 인치)로 기계 선보다 낮은 곳에 위치해야 합니다.
배수 파이프의 내부 직경이 30 밀리미터(1.18 인치) 이고 미터당 최소 3 센티미터(1.18 인치)의 경사도를 가지면 편리합니다(그림 참조)

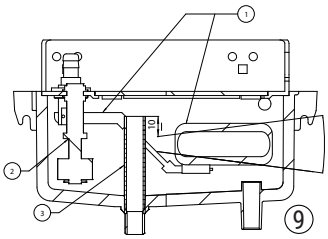

②

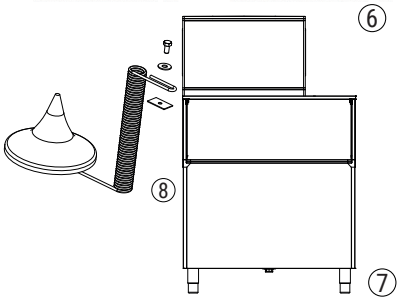
경고:
- 기기의 위치를 변경할 때 전기 배선이 손상되거나 짓눌리지 않도록 주의를 기울이십시오.
- 기기의 뒷부분에 휴대용 멀티탭 또는 기타 휴대용 전원을 설치하지 마십시오.


⑤

이 기계에는 1.5 미터(4.92 피트) 길이의 케이블이 갖춰져 있습니다.
서플라이 케이블이 손상된 경우에는 제조업자나 판매 후 서비스에 의해서 공급되는 특수 조립식 케이블로 대체되어야 합니다.
교체 작업은 자격을 갖춘 기술 서비스만이 수행할 수 있습니다.
기계는 뒷부분과 벽사이에 접근이 용이하도록 최소한의 공간을 남기고 케이블 잭에 어떤 위험도 가해지지 않도록 설치되어야 합니다.
잭 베이스를 보호하십시오.
5. **모듈식 장비를 퇴적물 또는 사일로에 설치.**
모듈 제조사는 이 설명서에 포함된 지침에 따라 퇴적물 또는 사일로에 설치해야 합니다.
컨테이너 – 기계 결합의 강도와 안정성은 물론 요소의 고정도 검증되어야 합니다.
6. **분산 원뿔의 조립**
이 부속품은 얼음을 사일로에 분배하여 배출 관 아래 응집되는것을 방지합니다.
위치를 바꿈으로써 얼음이 아무 방향으로 가게 할수 있습니다. (기구와 함께 제공되지 않음)
7. **수위**
수위의 기능은 물 흐름을 증발기에 유지하고 마그네틱 마이크로로 물이 버킷에 다시 도달할때까지 기계의 작동을 멈추기 위합니다
레벨을 올리려면 아래로 구부리고 아래로 내려가면 밑으로 구부립니다.
(금속 도구로 잡고 절대 부표로 잡지 마십시오)
1.부표/2.측량/3.안전 배수구




⑨


⑧
⑦

시동
• 사전 체크업
가)기계가 수평으로 놓였는가?
나)전압과 도수가 이름표에 명시된 것과 동일한가?
다)방출 설비가 연결되어 있고 작동하고 있는가?
라)**공기가 응축될 시: 공기 순환과 온도가 적정한가?** 수압은 적정한가?

	실내	물
최대	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
최소	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

수압	
최대	0.6 MPa (6 Bar)
최소	0.1 MPa (1 Bar)

주의사항: 입력된 수압이 6 kg/cm2 보다 높을 경우, 압력 저하기를 설치하십시오. 빕 연결 압력은 절대로 감소해서는 안됩니다.
시동
일단 설치 지시사항(통풍, 현장 조건, 온도, 수질 등)을 완수하셨으면, 아래 사항대로 진행하십시오:
1. 모듈러 모델의 경우 상단 덮개를 제거하여 설치 키트 (필터, 연결 호스.. 등) 에 접근하십시오.
2. 소형 모델의 경우 탱크 문을 열어 설치 키트에 접근하십시오.
3. 기구의 물 호스를 스톱 콕에 연결하십시오.
4. 수고 꼭지를 여십시오. 새는 곳이 없는지 확인하십시오.
5. 기구를 주전원에 연결하고 앞면에 있는 주전원 스위치를 켭니다.
6. 삼상 기계의 경우 순서가 올바르지 않으면 빨간색 표시등이 켜지고 연결 순서를 변경해야 합니다.
7. 마찰되거나 진동하는 요소가 없는지 점검하십시오.
8. 전기 패널에 설치된 타이머에 10 분이 지나고 기계가 작동이 됩니다. (이 지연은 기계가 정지될때마다 발생합니다)
9. 상부 덮개를 제거한 상태에서 모듈식 모델 (주로 삼상 장비)에서 모터의 회전 방향이 정확한지 확인하십시오.

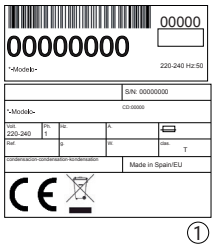
주의: 다음과 같은 사항을 주지시키며 사용자에게 관리법을 지시하십시오.
유지관리와 청소 작업 및 이러한 작업의 부족으로 발생하는 손상: 보증서에 포함되어 있지 않습니다.

기술 설비자는 작업에 소요된 출장 경비, 시간 및 재료에 대해 청구를 할 것입니다.
유지관리와 청소 지시사항
주의: 유지관리와 청소 작업 및 이러한 작업의 부족으로 발생하는 손상: 보증서에 포함되어 있지 않습니다.

유지관리를 잘 수행할 경우, 기계는 좋은 품질의 얼음을 계속 생산할 것이며 손상도 없을 것입니다.
유지관리와 청소의 간격은 장소와 수질의 상황에 따라 다릅니다.
주의: 적어도 6개월에 한 번씩 교정과 청소가 이루어져야 합니다.
먼지가 많은 환경에서는 응축기 청소가 매달 필요할 수도 있습니다.
유지관리와 청소 절차
주의: 제빙기의 청소 및 유지 보수시 아이스 빈을 청소할때를 제외하고는 제빙기의 전원 코드를 빼는 것을 잊지 마십시오.
물 응축기
전문 기술자가 수행해야 합니다. 기술 설명서에 포함되어 있습니다.
공기 응축기
1)기계를 분리하십시오.
2)물 유입부를 분리하거나 빕을 닫으십시오.
3)냉각용 공기 흡입구가 있는 지역을 솔 혹은 비금속성 솔이 달려있거나 공기압이 낮은 흡입기로 청소하십시오.
아이스 빈 및 외관 청소하기
1)제빙기의 전원 코드를 빼고 급수 밸브를 잠근 후 아이스 빈에 있는 얼음을 모두 제거합니다.
2)부드러운 천으로 충분한 양의 물과 중성 세제를 하여 청소합니다.
외부 청소
저장 탱크와 동일한 절차를 사용하십시오.
5. 증발기 세척
전문 기술자가 수행해야 합니다. 기술 설명서에 포함되어 있습니다.
유입 필터 청소

처음 시동 시 몇일 간 이 필터가 막히기가 쉬운데, 주로 새로운 파이프 설치를 할 경우 그러합니다.
호스를 느슨하게 하시고 흐르는 물에 청소를 하십시오.
물 샘 방지
기계를 작동 할 때, 물이 새는 것을 피하고 손상 및 침수를 방지하기 위해서는 항상 물의 연결 상태 및 죔틀과 호스의 상태를 체크하십시오.

ČEŠTINA



①

PŘÍJEM ZAŘÍZENÍ
Zkontrolujte vnější obal. Pokud je rozbitý nebo poškozený REKLAMUJTE U DOPRAVCE. Pro zjištění zda je zařízení poškozeno HO ROZBALTE ZA PŘÍTOMNOSTI DOPRAVCE a uveďte záznam v dokladu o příjmu výrobku, nebo v samostatném dokumentu, možná poškození zařízení. Od 1.května 1998 splňuje evropská nařízení o nakládání s obaly a odpady z obalů.
Vždy uveďte číslo a model zařízení. Toto číslo je vytištěno na třech místech:

1. Balení
Externě nese štítek s výrobním číslem

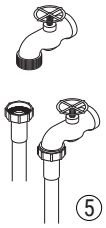
2. Exteriér zařízení
Na zadní straně, na štítku shodném se štítkem předchozím.

3. Typový štítek
Na zadní straně přístroje.
Ověřte si zda se v interiéru zařízení nachází kompletní instalační KIT skládající se z: Lopatka na led, připojení 3/4 plyn, odpadová hadice 22mm, 1 filtr a manuál.
UPOZORNĚNÍ: VEŠKERÉ OBALOVÉ PRVKY (PLASTOVÉ TAŠKY, KARTÓNOVÉ KRABICE A DŘEVĚNÉ PALETY), NESMÍ BÝT PONECHÁNY V BLÍZKOSTI DĚTÍ, JELIKOŽ SE JEDNÁ O POTENCIONÁLNÍ ZDROJ NEBEZPEČÍ.

INSTALACE
1.PODMÍNKY LOKÁLU PRO UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ
TOTO ZAŘÍZENÍ NA VÝROBU LEDU NENÍ VYTVOŘENO NA FUNGOVÁNÍ V EXTERIÉRU.
Nesprávná instalace zařízení může způsobit ublížení na zdraví u osob a zvířat nebo poškození věcí, za které výrobce nepřebírá odpovědnost.
UPOZORNĚNÍ: Zařízení je určeno pro provoz při teplotě od 10ºC (41ºF) do 43ºC (109.40ºF) a pro přívod vody od 5ºC (41ºF) do 35ºC (95ºF).
Pokud teplota klesne pod minimální teplotu, redukční motor nadměrně přetěžuje.
Nad maximální uvedené teploty se zkracuje životnost kompresoru a dochází k výrazně nižší produkci ledu.
Neumísťujte nic na výrobník ani před přední mřížku.
Je-li čelní přívod vzduchu nedostatečný, vývod je částečně nebo zcela ucpán, nebo pokud je zařízení vystaveno teplu jiného přístroje, doporučejeme, v případě, že nelze změnit polohu nebo umístění zařízení NAISTALOVAT ZAŘÍZENÍ S KONDENZÁTOR VODY. JE DŮLEŽITÉ, ABY VODNÍ POTRUBÍ NEBYLO VYSTAVENO PŘÍMÉMU NEBO BLÍZKÉMU TEPELNÉMU BODU, ABY NEDOŠLO KE ZTRÁTĚ PRODUKCE LEDU.

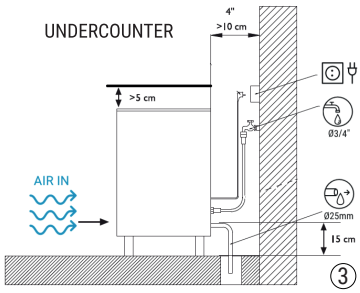
VYŠROUBUJTE NOHY ZAŘÍZENÍ ZA ÚČELEM REGULACE JEHO VÝŠKY TAK ABY PŘÍSTROJ ZŮSTAL PERFEKTNĚ VYROVNÁN.

1. VODA A ODTOK VODY
Kvalita vody významně ovlivňuje kvalitu, tvrdost a chuť ledu, v případě vodních kondenzátorů ovlivňuje životnost kondenzátoru.

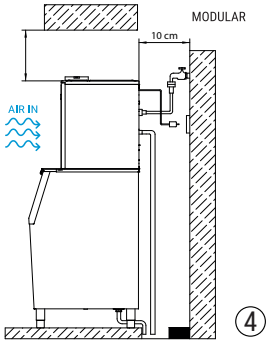

⑤

2. PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI
Použijte flexibilní připojení (délka 1,3 m.) s dvěma filtračními těsněními dodanými se zařízením. Zabezpečte potřebná zařízení podle předpisů nebo platných norem, abyste zabránili návratu vody do sítě.

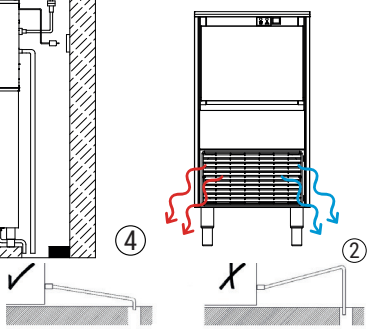
Tlak musí být mezi 0,1 MPa a 0,6 MPa (1 až 6 BARŮ).
Pokud tlak přesáhne tyto hodnoty, nainstalujte potřebné opravné elementy.



③



④


②

3. PŘIPOJENÍ K ODTOKU VODY
Odtok se musí nacházet níže než zařízení, minimálně 150 mm.
Odvodová trubka by měla mít vnitřní průměr 30 mm s minimálním sklonem 3 cm na metr (viz obrázek).

4. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
⑥

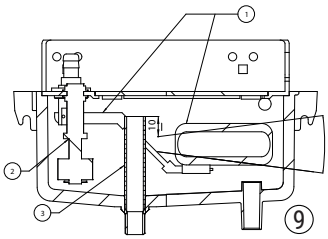
TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BYT ZAPOJENO DO UZEMNĚNÉ ZÁSTRČKY.Za účelem zabránění možnému elektrickému výboji na osobách nebo poškození zařízení je nutné uzemnění dle norem oblastní či vnitrostátní právní legislativy.VÝROBCE NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEUZEMNĚNÍM INSTALACE.

Upozornění:
- Umístění zařízení musí zajistit, že eletrický přívod nebude, byť jen zčásti, poškozen.
- Neinstalujte přenosné rozdvojné zásuvky nebo další napájecí zdroje v zadní části zařízení.

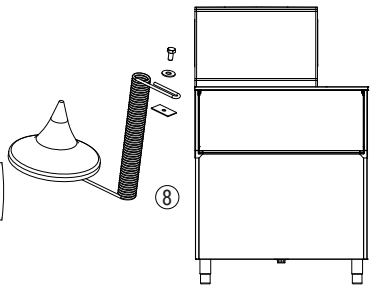
Zařízení je dodáváno s kabelem o délce 1,5m. Pokud je napájecí kabel poškozen musí být nahrazen speciálním kabelem nebo celkem poskytnutým výrobcem nebo záruční službou. Daná výměna musí být uskutečněna kvalifikovaným technickým personálem.
Zařízení musí být umístěno tak, aby mezi jeho zadní částí a stěnou zůstal minimální prostor umožňující pohodlný a bezrizikový přístup ke kabelové zástrčce.
Upevnit odpovídající zásuvku.
Je vhodná instalace spínače a příslušných elektrických bezpečnostních prvků v souladu s oblastními či vnitrostátními nařízeními.
Napětí a intenzita jsou uvedeny ny typovém štítku a technickém listu tohoto manuálu. Změny voltáže vyšší nad 10% než je voltáž uvedená na typovém štítku mohou způsobit poruchy nebo zamezit v zapojení zařízení.

5. MONTÁŽ MODULÁRNÍCH ZAŘÍZENÍ NA CISTERNY NEBO ZÁSOBNÍKY
Modulární výrobníky musí být nainstalované na cisternách nebo zásobnících podle pokynů uvedených v tomto návodu.
Je třeba ověřit pevnost a stabilitu sestavy kontejneru - stroje, jakož i upevnění jeho částí.

6. MONTÁŽ DISPERZNÍHO KUŽELU (MODULÁRNÍ MODELY)
Toto příslušenství rozděluje led do sil a zabraňuje jeho shlukování pod výstupním potrubím.
Změnou polohy může být led nasměrován do libovolného směru. (Není součástí dodávky stroje).



⑨


⑧ ⑦

7. HLADINA VODY
Funkcí hladiny vody je udržovat potřebný průtok vody ve výparníku a pomocí zabudovaného magnetického mikrospínače zastavit provoz stroje, dokud se voda nevrátí zpět do nádrže.
Optimální úroveň je vyznačena vodorovnou čarou, která je nakreslená na obrázku, a její regulace se provádí podle popisu na obrázku. Zatlačte dolů, abyste zvýšili hladinu a nahoru, abyste ji snížili.(Držte jen za kovové rameno, NIKDY ZA BÓJI). 1.Bóje/2.Sonda/3.Bezpečnostní přepadový kanál

UVEDENÍ DO CHODU
1.Předcházející ověření
a) Je zařízení vyrovnáno?
b) Je napětí a frekvence stejná jako na desce?
c) Jsou vývody vody zapojené a funkční?
d) **Pokud se jedná o zařízení se vzduchovým kondenzátorem. Je oběh zařízení a pokojová teplota lokálu adekvátní? e)** ¿Je tlak vody adekvátní?

	POKOJOVÁ TEPLOTA	VODA
MÁXIMÁLNÍ	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MÍNIMÁLNÍ	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

JE TLAK VODY	
MÁXIMÁLNÍ	0.6 MPa (6 Bar)
MÍNIMÁLNÍ	0.1 MPa (1 Bar)

POZNÁMKA: Pokud je tlak vstupní vody více než 0,6 MPa (6 Barů), nainstalujte tlakový reduktor.

2. Uvedení do chodu
Po přečtení instrukcí o instalaci (ventilace, podmínky lokálu, teploty, kvalita vody, atd.) postupujte následujícím způsobem:
1. Na modulárních modelech odstraňte horní kryt, abyste získali přístup k instalační soupravě (filtry, připojovací hadice atd.)
2. Na kompaktních modelech otevřete dvířka nádrže, abyste získali přístup k instalační soupravě.
3. Připojte vodní hadici stroje k uzavíracímu kohoutku.
4. Otevřete vodovodní kohoutek. Zkontrolujte, zda se nevyskytují jakékoliv netěsnosti.
5. Stroj připojte k elektrické síti a zapněte hlavní vypínač umístěný na přední straně.
6. Pokud na třífázovém stroji není správné pořadí připojení, rozsvítí se červená kontrolka a je třeba toto pořadí změnit.
7. Ověřte, že nic na stroji nedrhne ani nevibruje
8. Když uběhne na časovači nainstalovaném na elektrickém panelu 10 minut, stroj se spustí. (Toto zpoždění nastane po každém zastavení stroje).
9. V modulových modelech (hlavně v třífázovém zařízení) odejměte horní kryt a zkontrolujte, zda se motor otáčí správným směrem.

UPOZORNĚNÍ:POUČTE UŽIVATELE O ÚDRŽBĚ S UPOZORNĚNÍM, ŽE.ÚKONY ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ A PORUCH ZPŮSOBENÝCH NEDBALOSTÍ NEJSOU ZAHRNUTY V ZÁRUCE.

POKYNY A POSTUP PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU
UPOZORNĚNÍ: Činnosti údržby a čištění a poruchy způsobené nedbalostí nejsou zahrnuty do záruky.
Pouze v případě provádění správné údržby bude zařízení produkovat a vykazovat dobrou kvalitu ledu a nebude docházet k jeho poruchám.
Intervaly údržby a čištění jsou závislé na podmínkách lokálu kde je zařízení umístěno a na kvalitě vody.
UPOZORNĚNÍ: Je nezbytné uskutečnit minimálně jednu revizi každých 6 měsíců.
Na velmi prašných místech může být čištění kondenzátoru nezbytné každý měsíc.

PROCES ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ
**UPOZORNĚNÍ: Pro všechny úkony čištění a údržby je nutné odpojit zařízení z elektrického proudu.
1. Kondenzátor vody
Provede kvalifikovaný technik. Zahrnuté v technické příručce.

2. Vzduchový kondenzátor
1) Odpojte zařízení.
2) Vyčistěte plochu s mřížkovanými prostory pomocí vysavače opatřeného kartáčem, nekovovým štetcem nebo vzduchem s nízkým tlakem.

3. Čištění zásobníku a exteriéru
1) Odpojte zařízení, zavřete přívod vody a vyprázdněte zásobník od kostek ledu.
2) Použijte kuchyňský hadřík s velkým množstím vody a mýdla.

4. Vnější čištění
Použijte stejný postup jako u zásobní nádrže.

5. Čištění výparníku
Provede kvalifikovaný technik. Zahrnuté v technické příručce.

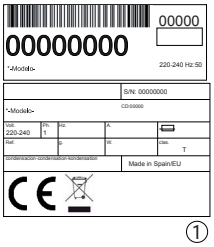
6. Čištění vstupních filtrů
Obvykle dochází k jejich ucpání v prvních dnech provozu zařízení, PŘEDEVŠÍM VŠAK V PŘÍPADĚ NOVÝCH VODOVODNÍCH INSTALACÍ.
Uvolněte hadici a vyčistěte jí pod tekoucím vodovodním kohoutkem.

7. Kontrola úniku vody
Kdykoliv budete zasahovat do zařízení zkontrolujte všechny vodní přípojky, stav svorek a hadic, abyste zabránili únikům poškozeníma a vytopení.

KVALITA VODY A ZÁRUKA
V oblastech s tvrdostí vody mimo rozsah od 15ºF do 40ºF bude třeba chránit stroj na výrobu ledu nainstalováním filtrů nebo odvápňovacích systémů. Záruka výrobce se nevztahuje na případy, kdy výše uvedená ochranná opatření nebyla v případě potřeby nainstalována.

TÜRKÇE

MAKİNANIN TESLİM ALINMASI
Dış ambalajını kontrol edin. Eğer yırtık veya hasarlı ise KARGO GÖREVLİSİNE DURUMU BELİRTİN. Makinanın hasarı kanıtlayabilmek için KARGO GÖREVLİSİNİN YANINDA AMBALAJI AÇIN ve teslimat formuna veya ayrı bir yere makinanın gördüğü hasarın detaylarını yazın. Her zaman makinanın numarasını ve modelini belirtin. Bu numarayı üç yerde bulabilirsiniz:
1.Ambalaj
Dışında fabrikasyon numarasının yazıldığı bir etiket bulunmaktadır.
2.Cihazın Dış Bölümünde
Arka bölümünde, bir öncekinde belirtilen etiketin aynısı.
3.Özellikler Plakasında
Makinanın arka bölümünde.
Makinanın iç bölümünde bulunan kurulum KİTİ'nin orada olup olmadığını kontrol edin. Bu KİT;Buz küreği, 3/4 gaz bağlantısı, 22mm boşaltım hortumu, iki filtre ve kullanım kılavuzu ve



①

DİKKAT: AMBALAJIN HİÇBİR PARÇASI (plastik torbalar, karton kutular ve tahta parçaları) TEHLİKE OLUŞTURABİLECEĞİNDEN ÇOCUKLARIN ERİŞEBİLECEĞİ YERLERDE BIRAKILMAMALIDIR.

KURULUM
CİHAZIN YERLEŞTİRİLECEĞİ YERİN KOŞULLARI
Ekipmanın hatalı kurulumu cihazın sorumluluğunda olmayarak insanlara, hayvanlara veya eşyalara zarar gelmesine neden olabilir.

DİKKAT:
Makinalar 10ºC (41ºF) ve 43°C (109.10ºF) arası dış ortam ve 5°C (41ºF) ve 35°C (95ºF) arası su sıcaklığında çalışmak üzere ayarlanmıştır.
Minimum sıcaklık limitleri altında tahrik motoru aşırı zorlanır.
Belirtilen maksimum sıcaklığın üstüne çıkılması kompresörün ömrünü kısaltır ve üretimi belirgin şekilde azaltır.
Üreticinin üzerine veya ön ızgaranın önüne bir şey konulmamalıdır.
Eğer önden yetersiz şekilde hava alırsa çıkış tamamen veya kısmen bloke olur. Konumu gereği başka bir aparattan sıcak hava alacaksa ve eğer makinayı başka bir yere koyma imkanınız yoksa SU İLE KONDANSE OLAN MAKİNAYI KURMANIZI tavsiye ederiz.
BUZ ÜRETİMİNİN SAĞLANMASI İÇİN SU BAĞLANTISI BORULARININ SICAK NOKTALARDAN VEYA YAKINLARINDAN GEÇMEMESİ ÖNEMLİDİR.
Tezgah altı R290 birimlerinde hava girişi önden olabilir. Birim bir üretim kaybıyla ankastre bir biçimde çalışmayı mümkün kılar.

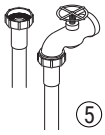
SABİT VE DEVAMLI ŞEKİLDE KALACAK MAKİNALARDA AYAKLAR MAKİNANIN TABANINA SABİTLENMELİ VE UYGUN YÜKSEKLİKTE OLMASI İÇİN EKİPMANIN YÜKSEKLİĞİ AYARLANMALIDIR

1.SU VE BOŞALTIM
Suyun kalitesi buzun görünümü, dayanıklılığını ve tadını ve sui le kondensa olanlarda kondensadörlerin ömrünü önemli derecede etkiler.

2.SU TESISATINA BAĞLAMA

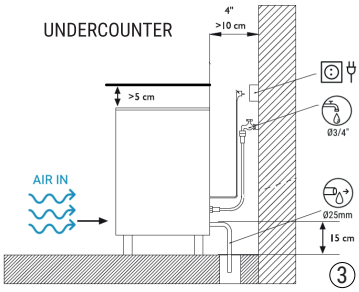
Makina ile birlikte temin edilen iki filtre ile (1.3m uzunluğunda) esnek bağlantıyı kullanın. Suyun ağa geri dönüşünü engellemek için kural mevzuatlara uygun cihazları bulundurunuz.

Basınç 0,1 MPa ve 0.6 Mpa (1-6 BAR) arasında tutulmalıdır.
Eğer basınç bu değerleri karşılamıyorsa gerekli parçaları takınız.

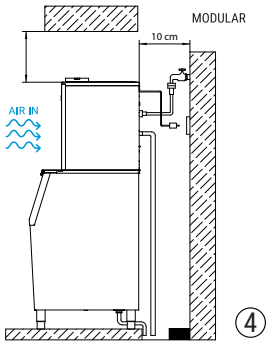


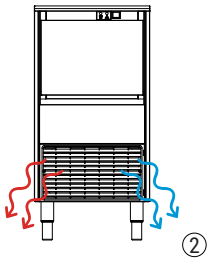
5

3.BOŞALTIM SISTEMINE BAĞLAMA
Boşaltım sistemi en az 150 mm olmak üzere makinadan daha aşağıda bulunmalıdır.
Boşaltım borusu 30 mm'lik içsel çap ve her metre için 3 cm'lik diklik ile uyarlanmalıdır.(figüre bakınız 6)



ve

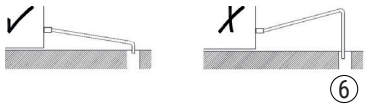




4.ELEKTRIĞE BAĞLAMA

BU CİHAZ KESİNLİKLE ZEMİNE BAĞLANMALIDIR.İnsanlara veya cihaza gelebilecek zararları önlemek için yerel ve/veya ulusal norm ve yasal düzenlemelere göre zemine bağlama işlemi yapılmalıdır. ZEMİNE YANLIŞ ŞEKİLDE KURULMASI SONUCU MEYDANA GELEBİLECEK ZARARLARDAN CİHAZ SORUMLU DEĞİLDİR.

Uyarılar:

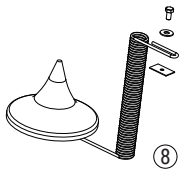


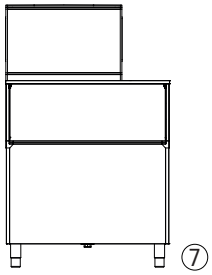
- Cihaz, elektrik şebekesi zarar görmeyecek ya da kısıtlanmayacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Cihazın arka kısmına birden fazla taşınabilir priz ya da başka taşınabilir güç kaynağı kurulmamalıdır.

Makina ile birlikte 1,5 m. uzunluğunda bir kablo temin edilmektedir. Eğer besleme kablosu hasarlı ise cihaz temin edilirken veya satış sonrasında elde edebileceğiniz başka bir kablo talep edin. Bu talebi yetkili servislere bildirmeniz gerekmektedir.
Risksiz ve rahat bir şekilde kablonun bağlantı noktasını makinaya bağlayabilmek için makina ile duvar arasında ufak bir boşluk bırakın.
Ana fişin uygun yerde olduğuna önceden dikkat edin.
Her halükarda yerel ve/veya ulusal mevzuat uyarınca bir elektrik düğmesi ile uygun elektrik emniyet unsurlarının takılması gerekmektedir.
Voltaj ve gerilim değerleri özellikler plakasında ve bu kullanım kılavuzunun teknik sayfalarında belirtilmiştir. Plakada belirtilen voltaj değerinin %10 üzerine çıkması makinanın çalışması sekteye uğrayabilir vebozulmasına sebep olabilir.

Voltaj ve gerilim değerleri özellikler plakasında ve bu kullanım kılavuzunun teknik sayfalarında belirtilmiştir. Plakada belirtilen voltaj değerinin %10 üzerine çıkması makinanın çalışması sekteye uğrayabilir vebozulmasına sebep olabilir.

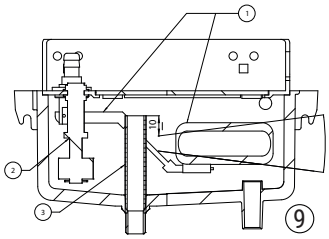
5. MODÜLER EKİPMANLARIN DEPO VEYA SİLOLAR ÜZERİNE KURULUMU
Modüler üreticiler, depo veya silolar üzerine bu el kitapçığında yer alan talimatlara uyularak kurulmalıdırlar.
Kap ve makinenin(-lerin) birleşiminin dayanıklılığı ve sabitliği gibi, parçaların sabitliği de kontrol edilmelidir.





6. DAĞILMA KONİSİNİN MONTAJI (MODÜLER MODELLER)
Bu alet buzları silolara dağıtır ve çıkış borusunun altında birikmeyi önler.
Pozisyonu değiştirilerek buz istenilen yöne doğru yönlendirilebilir (makineyle birlikte gelmemektedir).

7. SU DÜZEYİ
Su düzeyinin görevi, suyun buharlaştırıcının içerisindeki gerekli akımını muhafaza etmek ve barındırdığı manyetik mikro ile, kova yeniden su ile dolana kadar makineyi durdurmaktır.
Optimum seviye figürde gösterilen yatay tarafta gözükmektedir ve ayarı talimatlarla yapılır.
Seviyeyi yükseltmek için yukarı doğru katlayın ve düşürmek için aşağı doğru katlayın.
(Sadece metal koldan tutun ASLA ŞAMANDIRADAN TUTMAYIN. 1.Şamandıra/2.Mil/3.Güvenlik seddi



ÇALIŞTIRMA
Önceden kontrol etmeniz gerekenler
a)Makina uygun yükseklikte mi?
b)Voltaj ve frekans plakada belirtilen değerde mi?
c)Boşaltım boruları bağlı mı ve çalışıyor mu?
d)**Eğer hava ile kondanse ise: Hava sirkülasyonu ve yerel sıcaklık uygun değerlerde mi?**Suyun basıncı uygun değerde mi?

	DIŞ ORTAM	SU
MAKSİMUM	43ºC / 109ºF	35ºC / 95ºF
MİNİMUM	10ºC / 43º F	5ºC / 35ºF

SUYUN BASINCI	
MAKSİMUM	0.6 MPa (6 Bar)
MİNİMUM	0.1 MPa (1 Bar)

NOT: Eğer su girişinin basıncı 6 Bar'dan yüksekse basınç redüktörü kullanın, ASLA BAĞLANTI MUSLUĞUNUN BASINCI GİDERİLMEMELİDİR.

ÇALIŞTIRMA
Kurulum talimatlarını yerine getirdikten sonra (vantilasyon, yerel koşullar, sıcaklık, suyun kalitesi, vs.) şu şekilde devam etmelisiniz:
1. Modüler modellerde kurulum donanımına ulaşmak için üst kapağı açın (filtreler, besleme hortumları, vs..)
2. Kompakt modellerde kurulum donanımına ulaşmak için deponun kapağını açın.
3. Makinenin su hortumunu vanaya bağlayın.
4. Su vanasını açın. Sızıntı olmadığından emin olun.
5. Makineyi elektrik ağına bağlayın ve ön kısımda bulunan ana şalteri açın.
6. Eğer trifaz makinesi için sıra doğru değilse kırmızı ikaz yanar ve bağlantı sırasını değiştirmek gerekir.
7. Sürten veya titreyen parça olmadığını kontrol edin.
8. Elektrik panelinde yer alan zamanlayıcıda 10 dakika geçtikten sonra makine çalışmaya başlayacaktır (Bu gecikme makinenin her durmasından sonra geçecektir).
9. Modüler modellerde (esasen trifaz ekipmanlarda) üst kapak yokken motorun dönüşünün doğru yönde olduğunu kontrol edin.

BAKIM VE TEMİZLİKLE İLGİLİ TALİMATLAR
DİKKAT: Sizin tarafınızdan yapılan bakım ve temizlik ve meydana gelen arızalar: garanti kapsamına girmez.
Ancak doğru şekilde bakımı yapılırsa makina kaliteli buz üretmeye devam eder ve arıza yaratmaz.
Bakım ve temizlik yapmanın sıklığı makinanın yerleştirildiği yere ve suyun kalitesine bağlıdır.
DİKKAT: En az altı ayda bir revizyon ve temizlik yapılmalıdır.
Tozlu yerlerde kondensadör her ay temizlenmelidir.

BAKIM VE TEMİZLİĞİN PROSEDÜRLERİ
**DİKKAT: Tüm bakım ve temizlik işlemleri için: makinayı elektrik akımından kesin.

1.Su Kondensadörü
Yetkili bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir. Teknik el kitabında yer alır.
2.Hava Kondensadörü
1)Makinayı fişten çekin.
2)Su girişinin bağlatısını kesin veya musluğu kapatın.
Kanatlı bölgeyi fıçalı bir aspirator, metal olmayan bir fırça veya düşük basınçlı hava yardımıyla temizleyin.

3.Küp Stoğu ve Dış Temizlik.
1)Makinayı fişten çekin, suyu kapatın ve buz küpleri stoğunu boşaltın.
2)Mutfak bezi ve sabun kullanın.
Manifolt ve Enjektör

4. Dış temizlik
Stok tankına uygulanan prosedürü kullanın.

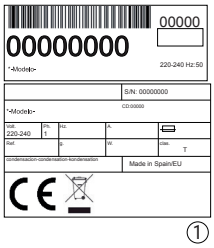
5.Buharlaştırıcının temizliği
Yetkili bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir. Teknik el kitabında yer alır.

6.Giriş filtrelerinin temizliği
Makinanın çalıştırıldığı ilk günler genelde problem yaratırlar, ÖZELLİKLE DE YENİ TESİSAT TESİSAT KURULUMLARINDA.
Hortumu serbest bırakın ve su musluğunun altında temizleyin.

7.Su sızıntısı kontrolü
Kırılmaları ve su birikintilerini engellemek için her zaman makinaya bağlı olan su bağlantılarını, kenetleyicilerin durumunu ve en son olarak hortumları gözden geçiriniz.

SU KALİTESİ & GARANTİ
Su sertliği 15ºF ve 40ºF aralığında olmayan bölgelerde, makineyi buzdan korumak için filtre veya su yumuşatıcı sistemlere ihtiyaç duyulacaktır. Belirtilen koruyucu önlemler gerekli olduğunda kurulmamışsa, üretici garantisi uygulanmayacaktır.

دليل التركيب



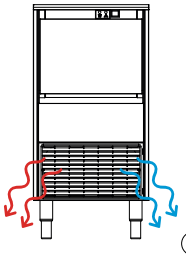
①

.هذا الدليل التوجيهي هو جزء من المنتج. إحرص على قراءته بعناية من أجل الاستخدام السليم والصيانة الجيدة للجهاز
.حافظ عليه من أجل الحصول عند الضرورة على المزيد من المعلومات الممكنة

مقدمة

تحذيرات
يصلح هذا الجهاز للاستخدام في الاستعمالات المحلية وما شابه ذلك، مثل مناطق المطبخ والموظفين في المحلات التجارية وفي المكاتب وفضاءات عمل أخرى وفي الإقامات السياحية القروية
.ومن طرف الزبائن في الفنادق والموتيلات وغيرها من الفضاءات السكنية القائمة على المبيت والإفطار، وفي المطاعم واستعمالات مماثلة بالجُملة
.يجب أن يتم تثبيت هذا الجهاز بواسطة خدمة المساعدة الفنية
.عند وضع الجهاز، يجب التأكد من أن كابل التيار الكهربائي غير محاصَر أو معطَّل
.لا يجب وضع المقابس المحمولة والمتعددة أو أي مصادر محمولة للطاقة في الجزء الخلفي من الجهاز

.يجب أن يكون قابس الطاقة في مكان يمكن الوصول إليه
.قم بفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة
.أي تعديل ضروري يطرأ على التركيب الكهربائي «الأسلاك الكهربائية" من أجل إتصال مثالي بالجهاز يجب أن يتم ذلك على وجه الحصر من قبل موظفين مؤهلين ومن ذوي الإختصاص
.أي استخدام لإنتاج المكعبات ولا يتعلق الأمر بإنتاج الثلج، من خلال استخدام مياه الشرب، يعتبر غير مناسب
.تعديل أو محاولة تعديل هذا الجهاز، بالإضافة إلى إلغاء أي شكل من أشكال الضمان ، يعتبر أمر خطير للغاية
هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين تقل قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة ، ما لم يكن لديهم إشراف أو تعليمات بشأن استخدام الجهاز من
.قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. . يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز
.يجب ألا يستخدم في الهواء الطلق أو يكون عرضة للمطر
.إحرص على ربطه فقط مع شبكة مياه الشرب. أنظر الفقرة 3 من هذا الدليل
.يجب توصيل الجهاز باستخدام كبل الطاقة المرفق به. ليس المقصود أن يكون متصل بخط ربط ثابت
.هذا الجهاز يستخدم غاز التبريد القابل للاشتعال (البروبان) المخز في نظام التبريد الخاص بالوحدة
:لهذا السبب ، يجب مراعاة التحذيرات التالية
.لا يجب إعاقة فتحات التهوية سواء في الغلاف المحيط بالجهاز أو في أثاث الطمر
.لا تستخدم الأجهزة الميكانيكية أو وسائل أخرى لتسريع إزالة التجميد ، فقط إستخدم تلك التي أوصت بها الشركة المصنعة •
.لا تلحق أضرار بدائرة التبريد •
.لا تستخدم الأجهزة الكهربائية داخل حجيرة الطعام ، ما لم يكن هذا الأمر موصى به من قبل الشركة المصنعة •
.لا يجب تخزين مواد متفجرة في هذا الجهاز، مثل الهباء الجوي (الأيروسول) الذي يحتوي على مواد قابلة للاشتعال •
:في حالة تسرب مادة التبريد
.لا تقم بإشعال النار بالقرب من الجهاز •
.لا تقم بتشغيل / إيقاف تشغيل مفاتيح التبديل أو توصيل / فصل القابس في منطقة الجهاز •
.لا تستخدم لهب مباشر •
.قم بتهوية منطقة الجهاز على الفور من خلال فتح الأبواب والنوافذ •
.اتصل بخدمة فنية معتمدة •


②

يجب أن يكون هذا الجهاز متصلا بحافة الأرض
.لتجنب التصريفات المحتملة على الأشخاص أو تلف الجهاز، يجب أن يكون الجهاز متصلا بحافة الأرض وفقًا للأنظمة والتشريعات المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة
.لن تعتبر الشركة المصنعة مسئولة عن الأضرار الناجمة عن الفشل في تثبيت الجهاز على الأرض
.أنظر الفقرة 4 من هذا الدليل

.لضمان كفاءة هذا الجهاز وتشغيله الصحيح، من الضروري الالتزام بتعليمات الشركة الصانعة، كل ما يتعلق بالصيانة وعمليات التنظيف بشكل خاص، والتي يجب أن يقوم بها في معظم الحالات موظفون مؤهلون

:تنبيه
.لا تحاول إصلاحه بنفسك. إن تدخل الأشخاص غير المهرة ، إلى جانب كون الأمر خطير ، يمكن أن يتسبب في أضرار بالغة. في حالة الأعطال، اتصل بالموزع الذي باعك الجهاز. نوصيك دائمًا بطلب قطع الغيار الأصلية
.قم تنفيذ تفريغ والتخلص من المواد أو المخلفات على أساس الأحكام الوطنية المعمول بها في هذه المسألة

استقبال الجهاز

إحرص على فحص التغليف الخارجي إذا لاحظت وجود كسور أو تلف، ثم قم بطلب شركة النقل المكلفة. لتحديد ما إذا كان الجهاز قد تضرر أم لا ، قم بفك التغليف في حضور موظف شركة النقل وقم بتسجيل أو توثيق
الأضرار التي قد يكون عليها اللجهاز في وثيقة الاستلام ، أو في وثيقة منفصلة . وجبت الإشارة الى أنه منذ 1 مايو 1998 قد صدرت اللوائح الأوروبية بشأن إدارة نفايات التعبئة والتغليف

:لا تنسى دائما ذكر رقم الجهاز والطراز. هذا الرقم مطبوع في ثلاثة أماكن

التغليف الذي يحيط بالجهاز .1
من الناحية الخارجية ، هناك ملصق يحمل رقم التصنيع

خارج الجهاز .2
على الظهر ، يوجد ملصق مشابه للسابقه

لوحة الخاصيات .3
.على الجزء الخلفي من الجهاز

، تحقق من أنه داخل الجهاز يوجد كامل طقم التركيب
:مكون من
.مجرفة الثلج ، أنبوب الغاز3/4 ، خرطوم الصرف 22 مم ، فلتر واحد ودليل توجيهي

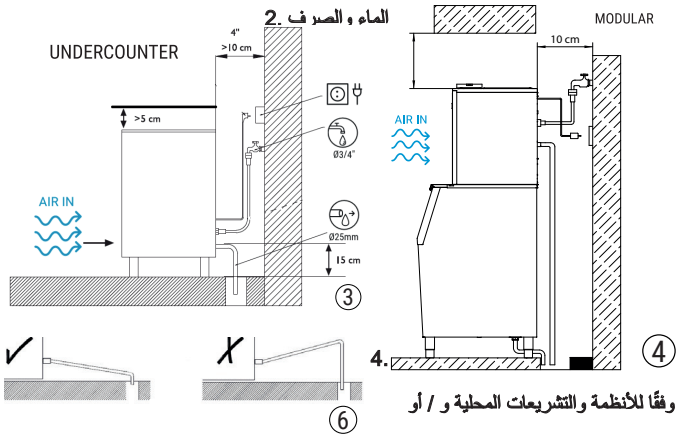
.تنبيه: يجب عدم ترك جميع عناصر التعبئة (العلب البلاستيكية ، وعلب الكارتون والبالتات الخشبية) في متناول الأطفال لكونها مصدرًا محتملًا للخطر
التركيب

شروط موقع وضع الجهاز .1
.هذا الجهاز صانع الثلج لم يتم تصميمه للعمل في الخارج
.التثبيت غير الصحيح للجهاز يمكن أن يسبب ضرراً للناس أو الحيوانات أو الأشياء، الشيء الذي لن تتحمل مسؤوليته أو تبعاته الشركة المصنعة

تنبيه: تم تصميم الجهاز ليعمل في درجات حرارة محيطة تتراوح بين 10 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت) و 43 درجة مئوية (109.40 درجة فهرنهايت) ، ودرجات حرارة دخول المياه بين 5 درجات مئوية (41

.(درجة فهرنهايت) و 35 درجة مئوية (95 درجة فهرنهايت
عندما تنخفض درجات الحرارة إلى ما دون الحد الأدنى، يتعرض محرك الإختزال لقوة مفرطة
.الهواء تتقلص وينخفض الإنتاج إلى حد كبير
.لا يجب وضع أي شيء على جهاز التصنيع أو أمام الشبكة الأمامية
إذا كانت كمية الهواء الأمامية غير كافية ، فإن المخرج يتم إعاقته كليًا أو جزئيًا ، أو من خلال موضع الجهاز فإنه سوف يتلقى الهواء الساخن من جهاز آخر ، فإننا ننصحك بشدة ، في حالة عدم القدرة على تغيير موقع
.الماكينة. قم بتثبيت مكثف تبريد الماء. من المهم أن أنابيب توصيل المياه لا تمر بجوار أو بالقرب من البؤر الحرارية حتى لا تفقد إنتاج الثلج

قم بوضع القواعد البلاستيكية (المخصصة ليتم وضعها تحت الجهاز) على قاعدة الماكينة في الأماكن المُزودة لمثل هذه الغاية و قم بضبط ارتفاعها حتى يصبح الجهاز مستوي بشكل كامل



، لجودة المياه تأثير كبير على جودة الثلج وصلابته وطعمه
.وعلى مكثف الماء ، فضلا عن العمر الإنتاجي للمكثف

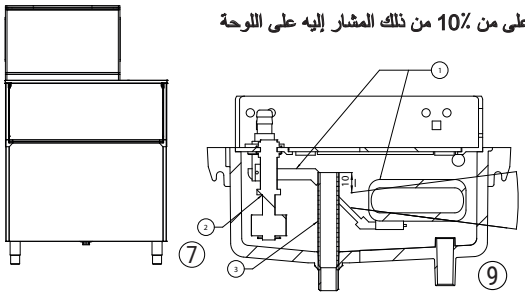
الاتصال بشبكة المياه .3
استخدم الأنبوب المرن (طول 1.3 متر.) مع إثنين من جوانات مرشحات المزودين مع الماكينة. يجب إعداد الأجهزة
.اللازمة وفقا للأنظمة أو اللوائح الجاري بها العمل لتجنب عودة المياه إلى الشبكة
.(يجب أن يكون الضغط بين 0.1 ميجا باسكال و 0.6 ميجا باسكال (1 إلى 6 بار
.إذا تجاوزت الضغوط هذه القيم ؛ قم تثبيت العناصر التصحيحية اللازمة

الاتصال بالتصريف .4
.يجب أن يتم التصريف أسفل من الجهاز، على الأقل 150 مم
يجب أن يكون قطر أنبوب التصريف بقطر داخلي يبلغ 30 ملم. ومع درجة إنحدار دنيا تبلغ 3 سم لكل
.(متر. (انظر الشكل

الربط الكهربائي
يجب أن يكون هذا الجهاز متصلا بحافة الأرض
لتجنب التصريفات المحتملة على الأشخاص أو تلف الجهاز، يجب يكون أن الجهاز متصلا بحافة الأرض وفقًا للأنظمة والتشريعات المحلية و / أو
.الوطنية الخاصة بكل حالة
.لن تعتبر الشركة المصنعة مسئولة عن الأضرار الناجمة عن الفشل في تثبيت الجهاز على الأرض

:تحذيرات
.يجب أن يضمن موضع الجهاز أن الربط الكهربائي غير تالف أو مخنوق •
لا تقم بتثبيت منافذ طاقة محمولة متعددة أو إمدادات طاقة أخرى محمولة على الجزء الخلفي من الجهاز •
يتم تزويد الماكينة بكابل طوله 1.5 متر. في حالة تلف كبل الطاقة ، يجب استبداله بكبل أو مجموعة خاصة يتم توريدها من قبل الشركة المصنعة أو خدمة ما بعد البيع. يجب إجراء الاستبدال المذكور بواسطة الخدمة الفنية
.المؤهلة
.يجب وضع الماكينة بطريقة بحيث يتم ترك مساحة صغيرة بين الخلف والجدار للسماح بإمكانية الوصول إلى قابس الكابل بطريقة مريحة وخالية من المخاطر
.تنبيه خاص بقاعدة القابسات المناسبة
.من المناسب تثبيت مفتاح التبديل وعناصر السلامة الكهربائية المناسبة ، وفقًا للوائح المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة

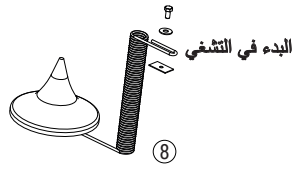
يتم وضع علامة الجهد والتيار على لوحة التصنيف وفي أوراق البيانات التقنية من هذا الدليل. يمكن أن تؤدي الاختلافات في الجهد الكهربائي الأعلى من 10٪ من ذلك المشار إليه على اللوحة
.إلى حدوث أعطال أو عدم تشغيل الماكينة



.يجب تثبيت آلات التصنيع المكتبية فوق خزانات أو صوامع، مع اتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل
.يجب التحقق من مقاومة مركّب الحاوية والماكينة/ات، والتحقق من استقراره، فضلا عن التثبيت المحكم لكل العناصر

(تركيب مخروط التوزيع (النماذج المكتبية .6
.يقوم هذا الملحق بتوزيع الثلج في الصوامع ويمنع تراكمها تحت أنبوب المخرج
.(بتغيير وضعه يمكن توجيه الثلج في أي اتجاه. (غير متوفر مع الجهاز

مستوى الماء .7
تنطوي وظيفة مستوى الماء على الحفاظ على تدفقه اللازم في المبخِّر، وبفضل القطعة المغناطيسية الصغيرة التي يتوفر عليها، يمكن له إيقاف
.تشغيل الجهاز حتى يصل الماء مرة أخرى إلى الصهريج
.يكون المستوى الأمثل في الخط الأفقي الذي يشير إليه الشكل ويتم تعديله وفق مؤشراته



يجب التحقق مسبقا من الآتي .1
أ) هل الآلة مستوية؟
ب) هل يعادل مستوى الجهد الكهربائي والتردد الكهربائي ما هو مكتوب على لوحة الدوائر الكهربية للآلة؟
ت) هل مصارف المياه متصلة وتعمل؟
ج) ** هل ضغط الماء مناسب؟ث) ** إذا تم تكثيفها بالهواء: هل تدفق الهواء ودرجة حرارة الغرفة مناسبين؟
الحد الأقصى

هل ضغط الماء مناسب	
الحد الأدنى	(ميجاباسكال (6 بار)
الحد الأقصى	(ميجاباسكال (1 بار)

	"الهواء"	الماء
الحد الأقصى	43 درجة مئوية / 109 درجة فهرنهايت	35 درجة مئوية / 95 درجة فهرنهايت
الحد الأدنى	10 درجة مئوية / 43 درجة فهرنهايت	5 درجة مئوية / 35 درجة فهرنهايت

الحد الأدنى
.ملاحظة: إذا كان ضغط مدخل المياه أعلى من 0.6 ميجا باسكال (6 بار)، فقم بتثبيت مخفض الضغط

البدء في تشغيل الجهاز 1.

:بمجرد اتباع تعليمات التركيب (التهوية، وظروف الغرفة "المكان"، ودرجات الحرارة، ونوعية المياه، وما إلى ذلك)، استمر على النحو التالي

(..في النماذج المكتبية، أزل الغطاء العلوي من أجل الوصول إلى مجموعة أدوات التثبيت (الفلاتر وخراطيم الاندفاع، الخ .1
.في النماذج المدمجة، إفتح باب الخزان للوصول إلى مجموعة أدوات التثبيت .2
.أربط خرطوم الماء الخاص بالجهاز بالصنبور .3
.إفتح الصنبور. تحقق من عدم وجود تسربات .4
.أربط الجهاز بالتيار الكهربائي وشغل المفتاح الرئيسي الموجود على الوجه الأمامي .5
.في حالة الماكينات ذات ثلاث مراحل، إذا كان التسلسل غير صحيح تشتعل اللمبة الحمراء ويصبح من الضروري تغيير تسلسل الاتصال .6
.تحقق من عدم وجود أي احتكاك أو اهتزاز في أي عنصر .7
.(بعد مرور 10 دقائق حسب آلة التوقيت المثبتة في لوحة التحكم، يدخل الجهاز حيز التشغيل. (يحدث هذا التأخير بعد كل انقطاع في تشغيل الجهاز .8
.في النماذج المكتبية (لا سيما في الأجهزة ذات ثلاث مراحل)، وفي حالة إزالة الغطاء العلوي، تأكد من أن دوران المحرك يكون في الاتجاه الصحيح .9

:تنبيه
إحرص على تزويد المستخدم بكل المعلومات والتعليمات المتعلقة بالصيانة، من المفيد أن تعرف أن عمليات الصيانة والنظافة والأضرار الناجمة عن إغفالك وسوء تقديرك للأمور غير مضمنة في الضمان

تعليمات وإجراءات للصيانة والتنظيف

.تنبيه: عمليات الصيانة والتنظيف ، والأضرار الناجمة عن إغفالها: لا يتم تضمينها في الضمان
.فقط إذا تم إجراء صيانة جيدة ، ستستمر الماكينة في إنتاج نوعية جيدة من الثلج وستكون في منأى عن التلف
.ترتبط فترات الصيانة والتنظيف بظروف موقع جودة المياه

.تنبيه: يجب إجراء فحص وتنظيف واحد على الأقل كل ستة أشهر
.في الأماكن شديدة الغبار، قد يكون تنظيف المكثف ضروريًا كل شهر

الاجراءات الخاصة بالصيانة والنظافة

.تحذير: لجميع عمليات التنظيف والصيانة: افصل الجهاز عن التيار الكهربائي **

"مكثف تبريد الماء "قطعة مكونة للجهاز .1
.يجب أن يقوم به تقني مؤهل. مدرَج في الدليل التقني

مكثف الهواء .2
افصل الجهاز (1
.نظف المنطقة الزعنفية بمساعدة مكنسة كهربائية مزودة بفرشاة أو فرشاة غير معدنية أو هواء بضغط منخفض (2

.تنظيف الخزان و المنطقة الخارجية .3
.افصل الجهاز، أغلق الماء وقم بتفريغ مخزون المكعبات (1
استخدم منشفة مطبخ مع إستعمال الكثير من الصابون والماء (2

التنظيف الخارجي .4
.يجب اتباع نفس الإجراء كما هو حال صهريج الخزان

تنظيف المبخِّر .5
.يجب أن يقوم به تقني مؤهل. مدرَج في الدليل التقني

تنظيف مرشحات أو فلترات الإدخال .6
.عادة ما يتم انسدادها في الأيام الأولى من تشغيل الماكينة، خاصة مع تثبيت سباكات جديدة
.قم بتحرير خرطوم مياه وإحرص على تنظيفه أسفل صنبور الماء
.فك الخرطوم وقم بالتنظيف تحت مياه الصنبور

التحكم في تسرب المياه .7
عند تثبيت الجهاز، تحقق من جميع وصلات المياه وحالة المشابك والخراطيم حتى لا تتسرب وبالتالي تمنع حدوث
.كسور وتسربات مائية

جودة المياه والضمان

يصبح من اللازم استعمال فلاتر أو أنظمة إزالة الترسبات الكلسية لحماية آلة صنع الثلج. ولن يُطبَّق ضمان الشركة المصنعة إذا لم يتم تثبيت تدابير الحماية ،°F إلى 40 °Fفي المناطق ذات الماء العسر خارج نطاق 15
.المذكورة أعلاه عند الحاجة

C/1866U - 03/B/21

THE COMPANY RESERVES THE RIGTH TO CHANGE MODELS AND SPECIFICATIONS WITHOUT PIOR NOTICE.

CIF: B40632291 (39.47753308288055, -0.5672605013918436)

WARRANTY CARD